

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

L 361



Ediția
în limba română

Legislație

Anul 55

31 decembrie 2012

Cuprins

I Acte legislative

REGULAMENTE

- ★ **Regulamentul (UE) nr. 1257/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 17 decembrie 2012 de punere în aplicare a unei cooperări consolidate în domeniul creării unei protecții unitare prin brevet** 1

II Acte fără caracter legislativ

ACORDURI INTERNAȚIONALE

- ★ **Informare cu privire la data semnării Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului între Comunitatea Europeană și Republica Madagascar** 9
- ★ **Informare cu privire la data semnării Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului între Comunitatea Europeană și Republica Islamică Mauritania** 10

Preț: 4 EUR

(continuare în pagina următoare)

RO

Actele ale căror titluri sunt tipărite cu caractere drepte sunt acte de gestionare curentă adoptate în cadrul politicii agricole și care au, în general, o perioadă de valabilitate limitată.

Titlurile celorlalte acte sunt tipărite cu caractere aldine și sunt precedate de un asterisc.

2012/826/UE:

- ★ Decizia Consiliului din 28 noiembrie 2012 privind semnarea, în numele Uniunii Europene, și aplicarea provizorie a protocolului convenit între Uniunea Europeană și Republica Madagascar de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului în vigoare între cele două părți 11

Protocol convenit între Uniunea Europeană și Republica Madagascar de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului în vigoare între cele două părți 12

2012/827/UE:

- ★ Decizia Consiliului din 18 decembrie 2012 privind semnarea, în numele Uniunii Europene, și aplicarea provizorie a Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului dintre Uniunea Europeană și Republica Islamică Mauritania pentru o perioadă de doi ani 43

REGULAMENTE

- ★ Regulamentul (UE) nr. 1258/2012 al Consiliului din 28 noiembrie 2012 privind alocarea posibilităților de pescuit în temeiul protocolului convenit între Uniunea Europeană și Republica Madagascar de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului în vigoare între cele două părți 85

- ★ Regulamentul (UE) nr. 1259/2012 al Consiliului din 3 decembrie 2012 privind alocarea posibilităților de pescuit în temeiul Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului între Uniunea Europeană și Republica Islamică Mauritania pentru o perioadă de doi ani și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1801/2006 87

- ★ Regulamentul (UE) nr. 1260/2012 al Consiliului din 17 decembrie 2012 de punere în aplicare a cooperării consolidate în domeniul creării unei protecții unitare prin brevet în ceea ce privește dispozițiile aplicabile în materie de traducere 89



I

(Acte legislative)

REGULAMENTE

REGULAMENTUL (UE) NR. 1257/2012 AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI

din 17 decembrie 2012

de punere în aplicare a unei cooperări consolidate în domeniul creării unei protecții unitare prin brevet

PARLAMENTUL EUROPEAN ȘI CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 118 primul paragraf,

având în vedere Decizia 2011/167/UE a Consiliului din 10 martie 2011 de autorizare a unei cooperări consolidate în domeniul creării unei protecții prin brevet unitar ⁽¹⁾,

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

după transmiterea proiectului de act legislativ către parlamentele naționale,

hotărând în conformitate cu procedura legislativă ordinară ⁽²⁾,

întrucât:

(1) Crearea condițiilor juridice care permit întreprinderilor să își adapteze activitățile de producție și distribuție dincolo de frontierele naționale și care le oferă mai multe opțiuni și oportunități contribuie la atingerea obiectivelor Uniunii prevăzute la articolul 3 alineatul (3) din Tratatul privind Uniunea Europeană. Protecția uniformă prin brevet în cadrul pieței interne, sau cel puțin în cadrul unei părți semnificative din această piață, ar trebui să figureze printre instrumentele juridice pe care întreprinderile le au la dispoziție.

(2) În temeiul articolului 118 primul paragraf din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (TFUE), măsurile

care se iau în contextul instituirii și funcționării pieței interne includ crearea unei protecții uniforme prin brevet pe întregul teritoriu al Uniunii și înființarea unor sisteme centralizate de autorizare, coordonare și control la nivelul Uniunii.

(3) La 10 martie 2011, Consiliul a adoptat Decizia 2011/167/UE de autorizare a unei cooperări consolidate între Belgia, Bulgaria, Republica Cehă, Danemarca, Germania, Estonia, Irlanda, Grecia, Franța, Cipru, Letonia, Lituania, Luxemburg, Ungaria, Malta, Țările de Jos, Austria, Polonia, Portugalia, România, Slovenia, Slovacia, Finlanda, Suedia și Regatul Unit (denumite în continuare „state membre participante”) în domeniul creării unei protecții unitare prin brevet.

(4) Protecția unitară prin brevet va încuraja progresul științific și tehnic, precum și buna funcționare a pieței interne, prin acces mai simplu la sistemul de brevetare, mai puțin costisitor și sigur din punct de vedere juridic. Aceasta va îmbunătăți de asemenea nivelul de protecție prin brevet, oferind posibilitatea de a obține protecție uniformă prin brevet pe teritoriile statelor membre participante și de eliminare a costurilor și a complexității pentru întreprinderi în întreaga Uniune. Protecția unitară ar trebui să fie disponibilă pentru titularii de brevete europene atât din statele membre participante, cât și din alte state, indiferent de naționalitate, reședință sau loc de stabilire.

(5) Convenția privind eliberarea brevetelor europene din 5 octombrie 1973, astfel cum a fost modificată la 17 decembrie 1991 și la 29 noiembrie 2000 (denumită în continuare „CBE”), a înființat Organizația Europeană de Brevete, căreia i-a încredințat sarcina de a elibera brevete europene. Această sarcină se efectuează de către Oficiul European de Brevete (denumit în continuare „OEB”). Un brevet european acordat de OEB ar trebui, la cererea titularului brevetului, să beneficieze de efect unitar în temeiul prezentului regulament în statele membre participante. Un astfel de brevet este denumit în continuare „brevet european cu efect unitar”.

⁽¹⁾ JO L 76, 22.3.2011, p. 53.

⁽²⁾ Poziția Parlamentului European din 11 decembrie 2012 (nepublicată încă în Jurnalul Oficial) și Decizia Consiliului din 17 decembrie 2012.

- (6) În conformitate cu partea IX din CBE, un grup de state contractante la CBE poate prevedea că brevetele europene acordate pentru aceste state au un caracter unitar. Prezentul regulament reprezintă un acord special în sensul articolului 142 din CBE, un tratat regional privind brevetele, în sensul articolului 45 alineatul (1) din Tratatul de cooperare în domeniul brevetelor din 19 iunie 1970, astfel cum a fost modificat ultima dată la 3 februarie 2001, și un acord special în sensul articolului 19 din Convenția pentru protecția proprietății industriale, semnată la Paris la 20 martie 1883 și modificată ultima dată la 28 septembrie 1979.
- (7) Protecția unitară prin brevet ar trebui realizată prin conferirea unui efect unitar brevetelor europene în faza postacordare în temeiul prezentului regulament, pentru toate statele membre participante. Principala caracteristică a unui brevet european cu efect unitar ar trebui să fie caracterul său unitar, adică să asigure o protecție uniformă și să aibă același efect în toate statele membre participante. Prin urmare, un brevet european cu efect unitar poate fi limitat, transferat sau revocat sau poate expira numai în ansamblu, pentru toate statele membre participante. Ar trebui să fie posibil ca un brevet european cu efect unitar să facă obiectul licenței pentru întregul teritoriu al statelor membre participante sau pentru o parte a acestuia. Pentru a asigura un domeniu uniform de aplicare a protecției conferite de protecția unitară prin brevet, numai brevetele europene care au fost acordate pentru toate statele membre participante cu același ansamblu de revendicări ar trebui să beneficieze de efect unitar. În final, efectul unitar atribuit unui brevet european ar trebui să aibă un caracter accesoriu și să se considere a nu fi existat, în măsura în care brevetul european de bază a fost revocat sau limitat.
- (8) În conformitate cu principiile generale din dreptul brevetelor și cu articolul 64 alineatul (1) din CBE, protecția unitară prin brevet ar trebui să aibă efect retroactiv în statele membre participante, de la data publicării mențiunii de acordare a brevetului european în Buletinul european de brevete. Atunci când protecția unitară a brevetului își produce efecte, statele membre participante ar trebui să se asigure că brevetul european se consideră a nu fi intrat în vigoare ca brevet național pe teritoriul lor, pentru a se evita orice dublare a protecției prin brevet.
- (9) Brevetul european cu efect unitar ar trebui să confere titularului său dreptul de a împiedica orice terț să înlătuie acte față de care brevetul asigură protecție. Acest lucru ar trebui asigurat prin înființarea unei instanțe unice în materie de brevete. Cu privire la aspectele care nu sunt reglementate de prezentul regulament sau de Regulamentul (UE) nr. 1260/2012 al Consiliului din 17 decembrie 2012 de punere în aplicare a cooperării consolidate în domeniul creării unei protecții unitare prin brevet în ceea ce privește dispozițiile aplicabile în materie de traducere⁽¹⁾, ar trebui să se aplice dispozițiile CBE, ale Acordului privind curtea unică în materie de brevete, inclusiv dispozițiile acestuia din urmă care privesc domeniul de aplicare al exercitării dreptului respectiv și limitările sale, și dreptul național, inclusiv normele de drept internațional privat.
- (10) Licențele obligatorii pentru brevetele europene cu efect unitar ar trebui reglementate de legislațiile statelor membre participante, pe teritoriile lor respective.
- (11) În raportul său privind funcționarea prezentului regulament, Comisia ar trebui să evalueze modul în care operează limitările aplicabile și, după caz, să facă propuneri adecvate, ținând seama de contribuția sistemului de brevete la inovare și progresul tehnologic, de interesele legitime ale terților și de interesele fundamentale ale societății. Acordul privind curtea unică în materie de brevete nu împiedică Uniunea Europeană să își exercite competențele în acest domeniu.
- (12) În conformitate cu jurisprudența Curții de Justiție a Uniunii Europene, principiul epuizării drepturilor ar trebui să se aplice și în ceea ce privește brevetele europene cu efect unitar. Prin urmare, nici drepturile conferite de un brevet european cu efect unitar nu ar trebui să se extindă la acte privind produsul care face obiectul respectivului brevet care sunt efectuate în statele membre participante după ce produsul respectiv a fost introdus pe piață în Uniune de către titularul brevetului.
- (13) Regimul aplicabil daunelor este reglementat de legislațiile statelor membre participante, în special de dispozițiile de punere în aplicare a articolului 13 al Directivei 2004/48/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29 aprilie 2004 privind respectarea drepturilor de proprietate intelectuală⁽²⁾.
- (14) Ca obiect de proprietate, un brevet european cu efect unitar se consideră, în totalitatea sa și în toate statele membre participante, ca un brevet național acordat de statul membru participant determinat în conformitate cu criteriile specifice, precum reședința, locul principal de desfășurare a activității sau locul de desfășurare a activității ale solicitantului.
- (15) Pentru promovarea și facilitarea exploatarea economică a unei invenții protejate prin brevet european cu efect unitar, titularul brevetului respectiv ar trebui să aibă posibilitatea de a permite ca acesta să facă obiectul unei licențe în schimbul unei contribuții adecvate. În acest scop, titularul brevetului ar trebui să poată depune o declarație la OEB prin care să ateste că este dispus să acorde o licență în schimbul unei contribuții adecvate. În acest caz, titularul brevetului ar trebui să beneficieze de o reducere a taxelor de menținere în vigoare, de la primirea de către OEB a declarației respective.

⁽¹⁾ A se vedea pagina 89 din prezentul Jurnal Oficial.

⁽²⁾ JO L 157, 30.4.2004, p. 45.

- (16) Grupul de state membre care recurg la prevederile părții IX a CBE poate conferi sarcini către OEB și poate institui un comitet restrâns în cadrul consiliului de administrație al Organizației Europene de Brevete (denumit în continuare „comitetul restrâns”).
- (17) Statele membre participante ar trebui să confere către OEB anumite sarcini administrative referitoare la brevetele europene cu efect unitar, în special în ceea ce privește administrarea cererilor de efect unitar, înregistrarea efectului unitar, a oricărei limitări și licențe, a transferului, revocării sau expirării brevetelor europene cu efect unitar, precum și în ceea ce privește colectarea și distribuirea taxelor de menținere în vigoare, publicarea traducerilor în scop informativ în timpul unei perioade de tranziție și administrarea unui sistem de compensare pentru rambursarea costurilor de traducere pentru solicitanții care depun cereri de brevet european în altă limbă decât una dintre limbile oficiale ale OEB.
- (18) În cadrul comitetului restrâns, statele membre participante ar trebui să asigure guvernanta și supravegherea activităților legate de sarcinile încredințate OEB de statele membre participante, să se asigure că cererile de efect unitar sunt depuse la OEB în termen de o lună de la data publicării mențiunii acordării brevetului european în Buletinul european de brevete și să se asigure că aceste cereri sunt depuse în limba de procedură în fața OEB, împreună cu traducerea prevăzută, pe parcursul unei perioade de tranziție, prin Regulamentul (UE) nr. 1260/2012. Statele membre participante ar trebui să asigure de asemenea stabilirea, în conformitate cu regulile de vot prevăzute la articolul 35 alineatul (2) din CBE, nivelul taxelor de menținere în vigoare și cota de distribuire a taxelor de menținere în vigoare, în conformitate cu criteriile stabilite în prezentul regulament.
- (19) Titularii brevetelor ar trebui să plătească o singură taxă anuală de menținere în vigoare pentru un brevet european cu efect unitar. Taxele de menținere în vigoare ar trebui să fie progresive pe toată durata protecției conferite de brevet și, împreună cu taxele care trebuie plătite către Organizația Europeană de Brevete în etapa premergătoare acordării brevetului, ar trebui să acopere toate costurile asociate cu acordarea brevetului european și cu administrarea protecției unitare prin brevet. Nivelul taxelor de menținere în vigoare ar trebui să fie stabilit astfel încât să faciliteze inovarea și să încurajeze competitivitatea întreprinderilor europene și, ținând seama de situația unor entități specifice, precum întreprinderile mici și mijlocii, de exemplu, sub forma unor taxe mai mici. Acesta ar trebui să reflecte, de asemenea, dimensiunea pieței căreia i se adresează brevetul și să fie similar cu nivelul taxelor naționale de menținere în vigoare pentru un brevet european mediu care produce efecte în statele membre participante în momentul în care nivelul taxelor de menținere în vigoare este stabilit pentru prima dată.
- (20) Nivelul adecvat și distribuirea taxelor de menținere în vigoare ar trebui determinate pentru a garanta că, în ceea ce privește protecția unitară prin brevet, toate costurile pe care le implică sarcinile încredințate OEB sunt în întregime acoperite prin resursele generate de brevetele europene cu efect unitar și că veniturile obținute din taxele de menținere în vigoare, împreună cu taxele care urmează să fie plătite către Organizația Europeană de Brevete în etapa premergătoare acordării brevetului, asigură un buget echilibrat al Organizației Europene de Brevete.
- (21) Taxele de menținere în vigoare ar trebui plătite către Organizația Europeană de Brevete. OEB ar trebui să rețină o sumă pentru a acoperi cheltuielile generate la OEB pentru îndeplinirea sarcinilor referitoare la protecția unitară prin brevet în conformitate cu articolul 146 din CBE. Suma rămasă ar trebui distribuită între statele membre participante și ar trebui utilizată în scopuri referitoare la brevete. Cotele de distribuire ar trebui să fie stabilite pe baza unor criterii corecte, echitabile și pertinente, și anume nivelul activității de brevetare și dimensiunea pieței, și să garanteze o sumă minimă care să fie distribuită fiecărui stat membru participant, pentru a se menține o funcționare echilibrată și durabilă a sistemului. Distribuția ar trebui să prevadă compensații pentru statele cu o altă limbă oficială decât una dintre limbile oficiale ale OEB, pentru cele cu o activitate de brevetare disproporționat de redusă stabilită pe baza Tabelii europene de evaluare privind inovarea și/sau pentru cele care au dobândit calitatea de membru al Organizației Europene de Brevete relativ recent.
- (22) Un parteneriat consolidat între OEB și oficiile centrale în domeniul proprietății industriale din statele membre ar trebui să permită OEB să utilizeze cu regularitate, dacă este cazul, rezultatele oricăror cercetări efectuate de oficiile centrale în domeniul proprietății industriale cu privire la o cerere de brevet național a cărei prioritate este revendicată într-o cerere ulterioară de brevet european. Toate oficiile centrale în domeniul proprietății industriale, inclusiv cele care nu efectuează cercetări în cursul procedurii de acordare a brevetelor naționale, pot avea un rol esențial în cadrul parteneriatului consolidat, *inter alia*, prin consiliere și sprijin acordat potențialilor solicitanți de brevete, în special întreprinderilor mici și mijlocii, prin primirea de cereri, prin transmiterea cererilor către OEB și prin diseminarea informațiilor privind brevetele.
- (23) Prezentul regulament este completat prin Regulamentul (UE) nr. 1260/2012, adoptat de Consiliu în conformitate cu articolul 118 al doilea paragraf din TFUE.
- (24) Competența în privința brevetelor europene cu efect unitar ar trebui stabilită și reglementată de un instrument care să instituie un sistem unificat de soluționare a litigiilor pentru brevetele europene și brevetele europene cu efect unitar.
- (25) Este esențială înființarea unei instanțe unice pentru brevete care să audieze cazuri privind brevetul european cu efect unitar, pentru a asigura buna funcționare a brevetului respectiv, coerența jurisprudenței și, astfel, certitudinea juridică și eficiența costurilor pentru

titularii de brevete. Prin urmare, este de o importanță primordială ca statele membre participante să ratifice Acordul privind înființarea unei instanțe unice pentru brevete, în conformitate cu procedurile lor constituționale și parlamentare naționale, și să ia măsurile necesare pentru ca aceasta să devină operațională cât mai curând posibil.

- (26) Prezentul regulament nu ar trebui să aducă atingere dreptului statelor membre participante de a acorda brevete naționale și nu ar trebui să se substituie legislațiilor statelor membre participante în materie de brevete. Solicitanții de brevete ar trebui să dispună în continuare de libertatea de a obține un brevet național, un brevet european cu efect unitar, un brevet european care produce efecte în unul sau mai multe state contractante la CBE sau un brevet european cu efect unitar validat suplimentar în unul sau mai multe state contractante la CBE care nu se numără printre statele membre participante.
- (27) Deoarece obiectivul prezentului regulament, și anume crearea unei protecții unitare prin brevet, nu poate fi realizat în mod satisfăcător de către statele membre și, având în vedere amploarea și efectele prezentului regulament, poate fi mai bine realizat la nivelul Uniunii, Uniunea poate adopta măsuri, după caz, prin intermediul unei forme de cooperare consolidată, în conformitate cu principiul subsidiarității, astfel cum este prevăzut la articolul 5 din Tratatul privind Uniunea Europeană. În conformitate cu principiul proporționalității, astfel cum este enunțat la respectivul articol, prezentul regulament nu depășește ceea ce este necesar pentru atingerea acestui obiectiv,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

CAPITOLUL I

DISPOZIȚII GENERALE

Articolul 1

Obiect

- (1) Prezentul regulament pune în aplicare cooperarea consolidată în domeniul creării unei protecții unitare prin brevet, autorizată prin Decizia 2011/167/UE.
- (2) Prezentul regulament constituie un acord special în sensul articolului 142 din Convenția privind eliberarea brevetelor europene din 5 octombrie 1973, astfel cum a fost modificată la 17 decembrie 1991 și la 29 noiembrie 2000 (denumită în continuare „CBE”).

Articolul 2

Definiții

În înțelesul prezentului regulament, se aplică următoarele definiții:

- (a) „stat membru participant” înseamnă un stat membru care participă la cooperarea consolidată în domeniul creării unei protecții unitare prin brevet în temeiul Deciziei 2011/167/UE, sau în temeiul unei decizii adoptate în conformitate cu articolul 331 alineatul (1) al doilea sau al treilea paragraf din TFUE, la data depunerii unei cereri de efect unitar, astfel cum se menționează la articolul 9;
- (b) „brevet european” înseamnă un brevet acordat de Oficiul European de Brevete (denumit în continuare „OEB”) în conformitate cu normele și procedurile prevăzute în CBE;
- (c) „brevet european cu efect unitar” înseamnă un brevet european care beneficiază de efect unitar în statele membre participante în temeiul prezentului regulament;
- (d) „Registrul european de brevete” înseamnă registrul ținut de OEB în temeiul articolului 127 din CBE;
- (e) „Registrul pentru protecție unitară prin brevet” înseamnă registrul ce face parte din Registrul european de brevete în care se înregistrează efectul unitar și orice limitare, licență, transfer, revocare sau expirare a unui brevet european cu efect unitar;
- (f) „Buletinul european de brevete” înseamnă publicația periodică prevăzută la articolul 129 din CBE.

Articolul 3

Brevetul european cu efect unitar

(1) Un brevet european acordat cu același set de revendicări în toate statele membre participante beneficiază de efect unitar în statele membre participante, cu condiția ca efectul său unitar să fi fost înregistrat în Registrul pentru protecție unitară prin brevet.

Un brevet european acordat cu seturi diferite de revendicări în diferite state membre participante nu beneficiază de efect unitar.

(2) Un brevet european cu efect unitar are un caracter unitar. Acesta asigură o protecție uniformă și produce aceleași efecte în toate statele membre participante.

Un brevet european cu efect unitar poate fi limitat, transferat, revocat sau poate expira numai în ansamblu pentru toate statele membre participante.

Un brevet european cu efect unitar poate face obiectul unei licențe pe întregul sau o parte a teritoriilor statelor membre participante.

(3) Efectul unitar al unui brevet european se consideră a nu fi existat în măsura în care brevetul european a fost revocat sau limitat.

Articolul 4

Data producerii de efecte

(1) Un brevet european cu efect unitar produce efecte în statele membre participante de la data publicării de către OEB a mențiunii de acordare a brevetului european în Buletinul european de brevete.

(2) Statele membre participante iau măsurile necesare pentru a se asigura că, în cazul în care efectul unitar al unui brevet european a fost înregistrat și se extinde la teritoriul lor, brevetul european respectiv se consideră că nu produce efecte ca brevet național pe teritoriul lor la data publicării mențiunii acordării brevetului în Buletinul european de brevete.

CAPITOLUL II

EFECTELE BREVETULUI EUROPEAN CU EFECT UNITAR

Articolul 5

Protecție uniformă

(1) Brevetul european cu efect unitar conferă titularului său dreptul de a împiedica orice terț de a înlăptui acte față de care brevetul respectiv asigură protecție pe teritoriul statelor membre participante în care brevetul are efect unitar, sub rezerva limitărilor aplicabile.

(2) Domeniul de aplicare a acestui drept și limitările sale sunt uniforme în toate statele membre participante în care brevetul are efect unitar.

(3) Actele față de care brevetul asigură protecție, menționate la alineatul (1), și limitările aplicabile sunt cele definite de dreptul aplicat brevetelor europene cu efect unitar în statul membru participant a cărui legislație națională este aplicabilă brevetului european cu efect unitar ca obiect de proprietate, în conformitate cu articolul 7.

(4) În raportul său menționat la articolul 16 alineatul (1), Comisia evaluează modul în care funcționează limitările aplicabile și face, după caz, propuneri adecvate.

Articolul 6

Epuizarea drepturilor conferite de brevetul european cu efect unitar

Drepturile conferite de un brevet european cu efect unitar nu se extind la acte privind produsul care face obiectul respectivului brevet care sunt efectuate în statele membre participante în care brevetul respectiv are efect unitar după ce produsul respectiv a fost introdus pe piață în Uniune de către titularul brevetului sau

cu consimțământul acestuia, cu excepția cazului în care există motive justificate pentru ca titularul să se opună comercializării ulterioare a produsului.

CAPITOLUL III

UN BREVET EUROPEAN CU EFECT UNITAR CA OBIECT DE PROPRIETATE

Articolul 7

Tratarea unui brevet european cu efect unitar ca brevet național

(1) Un brevet european cu efect unitar ca obiect de proprietate se consideră, în totalitatea sa și în toate statele membre participante în care brevetul respectiv are efect unitar, drept brevet național acordat de statul membru participant și în care, conform Registrului european de brevete:

(a) solicitantul își are reședința sau locul principal de desfășurare a activității la data depunerii cererii de brevet european; sau

(b) în cazul în care litera (a) nu se aplică, solicitantul are un punct de lucru la data depunerii cererii de brevet european.

(2) În cazul în care două sau mai multe persoane sunt înscrise în Registrul european de brevete în calitate de cosolicitanți, alineatul (1) litera (a) se aplică primului cosolicitant menționat. În cazul în care acest lucru nu este posibil, alineatul (1) litera (a) se aplică următorului cosolicitant în ordinea menționării. În cazul în care alineatul (1) litera (a) nu se aplică niciunuia dintre cosolicitanți, alineatul (1) litera (b) se aplică în mod corespunzător.

(3) În cazul în care niciunul dintre solicitanți nu are reședința, locul principal de desfășurare a activității sau un punct de lucru într-un stat membru participant în care brevetul respectiv are efect unitar în sensul alineatului (1) sau (2), brevetul european cu efect unitar ca obiect de proprietate se consideră, în totalitatea sa și în toate statele membre participante, drept brevet național al statului în care se află sediul Organizației Europene de Brevete în conformitate cu articolul 6 alineatul (1) din CBE.

(4) Dobândirea unui drept nu trebuie să depindă de nicio înscriere într-un registru național de brevete.

Articolul 8

Drepturi ce fac obiectul licenței

(1) Titularul unui brevet european cu efect unitar poate depune o declarație la OEB prin care să ateste că este pregătit să permită oricărei persoane să utilizeze invenția în calitate de deținător al unei licențe în schimbul unei contribuții adecvate.

(2) O licență obținută în temeiul prezentului regulament este tratată drept licență contractuală.

CAPITOLUL IV

DISPOZIȚII INSTITUȚIONALE

Articolul 9

Sarcinile administrative în cadrul Organizației Europene de Brevete

(1) Statele membre participante conferă OEB, în sensul articolului 143 din CBE, următoarele sarcini care vor fi efectuate în conformitate cu normele interne ale OEB:

- (a) să administreze cererile de efect unitar depuse de titularii brevetelor europene;
- (b) să includă Registrul pentru protecție unitară prin brevet în Registrul european de brevete și să administreze Registrul pentru protecție unitară prin brevet;
- (c) să primească și să înregistreze declarațiile privind acordarea de licențe menționate la articolul 8, retragerea lor și angajamentele în ceea ce privește acordarea de licențe asumate de titularul brevetului european cu efect unitar în cadrul organismelor internaționale de standardizare;
- (d) să publice traducerile prevăzute la articolul 6 din Regulamentul (UE) nr. 1260/2012 în perioada de tranziție menționată la articolul respectiv;
- (e) să colecteze și să administreze taxele de menținere în vigoare pentru brevetele europene cu efect unitar, în ceea ce privește anii următori celui în care se publică în Buletinul european de brevete mențiunea privind acordarea brevetului; să colecteze și să administreze taxele suplimentare în caz de plată întârziată a taxelor de menținere în vigoare, atunci când această plată întârziată are loc în termen de șase luni de la data scadenței, precum și să distribuie o parte din taxele de menținere în vigoare colectate către statele membre participante;
- (f) să administreze un sistem de compensare pentru rambursarea costurilor de traducere menționate la articolul 5 din Regulamentul (UE) nr. 1260/2012;
- (g) să se asigure că o cerere de efect unitar din partea titularului unui brevet european este depusă în limba de procedură, în sensul articolului 14 alineatul (3) din cadrul CBE, în termen de cel mult o lună de la publicarea mențiunii de acordare a brevetului în Buletinul european de brevete; și
- (h) să se asigure că efectul unitar se indică în Registrul pentru protecție unitară prin brevet, în cazul în care a fost depusă o cerere de efect unitar și, în perioada de tranziție prevăzută la articolul 6 din Regulamentul (UE) nr. 1260/2012, a fost prezentată împreună cu traducerile menționate la articolul

respectiv, iar OEB este informat cu privire la toate limitările, licențele, transferurile sau revocările brevetelor europene cu efect unitar.

(2) Statele membre participante asigură respectarea prezentului regulament în îndeplinirea obligațiilor lor internaționale asumate prin CBE și cooperează în acest scop. În calitate de state contractante la CBE, statele membre participante asigură guvernanta și supravegherea activităților legate de sarcinile menționate la alineatul (1) din prezentul articol și asigură stabilirea nivelului taxelor de menținere în vigoare în conformitate cu articolul 12 din prezentul regulament și stabilirea cotelor de distribuire a taxelor de menținere în vigoare în conformitate cu articolul 13 din prezentul regulament.

În acest scop, ele instituie un comitet restrâns al consiliului de administrație al Organizației Europene de Brevete (denumit în continuare „comitetul restrâns”) în sensul articolului 145 din CBE.

În componența comitetului restrâns intră reprezentanți ai statelor participante și un reprezentant al Comisiei ca observator, precum și supleanții acestora care îi vor reprezenta în absență. Membrii comitetului restrâns pot fi sprijiniți de consilieri sau experți.

Comitetul restrâns adoptă hotărârile sale ținând seama în mod corespunzător de poziția Comisiei și în acord cu reglementările prevăzute la articolul 35 alineatul (2) din CBE.

(3) Statele membre participante asigură protecție juridică eficientă în fața unei instanțe competente a unuia sau mai multor state membre participante împotriva deciziilor luate de OEB în îndeplinirea atribuțiilor prevăzute la alineatul (1).

CAPITOLUL V

DISPOZIȚII FINANCIARE

Articolul 10

Principiu privind cheltuielile

Cheltuielile suportate de către OEB în realizarea sarcinilor suplimentare care i-au fost alocate, în sensul articolului 143 din CBE, de către statele membre participante sunt acoperite din taxele generate de brevetele europene cu efect unitar.

Articolul 11

Taxele de menținere în vigoare

(1) Taxele de menținere în vigoare pentru brevetele europene cu efect unitar și taxele suplimentare pentru plata cu întârziere a taxelor de menținere în vigoare sunt plătite Organizației Europene de Brevete de către titularul brevetului. Taxele sunt exigibile pentru anii următori celui în care se publică în Buletinul european de brevete mențiunea privind acordarea brevetului european care beneficiază de efect unitar.

(2) Un brevet european cu efect unitar expiră atunci când o taxă de menținere în vigoare și, dacă este cazul, orice altă taxă suplimentară nu au fost plătite în termenul prescris.

(3) Taxele de menținere în vigoare care sunt scadente după primirea declarației prevăzute la articolul 8 alineatul (1) se reduc.

Articolul 12

Nivelul taxelor de menținere în vigoare

(1) Taxele de menținere în vigoare pentru brevetele europene cu efect unitar sunt:

- (a) progresive pe întreaga durată a protecției unitare prin brevet;
- (b) suficiente pentru acoperirea tuturor costurilor asociate acordării brevetului european și administrării protecției unitare prin brevet; și
- (c) suficiente, împreună cu taxele care trebuie plătite către Organizația Europeană de Brevete în perioada premergătoare acordării brevetului, pentru a se asigura un buget echilibrat al Organizației Europene de Brevete.

(2) Nivelul taxelor de menținere în vigoare se stabilește luând în considerare, printre altele, situația unor entități specifice, precum întreprinderile mici și mijlocii, cu scopul de:

- (a) a facilita inovarea și de a încuraja competitivitatea întreprinderilor europene;
- (b) a reflecta dimensiunea pieței căreia i se adresează brevetul; și
- (c) a fi similar cu nivelul taxelor naționale de menținere în vigoare pentru un brevet european mediu care intră în vigoare în statele membre participante în momentul în care nivelul taxelor de menținere în vigoare este stabilit pentru prima dată.

(3) Pentru atingerea obiectivelor stabilite în prezentul capitol, nivelul taxelor de menținere în vigoare este stabilit la un nivel care:

- (a) este echivalent nivelului de taxe de menținere în vigoare plătite pentru aria medie de acoperire geografică a brevetelor europene actuale;
- (b) reflectă rata actuală de menținere în vigoare a brevetelor europene; și
- (c) reflectă numărul de solicitări de efect unitar.

Articolul 13

Distribuire

(1) OEB reține 50 % din taxele de menținere în vigoare prevăzute la articolul 11 plătite pentru brevetele europene cu efect unitar. Suma rămasă se distribuie statelor membre participante în conformitate cu cota de distribuire a taxelor de menținere în vigoare stabilită în conformitate cu articolul 9 alineatul (2).

(2) Pentru atingerea obiectivelor stabilite în prezentul capitol, cota de distribuire a taxelor de menținere în vigoare între statele membre participante se stabilește pe baza următoarelor criterii corecte, echitabile și pertinente:

- (a) numărul de cereri de brevete;
- (b) dimensiunea pieței, asigurându-se totodată o sumă minimă care să fie distribuită fiecărui stat membru participant;
- (c) compensații pentru statele membre participante care:
 - (i) au o altă limbă oficială decât una dintre limbile oficiale ale OEB;
 - (ii) au o activitate de brevetare disproporționat de redusă; și/sau
 - (iii) au dobândit calitatea de membru al Organizației Europene de Brevete relativ recent.

CAPITOLUL VI

DISPOZIȚII FINALE

Articolul 14

Cooperarea dintre Comisie și OEB

Comisia instituie o cooperare strânsă, prin intermediul unui acord de lucru cu OEB în domeniile reglementate de prezentul regulament. Această cooperare include schimburi periodice de opinii cu privire la funcționarea acordului de lucru și în special referitoare la problema taxelor de menținere în vigoare și la impactul lor asupra bugetului Organizației Europene de Brevete.

Articolul 15

Aplicarea legislației în domeniul concurenței și a legislației în materie de concurență neloyală

Prezentul regulament nu aduce atingere punerii în aplicare a legislației Uniunii în domeniul concurenței și a legislației în materie de concurență neloyală.

Articolul 16

Raportul privind funcționarea prezentului regulament

(1) În termen de cel mult trei ani de la data la care primul brevet european cu efect unitar produce efecte și, ulterior, o dată la cinci ani, Comisia prezintă Parlamentului European și Consiliului un raport privind funcționarea prezentului regulament și, în cazul în care este necesar, prezintă propuneri adecvate de modificare a acestuia.

(2) Comisia prezintă Parlamentului European și Consiliului rapoarte privind funcționarea taxelor de menținere în vigoare menționate la articolul 11, cu un accent deosebit pe respectarea articolului 12.

Articolul 17

Notificarea de către statele membre participante

(1) Statele membre participante informează Comisia în legătură cu măsurile adoptate în conformitate cu articolul 9 până la data aplicării prezentului regulament.

(2) Fiecare stat membru participant notifică Comisia cu privire la măsurile adoptate în conformitate cu articolul 4 alineatul (2) până la data aplicării prezentului regulament sau, în cazul unui stat membru participant în care instanța unică pentru brevete nu are competență exclusivă în ceea ce privește brevetele europene cu efect unitar la data aplicării prezentului regulament, până la data de la care instanța unică pentru brevete are jurisdicție exclusivă în respectivul stat membru participant.

Articolul 18

Intrare în vigoare și aplicare

(1) Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

(2) Prezentul regulament se aplică de la 1 ianuarie 2014 sau de la data intrării în vigoare a Acordului privind instanța unică pentru brevete (denumit în continuare „acordul”), oricare este data mai îndepărtată.

Prin derogare de la articolul 3 alineatele (1) și (2) și articolul 4 alineatul (1), un brevet european pentru care efectul unitar este înregistrat în Registrul pentru protecția unitară prin brevet are efect unitar în acele state membre participante în care instanța unică pentru brevete are competență exclusivă în ceea ce privește brevetele europene cu efect unitar la data înregistrării.

(3) Fiecare stat membru participant notifică Comisia cu privire la ratificarea acordului la momentul depunerii instrumentului său de ratificare. Comisia publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* data intrării în vigoare a acordului și o listă a statelor membre care au ratificat acordul la data intrării în vigoare. Comisia actualizează apoi periodic lista statelor membre participante care au ratificat acordul și publică lista astfel actualizată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

(4) Statele membre participante se asigură că măsurile prevăzute la articolul 9 sunt în vigoare până la data aplicării prezentului regulament.

(5) Fiecare stat membru participant se asigură că măsurile menționate la articolul 4 alineatul (2) sunt în vigoare până la data aplicării prezentului regulament sau, în cazul unui stat membru participant în care instanța unică pentru brevete nu are competență exclusivă în ceea ce privește brevetele europene cu efect unitar la data aplicării prezentului regulament, până la data de la care instanța unică pentru brevete are competență exclusivă în respectivul stat membru participant.

(6) Protecția unitară prin brevet poate fi solicitată pentru orice brevet european acordat la sau după data aplicării prezentului regulament.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în statele membre participante în conformitate cu tratatele.

Adoptat la Bruxelles, 17 decembrie 2012.

Pentru Parlamentul European

Președintele

M. SCHULZ

Pentru Consiliu

Președintele

A. D. MAVROYIANNIS

II

(Acte fără caracter legislativ)

ACORDURI INTERNAȚIONALE

Informare cu privire la data semnării Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului între Comunitatea Europeană și Republica Madagascar

La 6 decembrie 2012, Uniunea Europeană și Guvernul Republicii Madagascar au semnat Protocolul de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului la Bruxelles.

În consecință, protocolul se aplică cu titlu provizoriu începând cu 1 ianuarie 2013, în temeiul articolului 15 din protocol.

Informare cu privire la data semnării Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului între Comunitatea Europeană și Republica Islamică Mauritania

Uniunea Europeană și Guvernul Republicii Islamice Mauritania au semnat Protocolul de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului la Bruxelles, la Bruxelles, în data de 12 decembrie 2012 și, respectiv, la Nouakchott în data de 16 decembrie 2012.

În consecință, protocolul se aplică cu titlu provizoriu începând din 16 decembrie 2012, în temeiul articolului 9 din protocol.

DECIZIA CONSILIULUI

din 28 noiembrie 2012

privind semnarea, în numele Uniunii Europene, și aplicarea provizorie a protocolului convenit între Uniunea Europeană și Republica Madagascar de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului în vigoare între cele două părți

(2012/826/UE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 43 coroborat cu articolul 218 alineatul (5),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

întrucât:

- (1) La 15 noiembrie 2007, Consiliul a adoptat Regulamentul (CE) nr. 31/2008 privind încheierea Acordului de parteneriat în sectorul pescuitului dintre Comunitatea Europeană și Republica Madagascar⁽¹⁾ (denumit în continuare „acordul de parteneriat”).
- (2) Un nou protocol la acordul de parteneriat a fost parafat la 10 mai 2012 (denumit în continuare „noul protocol”). Noul protocol oferă navelor din UE posibilități de pescuit în apele asupra cărora Madagascar își exercită suveranitatea sau jurisdicția în materie de pescuit.
- (3) Protocolul actual expiră la 31 decembrie 2012.
- (4) Pentru a se garanta continuarea fără întreruperi a activităților de pescuit ale navelor din UE, noul protocol prevede aplicarea acestuia cu titlu provizoriu de la data semnării sale și cel mai devreme de la 1 ianuarie 2013, în așteptarea finalizării procedurilor necesare pentru încheierea acestuia.
- (5) Este necesar ca noul protocol să fie semnat,

Articolul 1

Se autorizează, în numele Uniunii Europene, semnarea protocolului convenit între Uniunea Europeană și Madagascar de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului în vigoare între cele două părți (denumit în continuare „protocolul”), sub rezerva încheierii acestuia.

Textul protocolului se atașează la prezenta decizie.

Articolul 2

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana împuternicită (persoanele împuternicite) să semneze protocolul în numele Uniunii.

Articolul 3

Protocolul se aplică cu titlu provizoriu în conformitate cu articolul 15 din protocol începând cu data semnării acestuia, însă cel mai devreme de la 1 ianuarie 2013, în așteptarea finalizării procedurilor necesare pentru încheierea acestuia.

Articolul 4

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

Adoptată la Luxemburg, 28 noiembrie 2012.

Pentru Consiliu

Președintele

S. ALETRARIS

⁽¹⁾ JO L 15, 18.1.2008, p. 1.

PROTOCOL

convenit între Uniunea Europeană și Republica Madagascar de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului în vigoare între cele două părți

Articolul 1

Perioada de aplicare și posibilitățile de pescuit

(1) Pentru o perioadă de doi ani, posibilitățile de pescuit acordate în temeiul articolului 5 din Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului (denumit în continuare „acordul”) se stabilesc după cum urmează:

Specii de mari migratori (speciile enumerate în anexa 1 la Convenția Națiunilor Unite asupra dreptului mării din 1982), exceptând familia *Alopiidae*, familia *Sphyrnidae*, precum și următoarele specii: *Cetorhinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharhinus falciformis*, *Carcharhinus longimanus*:

- (a) 40 de nave de pescuit ton cu plasă-pungă,
 - (b) 34 de nave de pescuit cu paragate plutitoare cu un tonaj mai mare de 100 GT,
 - (c) 22 de nave de pescuit cu paragate plutitoare cu un tonaj mai mic de sau egal cu 100 GT.
- (2) Alineatul (1) se aplică sub rezerva dispozițiilor articolelor 5 și 6.

(3) În temeiul articolului 6 din acord și al articolului 7 din prezentul protocol, navele care arborează pavilionul unui stat membru al Uniunii se pot angaja în activități de pescuit în apele Republicii Madagascar numai dacă figurează pe lista navelor de pescuit autorizate a Comisiei Tonului din Oceanul Indian (IOTC) și dacă dețin o autorizație de pescuit emisă în condițiile stabilite în prezentul protocol și în conformitate cu modalitățile descrise în anexa la acesta.

Articolul 2

Contribuția financiară - Modalități de plată

(1) Pentru perioada menționată la articolul 1, contribuția financiară globală prevăzută la articolul 7 din acord în sectorul pescuitului este de 3 050 000 EUR pentru toată durata prezentului protocol.

- (2) Această contribuție financiară totală cuprinde:
- (a) o sumă anuală de 975 000 EUR pentru accesul la zona de pescuit a Republicii Madagascar, care corespunde unui tonaj de referință de 15 000 de tone pe an, și
 - (b) o sumă specifică de 550 000 EUR pe an destinată susținerii și implementării politicii maritime și de pescuit a Republicii Madagascar.
- (3) Alineatul (1) se aplică sub rezerva dispozițiilor articolelor 3, 5, 6, 8 și 9 din prezentul protocol.

(4) Uniunea Europeană plătește contribuția financiară menționată la alineatul (1) în tranșe de 1 525 000 EUR pe an pe durata perioadei de aplicare a prezentului protocol, sumă reprezentând totalul sumei stabilite la alineatul (2) literele (a) și (b).

(5) În cazul în care cantitatea totală a capturilor de ton efectuate de navele din UE în zona de pescuit a Republicii Madagascar depășește 15 000 de tone pe an, valoarea contribuției financiare anuale pentru drepturile de acces se majorează cu 65 EUR pentru fiecare tonă de captură suplimentară. Cu toate acestea, suma anuală totală plătită de Uniunea nu poate depăși dublul sumei prevăzute la alineatul (2) litera (a) (și anume 1 950 000 EUR). În cazul în care cantitățile capturate de navele din UE în zona de pescuit a Republicii Madagascar depășesc cantitățile corespunzătoare dublului sumei anuale totale, suma datorată pentru cantitatea care depășește această limită se plătește în anul următor în conformitate cu anexa. Pentru a anticipa orice eventuală depășire a tonajului de referință, cele două părți adoptă un sistem de monitorizare regulată a capturilor.

(6) Pentru primul an, plata se efectuează cel târziu la 90 de zile de la aplicarea cu titlu provizoriu a prezentului protocol, menționată la articolul 15, iar pentru anii următori cel târziu la data aniversară a prezentului protocol.

(7) Destinația contribuției financiare menționate la articolul 2 alineatul (2) litera (a) ține de competența exclusivă a autorităților Republicii Madagascar.

(8) Contribuția financiară este vărsată sau transferată în contul unic al Trezoreriei Publice din Madagascar, deschis la Banca Centrală din Madagascar. Coordonatele contului sunt: *Agence comptable centrale du Trésor public* (Agenția Contabilă Centrală a Trezoreriei Publice) cu sediul la *Banque Centrale de Madagascar* (Banca Centrală din Madagascar), Antananarivo, Madagascar, nr. de cont 213 101 000 125 TP EUR.

Articolul 3

Promovarea pescuitului responsabil și sustenabil în apele Republicii Madagascar

(1) Începând cu data aplicării cu titlu provizoriu a prezentului protocol și în termen de maximum trei luni de la respectiva dată, Uniunea și Republica Madagascar convin, în cadrul comitetului mixt prevăzut la articolul 9 din acord, asupra unui program sectorial multianual, în conformitate cu strategia națională a Republicii Madagascar în domeniul pescuitului și cu cadrul de politică al Comisiei Europene și asupra unor norme detaliate de aplicare care să reglementeze în special:

- (a) liniile directe anuale și multianuale pentru utilizarea părții speciale din contribuția financiară menționată la articolul 2 alineatul (2) litera (b);

(b) obiectivele anuale și multianuale de atins în vederea introducerii unui pescuit responsabil și sustenabil, ținând seama de prioritățile exprimate de Republica Madagascar în cadrul politicii sale naționale în domeniul pescuitului și al altor politici care privesc sau influențează promovarea pescuitului responsabil și sustenabil, mai ales în ceea ce privește zonele marine protejate;

(c) criteriile și procedurile de evaluare a rezultatelor obținute în fiecare an, inclusiv, acolo unde este cazul, indicatorii bugetari și financiari.

(2) Orice modificări propuse la programul sectorial multianual trebuie aprobate de ambele părți în cadrul comitetului mixt.

Articolul 4

Cooperare științifică pentru un pescuit responsabil

(1) Cele două părți se angajează să promoveze un pescuit responsabil în apele Republicii Madagascar în baza principiului nediscriminării între diferitele flote care pescuiesc în aceste ape.

(2) Pe parcursul perioadei acoperite de prezentul protocol, Uniunea și Republica Madagascar depun eforturi de monitorizare a situației resurselor halieutice din zona de pescuit a Republicii Madagascar.

(3) Cele două părți depun eforturi pentru a respecta rezoluțiile și recomandările IOTC, precum și planurile de gestionare adoptate prin acestea, în ceea ce privește conservarea și gestionarea responsabilă a pescuitului. Cele două părți depun, de asemenea, eforturi pentru a respecta avizele grupului de lucru științific mixt prevăzut la articolul 4 alineatul (2) din acord.

(4) În conformitate cu articolul 4 din acord, pe baza recomandărilor și a rezoluțiilor adoptate în cadrul IOTC, a celor mai bune avize științifice disponibile și, atunci când este cazul, a concluziilor reuniunii științifice mixte prevăzute la articolul 4 din acord, cele două părți se pot consulta în cadrul comitetului mixt prevăzut la articolul 9 din acordul menționat și, dacă este necesar, pot conveni asupra măsurilor de asigurare a gestionării sustenabile a resurselor halieutice ale Republicii Madagascar.

Articolul 5

Adaptarea de comun acord a posibilităților de pescuit

(1) Posibilitățile de pescuit menționate la articolul 1 pot fi adaptate de comun acord dacă recomandările și rezoluțiile IOTC și grupul de lucru științific mixt confirmă faptul că această adaptare va garanta gestionarea sustenabilă a tonului și a speciilor înrudite cu tonul din Oceanul Indian.

(2) În acest caz, contribuția financiară menționată la articolul 2 alineatul (2) litera (a) se ajustează proporțional și

pro rata temporis. Suma totală anuală plătită de către Uniune nu poate depăși însă dublul sumei prevăzute la articolul 2 alineatul (2) litera (a).

(3) Cele două părți se informează reciproc cu privire la modificările politicilor și ale legislației lor în sectorul pescuitului.

Articolul 6

Noi posibilități de pescuit

(1) În cazul în care navele de pescuit din UE sunt interesate să se angajeze în activități de pescuit care nu sunt prevăzute la articolul 1 din acord, părțile se consultă reciproc înainte de acordarea unei eventuale autorizații pentru orice astfel de activități și, dacă este cazul, convin asupra condițiilor de desfășurare a acestor activități de pescuit, inclusiv asupra efectuării modificărilor corespunzătoare ale prezentului protocol și ale anexei la acesta.

(2) Părțile trebuie să încurajeze pescuitul experimental, în special cu privire la speciile insuficient exploatare prezente în apele Republicii Madagascar. În acest scop și la cererea uneia dintre părți, părțile se consultă reciproc pentru a determina de la caz la caz speciile, condițiile și alți parametri relevanți.

(3) Părțile desfășoară pescuitul experimental în conformitate cu parametrii care vor fi conveniți de ambele părți printr-un acord administrativ, acolo unde este cazul. Pentru partea malgașă, *Centre National de Recherche Océanographique* (Centrul Național pentru Cercetare Oceanografică) și *Institut Halieutique et des Sciences Marines* (Institutul pentru Halieutică și Științe Marine) sunt implicați în definirea acestor parametri.

(4) Este oportun ca autorizațiile de pescuit experimental să se acorde pentru o perioadă maximă de șase luni.

(5) În cazul în care părțile consideră că aceste campanii experimentale au dat rezultate pozitive, guvernul Republicii Madagascar poate alocă flotei Uniunii posibilități de pescuit din noile specii până la expirarea prezentului protocol. Contribuția financiară menționată la articolul 2 alineatul (2) litera (a) se majorează în consecință. Tarifele și condițiile armatorilor prevăzute în anexă se modifică în mod corespunzător.

Articolul 7

Condițiile de desfășurare a activităților de pescuit – clauza de exclusivitate

Fără a aduce atingere articolului 6 din acord, navele din UE pot desfășura activități de pescuit în apele Republicii Madagascar numai dacă dețin o autorizație de pescuit valabilă, emisă de Ministerul responsabil cu sectorul pescuitului din Republica Madagascar în temeiul prezentului protocol și al anexei la acesta.

Articolul 8

Suspendarea și revizuirea plății contribuției financiare

(1) Fără a aduce atingere articolului 9, contribuția financiară menționată la articolul 2 alineatul (2) literele (a) și (b) se revizuieste sau se suspendă după consultările dintre cele două părți:

(a) dacă unele circumstanțe, altele decât fenomenele naturale, împiedică derularea activităților de pescuit în zona de pescuit a Republicii Madagascar;

(b) în urma unor modificări semnificative ale orientărilor politice ale oricărei părți, care aduc atingere dispozițiilor relevante ale prezentului protocol;

(c) dacă Uniunea constată o încălcare a elementelor esențiale și fundamentale ale drepturilor omului prevăzute la articolul 9 din Acordul de la Cotonou și în urma procedurii stabilite la articolele 8 și 96 din acordul menționat. În acest caz, toate activitățile navelor de pescuit din UE în apele malgașe se suspendă.

(2) Uniunea își rezervă dreptul de a suspenda parțial sau total plata contribuției financiare specifice prevăzute la articolul 2 alineatul (2) litera (b):

(a) atunci când, în urma unei evaluări realizate de ministerul responsabil cu sectorul pescuitului și analizate de comitetul mixt, se constată că rezultatele obținute nu sunt conforme cu programarea;

(b) în cazul în care această contribuție financiară nu este utilizată.

(3) Plata contribuției financiare se reia după desfășurarea de consultări și ajungerea la un consens între cele două părți, de îndată ce se revine la situația de dinainte de evenimentele menționate la alineatul (1) și/sau atunci când rezultatele execuției financiare menționate la alineatul (2) justifică acest lucru.

Articolul 9

Suspendarea implementării protocolului

(1) Implementarea prezentului protocol se suspendă la inițiativa oricărei părți sub rezerva consultărilor și a consensului dintre acestea în cadrul comitetului mixt prevăzut la articolul 9 din acord:

(a) dacă unele circumstanțe excepționale, altele decât fenomenele naturale, împiedică desfășurarea activităților de pescuit în zona de pescuit a Republicii Madagascar;

(b) în cazul în care Uniunea nu efectuează plățile prevăzute la articolul 2 alineatul (2) litera (a) din alte motive decât cele enumerate la articolul 8 din prezentul protocol;

(c) în cazul apariției unui diferend ireconciliabil între părți în ceea ce privește interpretarea și implementarea prezentului protocol și a anexei la acesta;

(d) în cazul în care una dintre cele două părți nu respectă dispozițiile prezentului protocol și ale anexei la acesta;

(e) în urma unor modificări semnificative ale orientărilor politice ale oricărei părți, care aduc atingere dispozițiilor relevante ale prezentului protocol;

(f) în cazul în care oricare dintre părți constată existența unei încălcări a elementelor esențiale și fundamentale ale drepturilor omului, astfel cum sunt prevăzute la articolul 9 din Acordul de la Cotonou, și în urma procedurii stabilite la articolele 8 și 96 din acordul menționat;

(g) în caz de nerespectare a Declarației Organizației Internaționale a Muncii (OIM) privind principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă menționate la articolul 3 alineatul (5) din acord.

(2) Suspendarea implementării prezentului protocol necesită ca partea în cauză să își notifice în scris intenția cu cel puțin trei luni înainte de data la care suspendarea urmează să producă efecte.

(3) În cazul suspendării implementării, părțile continuă să se consulte în vederea unei soluționări pe cale amiabilă a diferendului dintre ele. Atunci când se ajunge la o astfel de soluționare, se reia implementarea prezentului protocol, iar suma contribuției financiare se reduce proporțional și *pro rata temporis* în funcție de perioada în care implementarea prezentului protocol a fost suspendată.

Articolul 10

Dispoziții de drept intern

(1) Activitățile navelor de pescuit din UE în apele Republicii Madagascar se supun actelor cu putere de lege și normelor administrative din Madagascar, cu excepția cazului în care prezentul protocol și anexa la acesta conțin dispoziții contrare.

(2) Autoritățile din Madagascar informează Comisia Europeană cu privire la orice modificări sau noi texte legislative referitoare la politica de pescuit.

Articolul 11

Confidențialitate

Părțile se asigură că toate datele referitoare la navele din UE și la activitățile de pescuit desfășurate de acestea în apele Republicii Madagascar rămân confidențiale în orice moment. Aceste date se folosesc exclusiv pentru implementarea acordului și în scopuri de gestionare, monitorizare, control și supraveghere a pescuitului de către autoritățile competente relevante.

*Articolul 12***Schimburi electronice de date**

Republica Madagascar și Uniunea se angajează să introducă fără întârziere sistemele necesare pentru schimbul electronic al tuturor informațiilor și documentelor legate de implementarea acordului. Toate schimburile electronice fac obiectul unei confirmări de primire. Versiunea electronică a unui document va fi considerată în orice moment ca echivalentă versiunii pe suport de hârtie.

Ambele părți notifică imediat orice defecțiune a sistemelor informatice care împiedică desfășurarea acestor schimburi. În aceste împrejurări, informațiile și documentele legate de implementarea acordului se înlocuiesc automat cu versiunile lor pe suport de hârtie în maniera definită în anexă.

*Articolul 13***Durată**

Prezentul protocol și anexa la acesta se aplică pentru o perioadă de doi ani, începând de la data aplicării cu titlu provizoriu prevăzută la articolul 15, cu excepția cazului în care se notifică denunțarea protocolului în conformitate cu articolul 14.

Pentru Uniunea Europeană

*Articolul 14***Denunțare**

(1) În caz de denunțare a prezentului protocol, partea în cauză notifică în scris celeilalte părți intenția sa de a denunța protocolul cu cel puțin șase luni înainte de data la care această denunțare intră în vigoare.

(2) Transmiterea notificării menționate la alineatul anterior conduce la inițierea de consultări între părți.

*Articolul 15***Aplicare cu titlu provizoriu**

Prezentul protocol se aplică cu titlu provizoriu începând de la data semnării acestuia, dar nu mai devreme de 1 ianuarie 2013.

*Articolul 16***Intrare în vigoare**

Prezentul protocol și anexa la acesta intră în vigoare la data la care părțile își notifică reciproc îndeplinirea procedurilor necesare în acest scop.

Pentru Republica Madagascar

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За правителството на Република Мадагаскар
 Por el Gobierno de la República de Madagascar
 Za vládu Madagaskarské republiky
 For regeringen for Republikken Madagaskar
 Für die Regierung der Republik Madagaskar
 Madagaskari Vabariigi valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μαδαγασκάρης
 For the Government of the Republic of Madagascar
 Pour le gouvernement de la République de Madagascar
 Per il governo della Repubblica del Madagascar
 Madagaskaras Republikas valdības vārdā –
 Madagaskaro Respublikos Vyriausybės vardu
 A Madagaszári Köztársaság kormánya részéről
 Għall-Gvern tar-Repubblika tal-Madagaskar
 Voor de Regering van de Republiek Madagaskar
 W imieniu rządu Republiki Madagaskaru
 Pelo Governo da República de Madagáscar
 Pentru guvernul Republicii Madagascar
 Za vládu Madagaskarskej republiky
 Za vlado Republike Madagaskar
 Madagaskarin tasavallan hallituksen puolesta
 På Republiken Madagaskars regerings vägnar

ANEXĂ

CONDIȚII DE DESFĂȘURARE A ACTIVITĂȚILOR DE PESCUIT DE CĂTRE NAVELE DIN UNIUNEA EUROPEANĂ ÎN ZONA DE PESCUIT A REPUBLICII MADAGASCAR**CAPITOLUL I**

DISPOZIȚII GENERALE

1. Desemnarea autorității competente

Pentru chestiuni legate de prezenta anexă și în absența unor indicații contrare, toate referințele la Uniunea Europeană (UE) sau la Madagascar cu privire la o autoritate competentă desemnează:

(a) pentru UE: Comisia Europeană, prin intermediul Delegației UE în Madagascar, după caz;

(b) pentru Madagascar: ministerul responsabil cu sectorul pescuitului.

2. Zona de pescuit a Republicii Madagascar

Toate dispozițiile protocolului și ale anexei la acesta se aplică exclusiv în zona de pescuit a Republicii Madagascar, indicată în apendicele 3 și 4, fără a aduce atingere următoarelor dispoziții:

(a) navele din UE sunt autorizate să își desfășoare activitățile de pescuit în apele situate la o distanță de peste 20 de mile marine de la linia de bază, în cazul navelor de pescuit ton cu plasă-pungă și al navelor de pescuit cu paragate plutitoare;

(b) trebuie să se respecte o zonă de protecție de 3 mile în jurul dispozitivelor naționale de concentrare a peștilor;

(c) pentru a menține sustenabilitatea exploatării anumitor specii demersale de către operatorii naționali, navelor de pescuit cu paragate plutitoare care intră sub incidența prezentului protocol le este interzis să desfășoare activități de pescuit în zonele *Banc de Leven* și *Banc de Castor*, ale căror coordonate sunt indicate în apendicele 5.

3. Desemnarea unui agent local

Orice navă din UE care urmărește să obțină o autorizație de pescuit în temeiul prezentului protocol trebuie să fie reprezentată de un agent rezident în Madagascar.

4. Cont bancar

Republica Madagascar comunică UE, înainte de data aplicării cu titlu provizoriu a protocolului, coordonatele contului său bancar sau ale conturilor sale bancare în care vor trebui vărsate sumele de bani datorate de navele din UE în temeiul acordului. Costurile inerente transferurilor bancare sunt suportate de armatori.

CAPITOLUL II

AUTORIZAȚII DE PESCUIT TON

1. Condiția prealabilă obținerii unei autorizații de pescuit ton – nave eligibile.

Autorizațiile de pescuit ton menționate la articolul 6 din acord se eliberează cu condiția ca nava să fie inclusă în registrul UE al navelor de pescuit în lista IOTC a navelor de pescuit autorizate și să fi fost îndeplinite toate obligațiile precedente ale armatorului, ale comandantului sau chiar ale navei, care decurg din desfășurarea de activități de pescuit în Madagascar în temeiul acordului și din legislația malgașă în domeniul pescuitului.

2. Cererea de acordare a unei autorizații de pescuit

Cu cel puțin cincisprezece zile lucrătoare înainte de începerea perioadei de valabilitate solicitate, UE transmite Republicii Madagascar o cerere de autorizație de pescuit pentru fiecare navă care intenționează să pescuiască în temeiul acordului, utilizând în acest scop formularul din apendicele 1.

Cererea trebuie dactilografiată sau scrisă lizibil cu litere majuscule de tipar.

În cazul fiecărei prime cereri de autorizație de pescuit în temeiul protocolului în vigoare sau ca urmare a unei modificări tehnice a navei în cauză, cererea trebuie însoțită de:

(a) dovada plății taxei anticipate pentru perioada de valabilitate a autorizației de pescuit solicitate;

(b) numele, adresa și datele de contact ale:

(i) armatorului navei de pescuit;

(ii) operatorului navei de pescuit;

(iii) agentului local pentru respectiva navă;

(c) o fotografie color recentă a navei, în vedere laterală și cu o dimensiune minimă de 15 cm × 10 cm;

(d) certificatul de navigabilitate al navei;

(e) numărul de înmatriculare al navei;

(f) certificatul de sănătate al navei, eliberat de autoritatea competentă a UE;

(g) datele de contact ale navei de pescuit (fax, e-mail etc.).

La reînnoirea unei autorizații de pescuit în cadrul protocolului în vigoare pentru o navă ale cărei specificații tehnice nu s-au modificat, cererea de reînnoire trebuie să fie însoțită numai de dovada plății taxei.

3. Taxa anticipată

Valoarea taxei anticipate se stabilește pe baza ratei anuale indicate în fișele tehnice din apendicele 2. Aceasta include toate taxele naționale și locale, cu excepția taxelor portuare, a taxelor de debarcare și de transbordare și a taxelor pentru prestarea de servicii.

4. Lista provizorie a navelor care solicită o licență

După primirea cererilor de autorizație de pescuit, organismul național responsabil de supravegherea activităților de pescuit stabilește imediat, pentru fiecare categorie de nave, lista provizorie a navelor solicitante. Autoritatea competentă a Republicii Madagascar transmite fără întârziere această listă Uniunii Europene.

UE transmite lista provizorie armatorului sau agentului acestuia. În cazul în care birourile UE sunt închise, Madagascar poate să transmită lista provizorie direct armatorului sau agentului acestuia, și să remită UE o copie a acesteia.

5. Eliberarea autorizației de pescuit

Autorizațiile de pescuit pentru toate navele se eliberează armatorilor sau agenților acestora în termen de cincisprezece zile lucrătoare de la data la care autoritatea competentă primește dosarul de cerere complet. O copie a autorizației de pescuit se transmite imediat Delegației UE în Republica Madagascar.

6. Lista navelor autorizate să pescuiască

După eliberarea autorizației de pescuit, organismul național responsabil de supravegherea activităților de pescuit stabilește fără întârziere, pentru fiecare categorie de nave, lista finală a navelor autorizate să pescuiască în zona de pescuit a Republicii Madagascar. Această listă se transmite imediat UE și înlocuiește lista provizorie menționată anterior.

7. Perioada de valabilitate a autorizației de pescuit

Autorizațiile de pescuit au o perioadă de valabilitate de un an, de la 1 ianuarie până la 31 decembrie, și pot fi reînnoite.

8. Documente care trebuie să se afle la bord

În apele sau în porturile Republicii Madagascar, navele de pescuit trebuie să aibă la bord, în orice moment, următoarele documente:

(a) originalul autorizației de pescuit; cu toate acestea, în cazul în care originalul menționat nu poate fi obținut mai devreme de o lună, o copie a listei vapoarelor autorizate să pescuiască, astfel cum este prevăzută la punctul 6 de la capitolul II din prezenta anexă, constituie o dovadă suficientă.

- (b) documentele eliberate de o autoritate competentă a statului de pavilion al navei de pescuit, care să indice:
- numărul de înmatriculare al navei de pescuit, certificatul de înmatriculare al navei;
 - certificatul de conformitate prevăzut de Convenția de la Torremolinos a Organizației Maritime Internaționale (OMI);
- (c) desene sau descrieri certificate, la zi, ale construcției navei de pescuit și în special numărul de cale pentru pește ale navei, cu indicarea capacității de depozitare exprimate în metri cubi;
- (d) dacă s-a făcut orice modificare a caracteristicilor navei de pescuit în ceea ce privește lungimea sa totală, tonajul registru brut, puterea nominală a motorului său principal sau a motoarelor sale sau capacitatea caleur, un certificat, cu viza unei autorități competente a statului de pavilion al navei de pescuit, care să descrie natura acestor modificări;
- (e) dacă nava de pescuit este dotată cu rezervoare frigorifice de apă de mare, un document vizat de o autoritate competentă a statului de pavilion al navei, care să indice calibrarea rezervoarelor în metri cubi;
- (f) acolo unde este cazul, trebuie să fie menținut la zi un jurnal privind gestionarea apelor de balast (datele și orele pomparei cu indicarea pozițiilor și a volumelor, datele și orele deversării cu indicarea pozițiilor și a volumelor, tratamentele efectuate asupra acestor ape);
- (g) autorizația de a pescui în afara apelor aflate sub jurisdicția statului de pavilion care i-a fost eliberată navei de pescuit sau un extras din registrul navelor autorizate de către IOTC; și
- (h) o copie a legislației malgășe în vigoare în domeniul pescuitului.

9. Transferul autorizației de pescuit

Autorizația de pescuit se eliberează pentru o anumită navă și nu este transferabilă.

Cu toate acestea, în cazuri dovedite de forță majoră, la cererea UE, autorizația de pescuit a unei nave poate fi înlocuită cu o nouă autorizație, eliberată unei alte nave asemănătoare sau unei nave înlocuitoare, fără plata unui nou avans. Într-un astfel de caz, decontul taxelor pentru navele de pescuit cu paragate plutitoare și navele de pescuit ton cu instalație de congelare cu plasă-pungă din capitolul IV ia în considerare captura totală a celor două tipuri de nave efectuată în zona de pescuit a Republicii Madagascar.

Transferul se efectuează prin remiterea de către armator sau de către agentul acestuia din Madagascar a autorizației de pescuit care trebuie înlocuită și prin emiterea imediată de către Madagascar a autorizației de înlocuire. Autorizația de înlocuire se eliberează armatorului sau agentului acestuia în cel mai scurt timp, în momentul remiterii autorizației care trebuie înlocuite. Autorizația de înlocuire este valabilă din ziua remiterii autorizației care trebuie înlocuite.

Republica Madagascar actualizează în cel mai scurt timp lista navelor autorizate să pescuiască. Noua listă este transmisă imediat autorității naționale responsabile de supravegherea activităților de pescuit și Uniunii Europene.

10. Nave auxiliare

Navele auxiliare care arborează pavilionul Uniunii trebuie autorizate în conformitate cu dispozițiile și condițiile prevăzute de legislația malgășă.

Taxa anuală de licență aplicabilă unei nave auxiliare este de 2 500 EUR/an.

Autoritățile competente din Madagascar transmit Comisiei Europene cu regularitate lista acestor autorizații prin intermediul Delegației UE în Republica Madagascar.

CAPITOLUL III

MĂSURI TEHNICE

Măsurile tehnice aplicabile navelor titulare ale unei autorizații de pescuit în ceea ce privește zonele, uneltele de pescuit și capturile secundare sunt definite pentru fiecare categorie de pescuit în fișele tehnice din apendicele 2.

Navele respectă legislația malgășă în domeniul pescuitului și toate rezoluțiile adoptate de IOTC.

CAPITOLUL IV

DECLARAREA CAPTURILOR

1. Definiția ieșirii în larg

În scopul prezentei anexe, durata unei ieșiri în larg efectuate de o navă din UE este definită după cum urmează:

- (a) fie ca perioada care se scurge între intrarea în zona de pescuit a Republicii Madagascar și ieșirea din această zonă;
- (b) fie ca perioada care se scurge între intrarea în zona de pescuit a Republicii Madagascar și o transbordare în port și/sau o debarcare în Madagascar.

2. Jurnalul de pescuit

Comandantul unei nave din UE care pescuiește în temeiul acordului trebuie să țină un jurnal de pescuit IOTC, al cărui model, pentru fiecare categorie de pescuit, figurează în apendicele 6 și 7.

Jurnalul de pescuit trebuie să respecte rezoluția IOTC 08/04 pentru navele cu paragate și rezoluția 10/03 pentru navele cu plasă-pungă.

Jurnalul de pescuit este completat de comandant pentru fiecare zi de prezență a navei în zona de pescuit a Republicii Madagascar.

În fiecare zi, comandantul înscrie în jurnalul de pescuit cantitatea capturată și deținută la bord din fiecare specie, identificată prin codul alfa 3 corespunzător al Organizației Națiunilor Unite pentru Alimentație și Agricultură (FAO), exprimată în kilograme greutate în viu sau, după caz, în număr de indivizi. Pentru fiecare specie principală, comandantul menționează, de asemenea, capturile secundare și capturile aruncate înapoi în mare.

Jurnalul de pescuit se completează în mod lizibil, cu litere majuscule și se semnează de către comandant.

Responsabilitatea pentru exactitatea datelor înregistrate în jurnalul de pescuit revine comandantului.

3. Declarația capturilor

Comandantul declară capturile navei prin remiterea către Madagascar a jurnalelor de pescuit ale acestora pe perioada de prezență în zona de pescuit a Republicii Madagascar.

Jurnalele de pescuit sunt remise în următoarele moduri:

- (a) în cazul trecerii printr-un port din Madagascar, se remite originalul fiecăruia dintre jurnalele de pescuit reprezentantului local al Republicii Madagascar, care confirmă primirea în scris; o copie a jurnalului de pescuit se înmânează echipei de inspecție a Republicii Madagascar;
- (b) în cazul ieșirii din zona de pescuit a Republicii Madagascar fără a se trece în prealabil printr-un port malgaș, în termen de șapte zile lucrătoare de la sosirea în oricare alt port și, în orice caz, în termen de cel mult cincisprezece zile lucrătoare de la ieșirea din zona de pescuit malgașă, originalul fiecăruia dintre jurnalele de pescuit se transmite:
 - (i) prin e-mail, la adresa de e-mail indicată de organismul național responsabil de supravegherea activităților de pescuit; sau
 - (ii) prin fax, la numărul indicat de organismul național responsabil de supravegherea activităților de pescuit; sau
 - (iii) printr-o scrisoare adresată organismului național responsabil de supravegherea activităților de pescuit.

În cazul întoarcerii navei în zona de pescuit a Republicii Madagascar în cursul perioadei de valabilitate a autorizației sale de pescuit, este necesară o nouă declarație privind capturile.

Cele două părți întocmesc, de la 1 iulie 2013, un protocol pentru schimbul electronic al tuturor datelor referitoare la capturi și declarații pe baza unui jurnal de pescuit electronic. Apoi, cele două părți planifică implementarea protocolului și înlocuirea versiunii pe suport de hârtie a declarațiilor privind capturile cu o versiune electronică până cel târziu la 1 ianuarie 2014.

Comandantul transmite UE și autorității competente a statului său de pavilion o copie a tuturor jurnalelor de pescuit. Pentru navele de pescuit ton și navele de pescuit cu paragate plutitoare, comandantul transmite, de asemenea, o copie a tuturor jurnalelor sale de pescuit institutelor naționale competente, (USTA - Unitatea de statistică din Antsiranana privind tonul) și CMP (Centrul de monitorizare a pescuitului), și unuia dintre institutele de cercetare următoare:

- (a) IRD (*Institut de recherche pour le développement*);
- (b) IEO (*Instituto Español de Oceanografía*);
- (c) IPIMAR (*Instituto Português de Investigação Marítima*).

În caz de nerespectare a dispozițiilor privind declararea capturilor, Republica Madagascar poate suspenda autorizația de pescuit a navei în cauză până la obținerea declarațiilor lipsă privind capturile și îl poate sancționa pe armatorul navei în conformitate cu dispozițiile relevante ale legislației naționale în vigoare. În caz de recidivă, Madagascar poate refuza reînnoirea autorizației de pescuit. Madagascar informează UE fără întârziere cu privire la orice sancțiune aplicată în acest context.

4. Decontul final al taxelor pentru navele de pescuit ton și pentru navele de pescuit cu paragate plutitoare

UE stabilește, pentru fiecare navă de pescuit ton cu plasă-pungă și navă de pescuit cu paragate plutitoare, pe baza declarațiilor sale privind capturile, confirmate de institutele de cercetare de mai sus, un decont final al taxelor datorate de navă pentru campania sa anuală pe anul calendaristic precedent.

UE transmite respectivul decont final Republicii Madagascar și armatorului înainte de data de 31 iulie a anului în curs. În termen de 30 de zile lucrătoare de la data transmiterii, Madagascar poate contesta decontul final, pe bază de elemente justificative. În caz de dezacord, părțile se concertează în cadrul comitetului mixt. Dacă Madagascar nu prezintă obiecții în termen de 30 de zile lucrătoare, decontul final se consideră adoptat.

Dacă decontul final este mai mare decât taxa forfetară anticipată, plătită pentru obținerea autorizației de pescuit, armatorul plătește Republicii Madagascar diferența până la data de 30 septembrie a anului în curs. Dacă decontul final este mai mic decât taxa forfetară anticipată, suma reziduală nu poate fi recuperată de către armator.

CAPITOLUL V

DEBARCĂRI ȘI TRANSBORDĂRI

Transbordarea pe mare este interzisă. Toate operațiunile de transbordare în port se monitorizează în prezența inspectorilor malgași ai activităților de pescuit.

Comandantul unei nave din UE care dorește să realizeze operațiuni de debarcare sau de transbordare trebuie să notifice CMP și, în același timp, autorității portuare a Republicii Madagascar, cu cel puțin 48 de ore înainte de respectiva debarcare sau transbordare, următoarele:

- (a) denumirea navei de pescuit care trebuie să debarce sau să transbordeze și numărul de înmatriculare al acesteia din registrul IOTC al navelor de pescuit;
- (b) portul de debarcare sau transbordare;
- (c) data și ora prevăzute pentru debarcare sau transbordare;
- (d) cantitatea (exprimată în kilograme greutate în viu sau, după caz, în număr de indivizi) din fiecare specie care urmează să fie debarcată sau transbordată (identificată prin codul alfa 3 corespunzător al FAO);

Operațiunea de transbordare este condiționată de o autorizație prealabilă, eliberată de CMP al Republicii Madagascar către comandant sau agentul acestuia în termen de 24 de ore de la notificarea menționată mai sus. Operațiunea de transbordare trebuie să se desfășoare într-un port malgaș autorizat în acest sens.

În cazul transbordării, comandantul comunică, pe lângă informațiile menționate la literele (a)-(d), și denumirea navei destinate.

Comandantul navei de transport destinată informează autoritățile malgăse (CMP și autoritatea portuară) cu privire la cantitățile de ton și specii înrudite cu tonul transbordate pe nava sa și completează și transmite declarația de transbordare către CMP și autoritatea portuară a Republicii Madagascar în termen de 24 de ore.

Porturile de pescuit desemnate din Madagascar, în care sunt autorizate operațiuni de transbordare, sunt Antsiranana pentru navele cu plasă-pungă și Toliara, Ehoala și Toamasina pentru navele cu paragate.

Nerespectarea acestor dispoziții atrage aplicarea sancțiunilor în materie prevăzute de legislația Republicii Madagascar.

Navele din UE care efectuează debarcări într-un port din Madagascar depun eforturi să își pună capturile secundare la dispoziția societăților locale de prelucrare, la prețurile de pe piața locală. La cererea societăților de pescuit din UE, direcțiile regionale ale ministerului responsabil cu sectorul pescuitului furnizează o listă a societăților locale de prelucrare și datele de contact ale acestora.

Navele de pescuit ton din UE care debarcă voluntar într-un port din Madagascar beneficiază de o reducere a taxei de 5 EUR pe tonă pescuită în zona de pescuit malgășă, aplicată valorii indicate în apendicele 2 pentru categoria de pescuit a navei în cauză.

Se acordă o reducere suplimentară de 5 EUR în cazul unei vânzări de produse pescărești într-o fabrică de prelucrare din Madagascar.

CAPITOLUL VI

CONTROLUL

1. Intrarea în zona de pescuit și ieșirea

Toate intrările în zona de pescuit a Republicii Madagascar și ieșirile din această zonă ale unei nave din UE titulare a unei autorizații de pescuit trebuie notificate Republicii Madagascar cu trei ore înaintea intrării sau a ieșirii.

La notificarea intrării sau ieșirii sale, nava comunică în special:

- (a) data, ora și punctul de trecere prevăzute;
- (b) cantitatea din fiecare specie ținută la bord, identificată prin codul alfa 3 corespunzător al FAO și exprimată în kilograme greutate în viu sau, după caz, în număr de indivizi;
- (c) cantitatea deținută la bord din fiecare specie a capturilor secundare, identificată prin codul alfa 3 corespunzător al FAO și exprimată în kilograme greutate în viu sau, după caz, în număr de indivizi;

Această notificare se trimite de preferință prin e-mail sau, dacă acest lucru nu este posibil, prin fax, la o adresă de e-mail sau la un număr de telefon sau fax indicat de CMP, utilizând în acest scop formularul prevăzut în apendicele 8. Primirea notificării este confirmată imediat de către CMP prin e-mail sau fax.

CMP notifică fără întârziere navelor în cauză și UE orice modificare a adresei de e-mail, a numărului de telefon sau a frecvenței de transmisie.

Navele care sunt depistate în timp ce pescuiesc în zona de pescuit a Republicii Madagascar fără a-și fi notificat prezența în prealabil sunt considerate nave care pescuiesc fără autorizație.

Orice persoană care încalcă această dispoziție face obiectul amenziilor și sancțiunilor prevăzute de legislația malgășă în vigoare.

Declarațiile efectuate la intrare/ieșire trebuie păstrate la bord cel puțin timp de un an de la data transmiterii acestora.

Navele de pescuit din UE care nu sunt autorizate să pescuiescă trebuie să facă obiectul unei declarații de trecere inofensivă. Conținutul acestei declarații este același cu cel precizat la prezentul punct.

2. Cooperarea în domeniul luptei împotriva pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat (INN)

Cu scopul de a consolida supravegherea pescuitului și lupta împotriva pescuitului INN, navele de pescuit din UE sunt încurajate să semnaleze CMP prezența oricăror alte nave de pescuit aflate în apropierea lor.

3. Declarații periodice privind capturile

Atunci când o navă din UE își desfășoară activitatea în apele Republicii Madagascar, comandantul unei nave din UE care deține o autorizație de pescuit trebuie să notifice CMP, la fiecare trei zile, capturile efectuate în zona de pescuit a Republicii Madagascar. Prima declarație privind capturile se face după trei zile de la data intrării în zona de pescuit a Republicii Madagascar.

La fiecare trei zile, atunci când transmite declarația sa periodică privind capturile, nava notifică în special:

- (a) data, ora și poziția în momentul efectuării declarației;
- (b) cantitatea din fiecare specie ținută capturată și deținută la bord în perioada de trei zile, identificată prin codul alfa 3 corespunzător al FAO și exprimată în kilograme greutate în viu sau, după caz, în număr de indivizi;
- (c) cantitatea din fiecare specie a capturilor secundare deținută la bord în perioada de trei zile, identificată prin codul alfa 3 corespunzător al FAO și exprimată în kilograme greutate în viu sau, după caz, în număr de indivizi;
- (d) cantitatea din fiecare specie a capturilor secundare aruncată înapoi în mare în perioada de trei zile, identificată prin codul alfa 3 corespunzător al FAO și exprimată în kilograme greutate în viu sau, după caz, în număr de indivizi;
- (e) modul de prezentare a produselor;
- (f) pentru navele de pescuit ton cu plasă-pungă:
 - numărul de lansări reușite utilizând dispozitive de concentrare a peștilor de la ultima declarație;
 - numărul de lansări reușite vizând bancuri libere de pești de la ultima declarație;
 - numărul de lansări nereușite.
- (g) pentru navele de pescuit ton cu paragat:
 - numărul de lansări efectuate de la ultima declarație;
 - numărul de cârlige utilizate de la ultima declarație.

Această notificare se trimite de preferință prin e-mail sau, dacă acest lucru nu este posibil, prin fax, la o adresă de e-mail sau la un număr de telefon indicat de CMP, utilizând în acest scop formularul prevăzut în apendicele 8. CMP notifică fără întârziere navelor în cauză și UE orice modificare a adresei de e-mail, a numărului de telefon sau a frecvenței de transmisie.

Navele care sunt depistate în timp ce pescuiesc în zona de pescuit a Republicii Madagascar fără a-și fi transmis declarația periodică, pe trei zile, privind capturile, sunt considerate nave care pescuiesc fără autorizație. Orice persoană care încalcă această dispoziție face obiectul amenzi și sancțiunilor prevăzute de legislația malgașă în vigoare.

Declarațiile periodice privind capturile trebuie păstrate la bord cel puțin timp de un an de la data transmiterii acestora.

4. Inspecția pe mare

Inspecția pe mare în zona de pescuit a Republicii Madagascar a navelor din UE titulare ale unei autorizații de pescuit se efectuează de către inspectori ai Republicii Madagascar care pot fi identificați în mod clar ca fiind responsabili de controlul activităților de pescuit.

Înainte de a urca la bord, inspectorii autorizați informează navele din UE, prin VHF Canal 16, cu privire la decizia lor de a efectua o inspecție. Inspecția este efectuată de inspectori în domeniul pescuitului, care trebuie să facă dovada identității, a calificării și a ordinului lor de misiune în calitate de inspectori înainte de efectuarea inspecției.

Inspectorii autorizați petrec la bordul navei din UE numai timpul necesar pentru îndeplinirea sarcinilor legate de inspecție. Aceștia desfășoară inspecția astfel încât impactul asupra navei, asupra activității sale de pescuit și asupra încărcăturii să fie redus la minimum.

La sfârșitul fiecărei inspecții, inspectorii autorizați întocmesc un raport de inspecție. Comandantul navei din UE are dreptul de a introduce comentarii în raportul de inspecție. Raportul de inspecție se semnează de către inspectorul care l-a redactat și de către comandantul navei din UE.

Înainte de părăsirea navei, inspectorii autorizați remit o copie a raportului de inspecție comandantului navei din UE. În cazul unei infracțiuni, o copie a notificării infracțiunii trebuie transmisă de asemenea UE, conform dispozițiilor din capitolul VIII.

5. Inspecția în port în cazul debarcării și al transbordării

Inspecția în porturile Republicii Madagascar a navelor din UE care își debarcă sau își transbordează capturile este realizată de inspectori malgași care pot fi identificați în mod clar ca fiind responsabili de controlul activităților de pescuit.

Inspectorii trebuie să facă dovada identității, a calificării și a ordinului lor de misiune în calitate de inspectori înainte de efectuarea inspecției. Inspectorii malgași petrec la bordul navei din UE numai timpul necesar pentru îndeplinirea sarcinilor legate de inspecție și desfășoară inspecția astfel încât impactul asupra navei, asupra operațiunii de debarcare sau de transbordare și asupra încărcăturii să fie redus la minimum.

La sfârșitul fiecărei inspecții, inspectorii malgași întocmesc un raport de inspecție. Comandantul navei din UE are dreptul de a introduce comentarii în raportul de inspecție. Raportul de inspecție se semnează de către inspectorul care l-a redactat și de către comandantul navei din UE.

La sfârșitul inspecției, inspectorul malgaș remite o copie a raportului de inspecție comandantului navei din UE.

În cazul unei infracțiuni, o copie a notificării infracțiunii trebuie transmisă de asemenea UE, în conformitate cu capitolul VIII.

CAPITOLUL VII

SISTEMUL DE MONITORIZARE PRIN SATELIT (VMS)

1. Mesaje de poziție a navelor – sistemul VMS

Navele din UE titulare ale unei autorizații de pescuit trebuie să fie echipate cu un sistem de monitorizare prin satelit (*Vessel Monitoring System* – VMS), care asigură comunicarea automată și continuă a poziției lor, din oră în oră, către centrul de control al activităților de pescuit CMP al statului lor de pavilion.

Fiecare mesaj de poziție trebuie să conțină:

- (a) datele de identificare a navei;
- (b) poziția geografică cea mai recentă a navei (longitudine, latitudine), cu o marjă de eroare mai mică de 500 de metri și cu un interval de încredere de 99 %;
- (c) data și ora înregistrării poziției;
- (d) viteza și cursul navei.

Fiecare mesaj de poziție trebuie să fie configurat conform formatului prevăzut în apendicele 9.

Prima poziție înregistrată după intrarea în zona Republicii Madagascar se identifică prin codul „ENT”. Toate pozițiile ulterioare se identifică prin codul „POS”, cu excepția primei poziții înregistrate după ieșirea din zona Republicii Madagascar, care este identificată prin codul „EXI”. CMP al statului de pavilion asigură prelucrarea automată și, dacă este cazul, transmiterea electronică a mesajelor de poziție. Mesaje de poziție se înregistrează în mod securizat și se păstrează timp de trei ani.

2. Efectuarea transmisiilor de către navă în caz de defecțiune a sistemului VMS

Comandantul trebuie să se asigure că sistemul VMS al navei sale este pe deplin operațional în orice moment și că mesajele de poziție sunt transmise în mod corect către CMP al statului de pavilion.

Navele din UE cu sisteme VMS defecte nu sunt autorizate să intre în zona de pescuit a Republicii Madagascar.

În cazul unei defecțiuni survenite în timp ce nava își desfășoară deja activitatea în zona de pescuit a Republicii Madagascar, sistemul VMS al navei trebuie reparat sau înlocuit în cel mai scurt timp și cel târziu în termen de cincisprezece zile. După acest termen, nava respectivă nu mai este autorizată să pescuiască în zona malgașă.

Navele care pescuiesc în zona malgașă și al căror sistem VMS este defect trebuie să își comunice mesajele de poziție prin e-mail sau prin fax către CMP al statului de pavilion și către cel al Republicii Madagascar cel puțin la fiecare șase ore, transmițând toate informațiile obligatorii.

3. Comunicarea securizată a mesajelor de poziție către Madagascar

CMP al statului de pavilion transmite automat mesajele de poziție ale navelor în cauză către CMP al Republicii Madagascar. CMP al statului de pavilion și cel al Republicii Madagascar fac schimb de adrese de e-mail de contact și se informează reciproc fără întârziere cu privire la orice modificare a acestor adrese.

Transmiterea mesajelor de poziție între CMP al statului de pavilion și cel al Republicii Madagascar se face pe cale electronică printr-un sistem securizat de comunicare.

CMP al Republicii Madagascar informează CMP al statului de pavilion și UE cu privire la orice întrerupere în recepționarea mesajelor de poziție consecutive ale unei nave titulare de autorizație de pescuit câtă vreme nava respectivă nu și-a notificat ieșirea din zonă.

4. Disfuncții ale sistemului de comunicare

Madagascar se asigură de compatibilitatea echipamentului său electronic cu cel al CMP al statului de pavilion și informează UE fără întârziere cu privire la orice disfuncții în comunicarea și recepționarea mesajelor de poziție, în vederea găsirii unei soluții tehnice în cel mai scurt timp. Orice eventual litigiu se supune comitetului mixt.

Comandantul este considerat ca fiind responsabil de orice act de manipulare dovedită a sistemului VMS al navei de natură să perturbe funcționarea acestuia sau să falsifice mesajele de poziție. Toate infracțiunile fac obiectul sancțiunilor prevăzute de legislația în vigoare a Republicii Madagascar.

5. Revizuirea frecvenței mesajelor de poziție

Pe baza unor elemente fondate care conduc la suspiciunea de infracțiune, CMP al Republicii Madagascar poate solicita CMP al statului de pavilion, transmițând o copie către UE, să reducă intervalul de trimitere a mesajelor de poziție ale unei nave la treizeci de minute pe o perioadă de anchetă determinată. Aceste elemente doveditoare trebuie transmise de CMP al Republicii Madagascar către CMP al statului de pavilion, precum și către UE. CMP al statului de pavilion trimite fără întârziere CMP al Republicii Madagascar mesajele de poziție potrivit noii frecvențe.

CMP al Republicii Madagascar informează imediat centrul de control al statului de pavilion și Comisia Europeană cu privire la încheierea procedurii de inspecție.

La sfârșitul perioadei de anchetă determinate, CMP al Republicii Madagascar informează CMP al statului de pavilion și UE cu privire la eventualele măsuri de monitorizare care se impun.

CAPITOLUL VIII

INFRAȚIUNI

Nerespectarea oricăreia dintre normele și dispozițiile protocolului, a măsurilor de gestionare și conservare a resurselor marine vii sau a legislației Republicii Madagascar în domeniul pescuitului poate fi sancționată cu amendă sau prin suspendarea, revocarea ori refuzul reînnoirii autorizației de pescuit a navei.

1. Regimul aplicabil infracțiunilor

Orice infracțiune comisă în zona de pescuit a Republicii Madagascar de către o navă din UE titulară a unei autorizații de pescuit în conformitate cu dispozițiile prezentei anexe trebuie să fie menționată într-un raport (de inspecție).

În cazul unei inspecții la bord, semnarea raportului de inspecție de către comandant nu aduce atingere dreptului armatorului de a se apăra în ceea ce privește infracțiunea constatată. În cazul în care comandantul refuză să semneze raportul de inspecție, acesta consemnează în respectivul raport de inspecție motivele refuzului său cu mențiunea „refuză să semneze”.

În cazul oricărei infracțiuni comise în zona de pescuit a Republicii Madagascar de către o navă din UE titulară a unei autorizații de pescuit, notificarea infracțiunii constatate și sancțiunile aferente impuse comandantului sau societății de pescuit se trimit direct armatorilor conform procedurilor prevăzute de legislația malgașă în domeniul pescuitului. O copie a notificării trebuie transmisă statului de pavilion al navei și UE în termen de 72 de ore.

2. Arestarea unei nave

În cazul constatării unei infracțiuni, orice navă din UE aflată în situație de infracțiune poate fi obligată să își înceteze activitatea de pescuit și, în cazul în care nava se află pe mare, să revină într-un port din Madagascar, în conformitate cu legislația malgașă în vigoare.

Madagascar notifică UE, pe cale electronică, în termen de 24 de ore, orice arestare a unei nave din UE titulară a unei autorizații de pescuit. Notificarea va indica motivele arestării și/sau reținerii navei.

Înainte de a se lua orice măsură împotriva navei, a comandantului, a echipajului sau a încărcăturii, cu excepția măsurilor menite să conserve probele, CMP al Republicii Madagascar organizează, în termen de o zi lucrătoare după notificarea arestării navei, o reuniune de informare pentru clarificarea faptelor care au condus la arestarea navei și pentru explicarea măsurilor subsecvente care ar putea fi luate. La această reuniune de informare participă un reprezentant al statului de pavilion al navei și un reprezentant al armatorului navei.

3. Sancționarea infracțiunii – Procedura de conciliere

Sancționarea infracțiunii constatate se determină de către Madagascar în conformitate cu dispozițiile legislației naționale în vigoare.

Înainte de demararea procedurilor judiciare se lansează o procedură de conciliere între autoritățile malgașe și nava din UE în vederea soluționării problemei pe cale amiabilă. La respectiva procedură de conciliere poate participa un reprezentant al statului de pavilion al navei. Procedura de conciliere se încheie în cel mult 72 de ore de la notificarea arestării navei.

4. Procedura judiciară – Garanția bancară

Dacă procedura de conciliere menționată anterior eșuează, iar infracțiunea este adusă în fața instanței judiciare competente, armatorul navei aflate în situație de infracțiune depune o garanție bancară la Trezoreria Publică din Madagascar, a cărei valoare, stabilită de Madagascar, acoperă costurile legate de arestarea navei, amenda estimată și eventualele indemnizații compensatorii. Garanția bancară este blocată până la încheierea procedurii judiciare.

Garanția bancară se deblochează și se rambursează armatorului fără întârziere după pronunțarea hotărârii:

- (a) integral, dacă nu s-a pronunțat nicio sancțiune;
- (b) în limita soldului restant, dacă sancțiunea constă într-o amendă mai mică decât valoarea garanției bancare.

Madagascar informează UE cu privire la rezultatele procedurii judiciare în termen de opt zile de la pronunțarea hotărârii.

5. Eliberarea navei și a echipajului

Nava și echipajul acesteia sunt autorizați să părăsească portul imediat după soluționarea sancțiunii rezultate din procedura de conciliere sau după depunerea cauțiunii la Trezoreria Publică din Madagascar. Nava este eliberată, iar echipajul acesteia este autorizat să părăsească portul:

- (a) fie după îndeplinirea obligațiilor care decurg din procedura de conciliere,
- (b) fie după depunerea cauțiunii menționate mai sus și acceptarea acesteia de către Ministerul responsabil cu sectorul pescuitului, în așteptarea finalizării procedurii judiciare.

CAPITOLUL IX

ÎMBARCAREA MARINARILOR

1. Numărul de marinari care trebuie imbarcați

Armatorii navelor de pescuit ton cu plasă-pungă și ai navelor de pescuit cu paragat plutitoare își iau angajamentul de a încadra resortisanți din țările ACP, în condițiile și limitele de mai jos:

- (a) pentru flota navelor de pescuit ton cu plasă-pungă, cel puțin 20 % din marinarii imbarcați în timpul campaniei de pescuit ton în zona de pescuit a țării terțe provin din țările ACP;

- (b) pentru flota navelor de pescuit cu paragate plutitoare, cel puțin 20 % din marinarii îmbarcați în timpul campaniei de pescuit în zona de pescuit a țării terțe provin din țările ACP.

Armatorii depun eforturi pentru a îmbarca, în plus, marinari suplimentari provenind din Madagascar.

2. Contractele marinarilor

Declarația OIM privind principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă se aplică de drept marinarilor îmbarcați pe navele din UE. Aceasta se referă, în special, la libertatea de asociere și la recunoașterea efectivă a dreptului la negociere colectivă al lucrătorilor, precum și la eliminarea discriminării cu privire la încadrarea în muncă și profesie.

Contractele de muncă ale marinarilor ACP, din care o copie se înmânează semnatărilor, se încheie între reprezentantul sau reprezentanții armatorilor și marinari și/sau sindicatele sau reprezentanții acestora. Aceste contracte garantează marinarilor faptul că vor beneficia de sistemul de asigurări sociale care li se aplică, inclusiv asigurarea de viață, de sănătate și în caz de accident.

3. Salariile marinarilor

Salariile marinarilor din țările ACP sunt plătite de armatori. Acestea se stabilesc de comun acord între armatori sau reprezentanții lor și marinari și/sau sindicatele sau reprezentanții acestora. Cu toate acestea, condițiile de remunerare a marinarilor ACP nu pot fi inferioare celor aplicabile echipajelor din țările lor respective și în niciun caz inferioare standardelor OIM.

4. Obligațiile marinarului

Toți marinarii angajați la bordul navelor din UE trebuie să se prezinte la comandantul navei desemnate cu o zi înainte de data de îmbarcare propusă. În cazul în care un marinar nu se prezintă la data și ora prevăzute pentru îmbarcare, armatorul este exonerat în mod automat de obligația de a-l lua la bord pe marinarul respectiv.

CAPITOLUL X

OBSERVATORI

1. Observarea activităților de pescuit

Ambele părți recunosc importanța respectării obligațiilor care decurg din rezoluțiile IOTC în ceea ce privește programul pentru observatori științifici.

În scopul coerenței cu aceste obligații, cu excepția cazurilor de restricții geografice datorate cerințelor în materie de siguranță, dispozițiile privind observatorii sunt următoarele:

Navele autorizate să pescuiască în apele Republicii Madagascar în cadrul Acordului de parteneriat în sectorul pescuitului primesc la bord observatori desemnați de autoritățile malgășe pentru a veghea asupra respectării obligațiilor menționate anterior, în conformitate cu modalitățile stabilite în continuare.

La cererea autorităților malgășe, navele de pescuit din UE iau la bord un observator pentru a atinge o rată de acoperire de 10 % din navele titulare ale unei licențe. Cu toate acestea, navele cu un tonaj mai mic de 100 GT nu sunt supuse acestei măsuri.

2. Navele și observatorii desemnați

Autoritățile malgășe întocmesc o listă a navelor care trebuie să îmbarce un observator. Această listă este ținută la zi și este înaintată Comisiei Europene imediat după ce a fost întocmită.

Autoritățile malgășe informează armatorii în cauză cu privire la numele observatorilor desemnați să fie luați la bordul navei lor cel târziu cu cincisprezece zile înainte de data prevăzută de îmbarcare a observatorului.

Durata șederii la bordul navei a observatorului nu poate depăși intervalul necesar pentru îndeplinirea sarcinilor sale.

3. Remunerarea observatorului

Costurile luării la bord și ale debarcării observatorului în afara Madagascarului sunt suportate de armator. Remunerarea observatorului și contribuția sa la sistemul de asigurări sociale sunt suportate de autoritățile malgășe.

Pentru orice navă care ia la bord un observator, armatorului i se solicită să plătească o contribuție de 20 EUR pentru fiecare zi la bord. Această sumă se plătește programului pentru observatori administrat de CMP.

4. Condiții de îmbarcare

Condițiile de îmbarcare a observatorului, în special durata șederii la bord, sunt stabilite de comun acord între armator sau agentul acestuia și Madagascar.

La bord, observatorul trebuie tratat ca un ofițer. Cu toate acestea, cazarea la bord a observatorului ține seama de structura tehnică a navei.

Cheltuielile cu cazarea și hrana observatorului aflat la bordul navei sunt suportate de armator.

Comandantul ia toate măsurile care țin de responsabilitatea sa pentru a asigura securitatea fizică și morală a observatorului.

Observatorului trebuie să i se pună la dispoziție toate facilitățile necesare pentru îndeplinirea atribuțiilor sale. Observatorul trebuie să aibă acces la mijloacele de comunicare, la documentele care se află la bordul navei, la documentele legate de activitățile de pescuit ale navei, în special la jurnalul de pescuit, la registrul instalațiilor de congelare și la jurnalul de navigație, precum și la părțile navei legate direct de sarcinile sale.

5. Îmbarcarea și debarcarea observatorului

Observatorul este îmbarcat într-un port ales de armator.

Armatorul sau reprezentantul acestuia notifică Republicii Madagascar, cu un preaviz de zece zile înainte de îmbarcare, data, ora și portul de îmbarcare a observatorului. Atunci când observatorul este îmbarcat într-o țară străină, cheltuielile de călătorie ale acestuia până în portul de îmbarcare sunt suportate de armator.

În cazul în care observatorul nu se prezintă pentru îmbarcare în termen de douăsprezece ore de la data și ora prevăzute, armatorul este exonerat în mod automat de obligația de a-l lua la bord pe observatorul respectiv.

Armatorul este liber să părăsească portul și să înceapă operațiunile de pescuit.

Atunci când observatorul nu este debarcat într-un port din Madagascar, armatorul suportă cheltuielile cu cazarea și hrana pe perioada în care observatorul așteaptă zborul de întoarcere.

În cazul în care nava nu se prezintă la momentul convenit într-un port stabilit în prealabil pentru îmbarcarea unui observator, armatorul este obligat să suporte cheltuielile legate de imposibilitatea observatorului de a se îmbarca în cursul așteptării în port (cazare, hrană).

În cazul în care nava nu se prezintă, fără a informa în prealabil CMP, Madagascar poate suspenda autorizația de pescuit a navei în cauză.

6. Obligațiile observatorului

Pe toată durata șederii sale la bord, observatorul:

- (a) ia toate măsurile corespunzătoare pentru a nu întrerupe sau împiedica operațiunile de pescuit;
- (b) respectă bunurile și echipamentele aflate la bord;
- (c) respectă confidențialitatea tuturor documentelor aparținând navei.

Observatorul își comunică observațiile prin radio, fax sau e-mail, cel puțin o dată pe săptămână în timp ce nava operează în zona de pescuit a Republicii Madagascar, inclusiv volumul capturilor principale și secundare de la bord și alte elemente solicitate de autoritate.

7. Raportul observatorului

Înainte de a părăsi nava, observatorul prezintă comandantului navei un raport cuprinzând observațiile sale. Comandantul navei are dreptul de a introduce comentarii în raportul observatorului. Raportul se semnează de către observator și de către comandant. Comandantul primește o copie a raportului observatorului.

Observatorul remite raportul său Republicii Madagascar, care transmite o copie UE în termen de cincisprezece zile lucrătoare de la debarcarea observatorului.

LISTA APENDICELOR

Apendicele 1 — Formular de cerere de licență

Apendicele 2 — Fișă tehnică

Apendicele 3 — Coordonatele (latitudinile și longitudinile) zonei de pescuit a Republicii Madagascar

Apendicele 4 — Zona de pescuit a Republicii Madagascar

Apendicele 5 — Coordonatele geografice și harta zonei de pescuit interzise navelor de pescuit cu paragate plutitoare

Apendicele 6 — Jurnal de pescuit – Fișă de declarație privind capturile pentru navele de pescuit ton cu plasă-pungă

Apendicele 7 — Jurnal de pescuit – Fișă de declarație privind capturile pentru navele cu paragate

Apendicele 8 — Formular pentru declarațiile de intrare și ieșire din zona de pescuit

Apendicele 9 — Formatul mesajului de poziție VMS

Apendicele 1

Formular de cerere de licență

MINISTERUL RESPONSABIL CU SECTORUL PESCUITULUI DIN REPUBLICA MADAGASCAR

CERERE DE LICENȚĂ PENTRU VAPOARELE STRĂINE DE PESCUIT INDUSTRIAL

1. Numele armatorului:
2. Adresa armatorului:
3. Numele reprezentantului sau al agentului:
4. Adresa reprezentantului sau a agentului local al armatorului:
5. Numele comandantului:
6. Denumirea vaporului:
7. Numărul de înmatriculare:
8. Numărul de fax:
9. Adresa de e-mail:
10. Indicativul de apel radio:
11. Data și locul construcției:
12. Naționalitatea pavilionului:
13. Portul de înregistrare:
14. Portul de echipare:
15. Lungimea totală:
16. Lățimea totală:
17. Tonaj brut (UMS):
18. Capacitatea calei:
19. Capacitatea de refrigerare și de congelare:
20. Tipul și puterea motorului:
21. Unele de pescuit:
22. Numărul de marinari:
23. Sistemul de comunicare:
24. Indicativul de apel:
25. Semne de recunoaștere:
26. Operațiunile de pescuit care urmează a fi efectuate:
27. Locul debarcării:
28. Zonele de pescuit:

29. Specii țintă:

30. Perioada de valabilitate:

31. Condiții speciale:

Avizul Direcției Generale pentru Pescuit și Acvacultură:

Observațiile Ministerului responsabil cu sectorul pescuitului:

—

Apendicele 2

FIȘĂ TEHNICĂ

Zona de pescuit:

- Peste 20 de mile marine de la linia de bază. Zonă indicată în apendicele 3 și 4.
- Trebuie să se respecte o zonă de protecție de 3 mile în jurul dispozitivelor naționale de concentrare a peștilor.
- Navelor de pescuit cu paragate plutitoare care intră sub incidența prezentului protocol le este interzis să desfășoare activități de pescuit în zonele Banc de Leven și Banc de Castor, a căror coordonate sunt indicate în apendicele 5.

Unelte autorizate:

- Plasă-pungă
- Paragate plutitoare

Capturi secundare:

- Respectarea recomandărilor IOTC

Taxe de plătit de către armatori/echivalent capturi:

Taxa de plătit de către armatori per tonă capturată	35 EUR/tonă
Costurile plăților anuale în avans de plătit de către armatori:	<ul style="list-style-type: none"> — 4 900 EUR pentru 140 de tone per navă de pescuit ton cu plasă-pungă — 3 675 EUR pentru 105 tone per navă de pescuit cu paragate plutitoare cu un tonaj mai mare de 100 GT — 1 750 EUR pentru 50 de tone per navă de pescuit cu paragate plutitoare cu un tonaj egal cu sau mai mic de 100 GT
Numărul de nave autorizate să pescuiască	<ul style="list-style-type: none"> — 40 de nave de pescuit cu plasă-pungă — 34 de nave de pescuit cu paragate plutitoare mai mari de 100 GT — 22 de nave de pescuit cu paragate plutitoare mai mici sau egale cu 100 GT

Altele

- Taxă per navă auxiliară: 2 500 EUR per navă
- Marinarii:
 - pentru flota navelor de pescuit ton cu plasă-pungă, cel puțin 20 % din marinarii îmbarcați în timpul campaniei de pescuit ton în zona de pescuit a țării terțe provin din țările ACP;
 - pentru flota navelor de pescuit cu paragate plutitoare, cel puțin 20 % din marinarii îmbarcați în timpul campaniei de pescuit în zona de pescuit a țării terțe provin din țările ACP.
 - armatorii depun eforturi pentru a îmbarca, în plus, marinari suplimentari provenind din Madagascar.
- Observatorii:
 - la cererea autorităților malgaze, navele de pescuit din UE iau la bord un observator pentru a atinge o rată de acoperire de 10 % din navele titulare ale unei licențe. Cu toate acestea, navele cu un tonaj mai mic de 100 GT nu sunt supuse acestei măsuri.
 - pentru orice navă care ia la bord un observator, armatorului i se solicită să plătească o contribuție de 20 EUR pentru fiecare zi la bord. Această sumă se plătește programului pentru observatori administrat de CMP.

Apendicele 3

COORDONATELE (LATITUDINILE ȘI LONGITUDINILE) ZONEI DE PESCUIT A REPUBLICII MADAGASCAR

Coordonnées (latitudes et longitudes) de la zone de pêche (ZP) de Madagascar

(voir aussi carte géographique annexée en appendice 4)

Réf	Coordonnées en deg. déc.		Coordonnées en deg. mm	
	X	Y	X	Y
A	49,40	- 10,3	49°24'E	10°18'S
B	51	- 11,8	51°0'E	11°48'S
C	53,3	- 12,7	53°18'E	12°42'S
D	52,2	- 16,3	52°12'E	16°18'S
E	52,8	- 18,8	52°48'E	18°48'S
F	52	- 20,4	52°0'E	20°24'S
G	51,8	- 21,9	51°48'E	21°54'S
H	50,4	- 26,2	50°24'E	26°12'S
I	48,3	- 28,2	48°18'E	28°12'S
J	45,4	- 28,7	45°24'E	28°42'S
K	41,9	- 27,8	41°54'E	27°48'S
L	40,6	- 26	40°36'E	26°0'S
M	41,8	- 24,3	41°48'E	24°18'S
N	41,6	- 20,8	41°36'E	20°48'S
O	41,4	- 19,3	41°24'E	19°18'S
P	43,2	- 17,8	43°12'E	17°48'S
Q	43,4	- 16,9	43°24'E	16°54'S
R	42,55	- 15,6	42°33'E	15°36'S
S	43,15	- 14,35	43°9'E	14°21'S
T	45	- 14,5	45°0'E	14°30'S
U	46,8	- 13,4	46°48'E	13°24'S
V	48,4	- 11,2	48°24'E	11°12'S

DELIMITAREA ZONEI INTERZISE

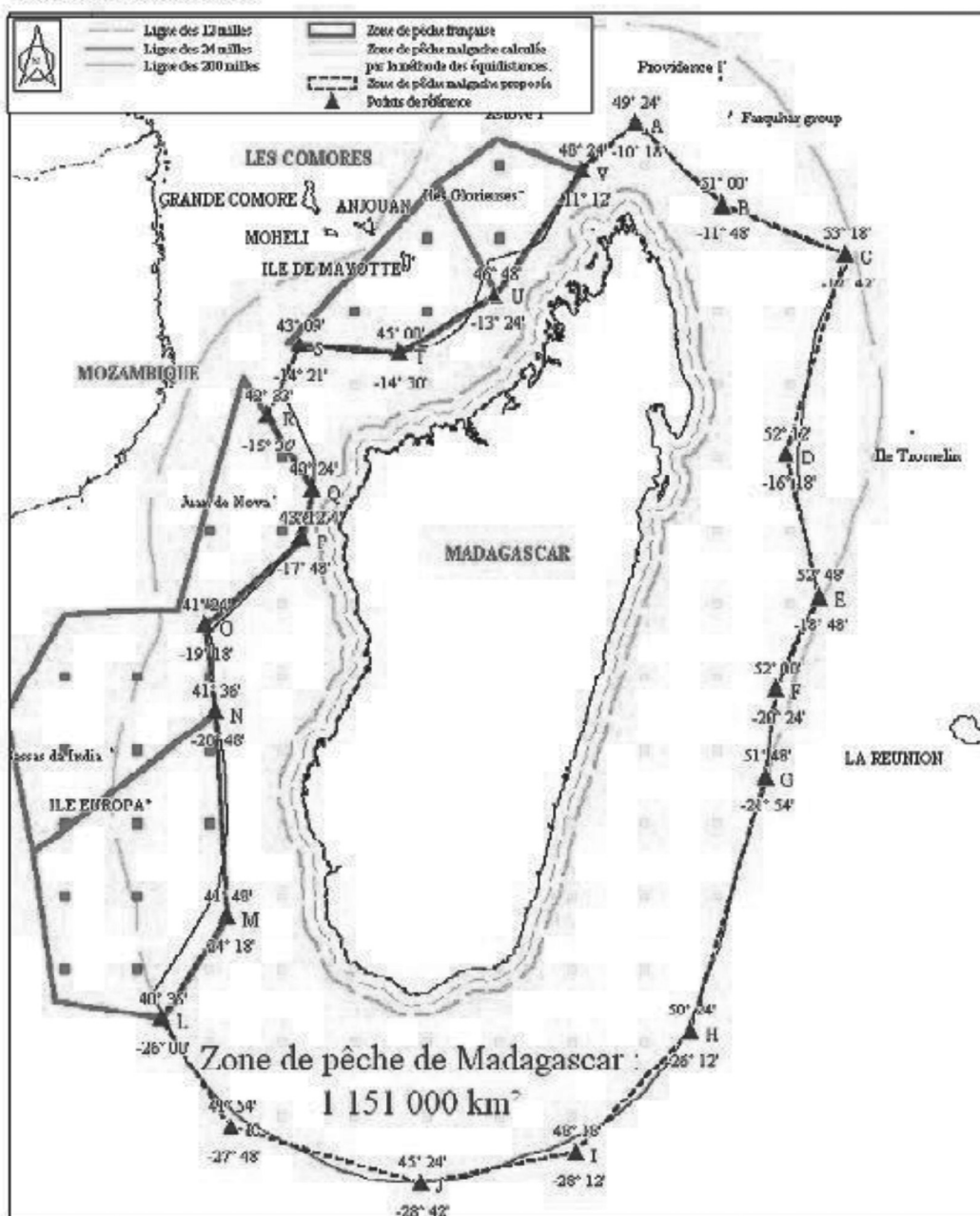
(în grade și minute)

Punct	Latitudine	Longitudine
1	12°18.44S	47°35.63
2	11°56.64S	47°51.38E
3	11°53S	48°00E
4	12°18S	48°14E
5	12°30S	48°05E
6	12°32S	47°58E
7	12°56S	47°47E
8	13°01S	47°31E
9	12°53S	47°26E

Apendicele 4

APPENDICE 4: Zone de pêche de Madagascar

Echelle : 1 / 14 000 000 ème.



Édition : Septembre 2003

0 250 500
en kilomètre

ZONE DE PÊCHE DE MADAGASCAR :

- À l'ouest : Calage de la zone de pêche de Madagascar sur la zone de pêche française.
- Au sud et au sud-est : Calage sur la ligne des 200 milles calculée à partir du trait de côte.
- Au nord et à l'est : Calage sur la zone de pêche calculée par la méthode des équidistances.
- Simplification de la délimitation à partir de points de référence.

Apendicele 5

Coordonatele geografice și harta zonei de pescuit interzise navelor de pescuit cu paragate plutitoare

Punct	Latitudine	Longitudine
1	12°18.44S	47°35.63
2	11°56.64S	47°51.38E
3	11°53S	48°00E
4	12°18S	48°14E
5	12°30S	48°05E
6	12°32S	47°58E
7	12°56S	47°47E
8	13°01S	47°31E
9	12°53S	47°26E

Apendicele 8

Formular pentru declarațiile de intrare și ieșire din zona de pescuit
FORMATUL NOTIFICĂRILOR

1. FORMATUL NOTIFICĂRII DE INTRARE (ÎNTR-UN INTERVAL DE TREI ORE ÎNAINTEA INTRĂRII)

DESTINATAR: CMP AL REPUBLICII MADAGASCAR

COD ACTIVITATE: INTRARE

DENUMIREA NAVEI:

INDICATIVUL INTERNAȚIONAL DE APEL RADIO:

STATUL DE PAVILION:

TIPUL NAVEI:

NUMĂRUL LICENȚEI:

POZIȚIA LA INTRARE:

DATA ȘI ORA (OUC) INTRĂRII:

CANTITATEA TOTALĂ DE PEȘTE AFLATĂ LA BORD ÎN KG:

— YFT (Ton cu aripioare galbene/ Yellowfin tuna/ *Thunnus albacares*) în kg:— SKJ (Ton dungat/ Skipjack/ *Katsuwonus pelamis*) în kg:— BET (Ton obez/ Bigeye tuna/ *Thunnus obesus*) în kg:— ALB (Ton alb/ Albacore tuna/ *Thunnus alalunga*) în kg:

— ALTELE (DE PRECIZAT) în kg:

2. FORMATUL NOTIFICĂRII DE IEȘIRE (ÎNTR-UN INTERVAL DE TREI ORE ÎNAINTEA IEȘIRII)

DESTINATAR: CMP AL REPUBLICII MADAGASCAR

COD ACTIVITATE: IEȘIRE

DENUMIREA NAVEI:

INDICATIVUL INTERNAȚIONAL DE APEL RADIO:

STATUL DE PAVILION:

TIPUL NAVEI:

NUMĂRUL LICENȚEI:

POZIȚIA LA IEȘIRE:

DATA ȘI ORA (OUC) IEȘIRII:

CANTITATEA TOTALĂ DE PEȘTE AFLATĂ LA BORD ÎN KG:

— YFT (Ton cu aripioare galbene/ Yellowfin tuna/ *Thunnus albacares*) în kg:

- SKJ (Ton dungat/ Skipjack/ *Katsuwonus pelamis*) în kg:
- BET (Ton obez/ Bigeye tuna/ *Thunnus obesus*) în kg:
- ALB (Ton alb/ Albacore tuna/ *Thunnus alalunga*) în kg:
- ALTELE (DE PRECIZAT) în kg:
3. FORMATUL NOTIFICĂRII SĂPTĂMÂNNALE PRIVIND CAPTURILE (O DATĂ LA TREI ZILE ATUNCI CÂND NAVA ÎȘI DESFĂȘOARĂ ACTIVITATEA ÎN APELE REPUBLICII MADAGASCAR)
- DESTINATAR: CMP AL REPUBLICII MADAGASCAR
- COD ACTIVITATE: ACTIVITATE
- DENUMIREA NAVEI:
- INDICATIVUL INTERNAȚIONAL DE APEL RADIO:
- STATUL DE PAVILION:
- TIPUL NAVEI:
- NUMĂRUL LICENȚEI:
- CANTITATEA TOTALĂ DE PEȘTE AFLATĂ LA BORD ÎN KG
- YFT (Ton cu aripioare galbene/ Yellowfin tuna/ *Thunnus albacares*) în kg:
- SKJ (Ton dungat/ Skipjack/ *Katsuwonus pelamis*) în kg:
- BET (Ton obez/ Bigeye tuna/ *Thunnus obesus*) în kg:
- ALB (Ton alb/ Albacore tuna/ *Thunnus alalunga*) în kg:
- ALTELE (DE PRECIZAT) în kg:
- NUMĂRUL DE LANSĂRI EFECTUATE DE LA ULTIMA NOTIFICARE:

Toate notificările trebuie transmise autorității competente la următorul număr de fax sau la următoarea adresă de e-mail:

Fax: +261 20 22 490 14

E-mail: csp-mprh@blueline.mg

Centre de Surveillance des Pêches de Madagascar, B.P.60 114 Antananarivo

Apendicele 9

Formatul mesajului de poziție VMS

COMUNICAREA MESAJELOR VMS CĂTRE MADAGASCAR RAPORT DE POZIȚIE

Date	Cod	Obligatoriu/ Facultativ	Cuprins
Începutul înregistrării	SR	O	Detaliu despre sistem – indică începutul înregistrării
Destinatar	AD	O	Detaliu despre mesaj – destinatar. Codul ISO Alpha 3 al țării
Expeditor	FR	O	Detaliu despre mesaj – expeditor. Codul ISO Alpha 3 al țării
Statul de pavilion	FS	F	
Tipul mesajului	TM	O	Detaliu despre mesaj – tip de mesaj „POS”
Indicativul de apel radio	RC	O	Detaliu despre navă – indicativul internațional de apel radio al navei
Numărul de referință intern al părții contractante	IR	F	Detaliu despre navă – numărul unic al părții contractante (codul ISO3 al statului de pavilion urmat de un număr)
Numărul de înmatriculare extern	XR	O	Detaliu despre navă – numărul marcat pe partea laterală a navei
Latitudine	LA	O	Detaliu despre poziția navei – poziția în grade și minute N/S GGMM (WGS 84)
Longitudine	LO	O	Detaliu despre poziția navei – poziția în grade și minute E/V GGMM (WGS84)
Curs	CO	O	Ruta navei pe scala de 360°
Viteză	SP	O	Viteza navei în zeci de noduri
Data	DA	O	Detaliu despre poziția navei – data înregistrării poziției OUC (AAAALLZZ)
Ora	TI	O	Detaliu despre poziția navei – ora înregistrării poziției OUC (HHMM)
Sfârșitul înregistrării	ER	O	Detaliu despre sistem – indică sfârșitul înregistrării

Set de caractere: ISO 8859.1

O transmisie de date este structurată după cum urmează:

- o bară oblică dublă (//) și un cod de câmp indică începutul transmisiei,
- o bară oblică simplă (/) separă codul de câmp și datele.

Datele facultative se introduc între începutul și sfârșitul înregistrării.

DECIZIA CONSILIULUI

din 18 decembrie 2012

privind semnarea, în numele Uniunii Europene, și aplicarea provizorie a Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului dintre Uniunea Europeană și Republica Islamică Mauritania pentru o perioadă de doi ani

(2012/827/UE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 43, coroborat cu articolul 218 alineatul (5),

Articolul 1

Se autorizează semnarea, în numele Uniunii, a Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului dintre Uniunea Europeană și Republica Islamică Mauritania pentru o perioadă de doi ani (denumit în continuare „protocolul”), sub rezerva încheierii protocolului menționat.

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

întrucât:

Textul protocolului este anexat la prezenta decizie.

(1) La 30 noiembrie 2006, Consiliul a adoptat Regulamentul (CE) nr. 1801/2006 privind încheierea Acordului de parteneriat în domeniul pescuitului între Comunitatea Europeană și Republica Islamică Mauritania ⁽¹⁾ (denumit în continuare „acordul de parteneriat”).

Articolul 2

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana sau persoanele împuternicite să semneze protocolul în numele Uniunii.

(2) Consiliul a autorizat Comisia să negocieze un nou protocol (denumit în continuare „noul protocol”) care acordă navelor din UE posibilități de pescuit în apele asupra cărora Mauritania își exercită suveranitatea sau jurisdicția în materie de pescuit. După încheierea negocierilor, un nou protocol a fost parafat la 26 iulie 2012.

Articolul 3

Protocolul se aplică cu titlu provizoriu, în conformitate cu articolul 9 din protocol, de la data semnării sale, în așteptarea finalizării procedurilor necesare încheierii sale.

(3) Protocolul actual la acordul de parteneriat a expirat la 31 iulie 2012.

Articolul 4

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

(4) Pentru a se garanta continuarea activităților de pescuit ale navelor din UE, noul protocol prevede posibilitatea aplicării acestuia cu titlu provizoriu, de către fiecare dintre părți, de la data semnării sale, în așteptarea finalizării procedurilor necesare încheierii sale.

Adoptată la Bruxelles, 18 decembrie 2012.

(5) Este oportun să se semneze acest nou protocol,

Pentru Consiliu

Președintele

S. ALETRARIS

⁽¹⁾ JO L 343, 8.12.2006, p. 1.

PROTOCOL**De stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de acordul de parteneriat în domeniul pescuitului dintre uniunea europeană și republica islamică mauritania pentru o perioadă de doi ani***Articolul 1***Perioada de aplicare și posibilitățile de pescuit**

1. Începând cu data aplicării cu titlu provizoriu a protocolului și pentru o perioadă de doi ani, posibilitățile de pescuit acordate în temeiul articolelor 5 și 6 din acord sunt cele specificate în tabelul anexat la prezentul protocol.

2. Flotelor străine li se acordă acces la resursele halieutice ale zonelor de pescuit mauritane în măsura în care există un excedent, astfel cum este definit la articolul 62 din Convenția Națiunilor Unite asupra dreptului mării⁽¹⁾, și după luarea în considerare a capacității de exploatare a flotelor naționale mauritane.

3. În conformitate cu legislația mauritană, obiectivele care trebuie atinse în materie de dezvoltare și gestionare sustenabilă, precum și volumul admisibil de capturi, sunt stabilite, pentru fiecare activitate de pescuit, de către statul mauritan, urmând avizele organismului responsabil de cercetarea oceanografică din Mauritania și ale organizațiilor regionale competente în domeniul pescuitului.

4. Prezentul protocol garantează flotelor Uniunii Europene accesul prioritar la excedentele disponibile din zonele de pescuit mauritane. Posibilitățile de pescuit alocate flotelor Uniunii Europene, astfel cum sunt stabilite în anexa 1 la protocol, au prioritate, în cadrul excedentelor disponibile, în fața posibilităților de pescuit alocate altor flote străine autorizate să pescuiască în zonele de pescuit mauritane.

5. Toate măsurile tehnice privind conservarea, dezvoltarea și gestionarea resurselor, precum și modalitățile financiare, redevențele și alte drepturi legate de acordarea autorizațiilor de pescuit, astfel cum sunt precizate pentru fiecare activitate de pescuit în anexa 1 la prezentul protocol, sunt aplicabile oricărei flote industriale străine care operează în zonele de pescuit mauritane în condiții tehnice similare cu cele ale flotelor Uniunii Europene.

6. În temeiul articolului 6 din acord, navele care arborează pavilionul unui stat membru al Uniunii Europene nu pot desfășura activități de pescuit în zonele de pescuit mauritane decât dacă dețin o autorizație de pescuit eliberată în temeiul prezentului protocol și în conformitate cu modalitățile specificate în anexa 1 la prezentul protocol.

⁽¹⁾ Convenția Organizației Națiunilor Unite asupra dreptului mării (împreună cu anexele, actul final și procesele-verbale privind rectificarea actului final, din data de 3 martie 1986 și 26 iulie 1993), încheiată la Montego Bay la 10 decembrie 1982 – Recueil des Traités des Nations Unies, 16.11.1994, vol. 1834, I-31363, p. 3-178.

*Articolul 2***Contribuția financiară – Modalități de plată**

1. Contribuția financiară anuală pentru accesul navelor Uniunii Europene la zonele de pescuit mauritane menționată la articolul 7 din acord se stabilește la șaiszeci și șapte (67) de milioane EUR.

2. În plus, se prevede un sprijin financiar anual de trei (3) milioane EUR pentru implementarea unei politici naționale responsabile și sustenabile în domeniul pescuitului.

3. Alineatul (1) se aplică sub rezerva dispozițiilor articolelor 4, 7 și 10 din prezentul protocol.

4. Pentru primul an, Uniunea Europeană va plăti contribuția financiară menționată la alineatul (1) pentru accesul navelor UE la zonele de pescuit mauritane cel târziu la trei (3) luni de la aplicarea cu titlu provizoriu, iar pentru anii următori cel târziu la data aniversară a intrării în vigoare a protocolului.

*Articolul 3***Cooperarea științifică**

1. Cele două părți se angajează să promoveze un pescuit responsabil în zonele de pescuit mauritane pe baza principiilor unei exploatare sustenabile a resurselor halieutice și a ecosistemelor marine.

2. Pe durata prezentului protocol, cele două părți cooperează pentru a urmări evoluția stării resurselor și a activităților de pescuit în zonele de pescuit mauritane. În acest scop, va avea loc cel puțin o dată pe an, în mod alternativ în Mauritania și în Europa, o reuniune a Comitetului științific comun independent. În completarea articolului 4 alineatul (1) din acord, participarea la Comitetul științific comun și independent ar putea fi extinsă, atunci când este necesar, pentru a include cercetători externi, precum și observatori, reprezentanți ai părților interesate sau reprezentanți ai unor organisme regionale de gestionare a pescuitului, cum ar fi CECAF.

3. Mandatul Comitetului științific comun și independent se referă în special la următoarele activități:

(a) elaborarea unui raport științific anual privind activitățile de pescuit care fac obiectul prezentului protocol;

- (b) identificarea și adresarea de propuneri către Comisia mixtă cu privire la implementarea de programe sau de acțiuni referitoare la chestiuni științifice specifice de natură să îmbunătățească înțelegerea dinamicii activităților de pescuit, a stării resurselor și a evoluției ecosistemelor marine;
- (c) analizarea chestiunilor științifice care se ridică în cursul aplicării prezentului protocol și, dacă este necesar, formularea unui aviz științific, în conformitate cu o procedură aprobată prin consens în cadrul comitetului;
- (d) compilarea și analizarea datelor referitoare la efortul de pescuit și la capturile fiecărui segment al flotei de pescuit naționale, al flotelor Uniunii Europene și al altor flote, care operează în zonele de pescuit mauritane, în contextul resurselor și al activităților de pescuit care fac obiectul prezentului protocol;
- (e) programarea realizării unor campanii anuale de evaluare care să contribuie la procesul de evaluare a stocurilor și care să permită stabilirea posibilităților de pescuit și a opțiunilor de exploatare ce garantează conservarea resurselor și a ecosistemului lor;
- (f) formularea, din proprie inițiativă sau în urma unei solicitări din partea Comisiei mixte sau a uneia dintre părți, a tuturor avizelor științifice privind obiectivele, strategiile și măsurile de gestionare considerate a fi necesare pentru exploatarea sustenabilă a stocurilor și a resurselor piscicole care fac obiectul prezentului protocol;
- (g) după caz, propunerea, în cadrul Comisiei mixte, a unui program de revizuire a posibilităților de pescuit, în temeiul articolului 1 din prezentul protocol.

Articolul 4

Revizuirea posibilităților de pescuit

1. Părțile pot adopta, în cadrul unei Comisii mixte, măsurile prevăzute la articolul 1 din prezentul protocol, care implică o revizuire a posibilităților de pescuit. În acest caz, contribuția financiară se ajustează proporțional și *pro rata temporis*.
2. În cazul categoriilor care nu sunt prevăzute de protocolul în vigoare, în conformitate cu articolul 6 al doilea paragraf din acord, cele două părți pot include noi posibilități de pescuit pe baza celor mai bune avize științifice, validate de Comitetul științific comun și independent și adoptate în cadrul Comisiei mixte.
3. Prima Comisie mixtă se va reuni cel târziu în trei (3) luni de la intrarea în vigoare a prezentului protocol.

Articolul 5

Denunțare ca urmare a unui nivel scăzut de utilizare a posibilităților de pescuit

În cazul constatării unui nivel scăzut de utilizare a posibilităților de pescuit, Uniunea Europeană notifică partea mauritană printr-o scrisoare cu privire la intenția sa de a denunța protocolul. Această denunțare intră în vigoare în termen de patru (4) luni de la notificare.

Articolul 6

Sprijinul financiar pentru promovarea unui pescuit responsabil și sustenabil

1. Sprijinul financiar menționat la articolul 2 alineatul (2) se ridică la trei (3) milioane EUR pe an și urmărește să contribuie la dezvoltarea unui pescuit sustenabil și responsabil în zonele de pescuit mauritane, în acord cu obiectivele strategice de conservare a resurselor halieutice și ale unei mai bune integrări a sectorului în economia națională.
2. Acest sprijin este un ajutor public pentru dezvoltare, independent de normele privind accesul navelor Uniunii Europene la zonele de pescuit mauritane, și contribuie la implementarea strategiilor naționale sectoriale în domeniul dezvoltării sustenabile a sectorului pescuitului și în domeniul protecției mediului zonelor marine protejate costiere, precum și la cadrul strategic în vigoare privind lupta contra sărăciei.
3. Sprijinul financiar în temeiul prezentului protocol se activează de îndată ce fondurile restante aferente sprijinului sectorial 2008-2012 (a căror valoare va fi determinată în urma realizării unei analize de către cele două părți) au fost transferate de către Ministerul Finanțelor în contul de alocare specială aferent domeniului pescuitului (CAS *Pêches*) și utilizate în conformitate cu planul de utilizare comunicat în prealabil de către Mauritania.
4. Sprijinul financiar se bazează pe o abordare orientată către rezultate. Plata se face în tranșe, conform unui cadru definit de Comisia mixtă.
5. Mauritania se angajează să publice semestrial cererile de oferte și contractele pentru proiectele finanțate prin acest sprijin și să garanteze vizibilitatea acțiunilor implementate conform modalităților detaliate în anexa 2.

Articolul 7

Suspendarea aplicării protocolului

1. Orice diferend dintre părți cu privire la interpretarea dispozițiilor din prezentul protocol și din anexe, precum și la aplicarea acestora, trebuie să facă obiectul unei consultări între părți în cadrul Comisiei mixte prevăzute la articolul 10 din acord, convocate, dacă este necesar, în ședință extraordinară.

2. Punerea în aplicare a protocolului poate fi suspendată la inițiativa uneia dintre părți, în cazul în care diferendul dintre părți este considerat grav, iar consultările desfășurate în cadrul Comisiei mixte în temeiul alineatului (1) de mai sus nu au permis soluționarea pe cale amiabilă.

3. Suspendarea aplicării protocolului este condiționată de notificarea de către partea interesată a intenției sale în scris, cu cel puțin patru (4) luni înainte de data intrării în vigoare a suspendării.

4. În plus, aplicarea prezentului protocol poate fi suspendată în caz de neplată. În acest caz, Ministerul trimite Comisiei Europene o notificare privind neplata. Comisia Europeană procedează la verificările corespunzătoare și, dacă este cazul, la plată în termen de maximum 30 de zile lucrătoare de la data primirii notificării.

Dacă nu se efectuează plata și nu există o justificare adecvată în termenul prevăzut mai sus, autoritățile competente din Mauritania au dreptul de a suspenda aplicarea prezentului protocol. Acestea informează imediat Comisia Europeană cu privire la această acțiune.

Aplicarea protocolului se reia imediat ce plățile în cauză au fost onorate.

5. Cele două părți convin asupra faptului că, în cazul unei încălcări demonstrate a drepturilor omului, protocolul poate fi suspendat în conformitate cu articolul 9 din Acordul de la Cotonou.

Articolul 8

Dispozițiile aplicabile ale legislației naționale

Sub rezerva dispozițiilor cuprinse în protocol și în anexa 1 la acesta, activitățile legate de servicii portuare și achizițiile de materiale de către navele care operează în temeiul prezentului protocol și al anexei 1 intră sub incidența legilor și a normelor în vigoare în Mauritania.

Articolul 9

Dură

Prezentul protocol și anexele la acesta se aplică pentru o perioadă de doi ani începând de la data aplicării cu titlu provizoriu, care este data semnării, cu excepția cazului de denunțare.

Articolul 10

Denunțare

1. În cazul denunțării protocolului, partea interesată notifică în scris celeilalte părți intenția sa de a denunța protocolul cu cel puțin patru (4) luni înainte de data la care această denunțare ar trebui să intre în vigoare.

2. Trimiterea notificării menționate la alineatul anterior antrenează inițierea de către părți a consultărilor.

Articolul 11

Intrarea în vigoare

Prezentul protocol și anexele la acesta intră în vigoare la data la care părțile își notifică reciproc îndeplinirea procedurilor necesare în acest scop.

Съставено в Брюксел и Нуакшот съответно на дванадесети и шестнадесети декември две хиляди и дванадесета година.

Hecho en Bruselas y en Nuakchot, el doce de diciembre de dos mil doce y el dieciséis de diciembre de dos mil doce respectivamente.

V Bruselu dne dvanáctého prosince dva tisíce dvanáct a v Nouakchott dne šestnáctého prosince dva tisíce dvanáct.

Udfærdiget i Bruxelles og Nouakchott henholdsvis den tolvte december og den sekstende december to tusind og tolv.

Geschehen zu Brüssel und Nouakchott am zwölften Dezember beziehungsweise am sechzehnten Dezember zweitausendzwoölf.

Kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta detsembrikuu kaheteistkümnendal päeval Brüsselis ja kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta detsembrikuu kuuteistkümenendal päeval Nouakchottis

Έγινε στις Βρυξέλλες και στο Νουακσότ, στις δώδεκα Δεκεμβρίου και στις δεκαέξι Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες δώδεκα, αντιστοίχως.

Done at Brussels and Nouakchott, on the twelfth day of December and on the sixteenth day of December in the year two thousand and twelve, respectively.

Fait à Bruxelles et à Nouakchott, le douze décembre et le seize décembre deux mille douze, respectivement.

Fatto a Bruxelles e a Nouakchott, rispettivamente addì dodici dicembre e sedici dicembre duemiladodici.

Briselē un Nuakšotā, attiecīgi, divi tūkstoši divpadsmitā gada divpadsmitajā decembrī un sešpadsmitajā decembrī.

Priimta atitinkamai du tūkstančiai dvyliktų metų gruodžio dvyliktą dieną ir gruodžio šešioliktą dieną Briuselyje ir Nuakšote.

Kelt Brüsszelben és Nouakchottban, a kétézer-tizenkettedik év december havának tizenkettedik, illetve tizenhatodik napján.

Magħmul fi Brussell u Nouakchott, fit-tmax-il jum ta' Diċembru u fis-sittax-il jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u tmax, rispettivament.

Gedaan te Brussel en Nouatchott op twaalf respectievelijk zestien december tweeduizend twaalf.

Sporządzono w Brukseli i w Nawakszut odpowiednio dnia dwunastego grudnia i dnia szesnastego grudnia roku dwa tysiące dwunastego

Feito em Bruxelas e em Nuaquechote, aos doze dias de dezembro e aos dezasseis dias de dezembro de dois mil e doze, respetivamente.

Întocmit la Bruxelles și Nouakchott la doisprezece decembrie și, respectiv, la șaisprezece decembrie două mii doisprezece.

V Bruseli dvanásteho decembra dvetisícđvanásť a v Nouakchotte šestnásteho decembra dvetisícđvanásť

V Bruslju in Nouakchottu, dne dvanajstega decembra oziroma šestnajstega decembra leta dva tisoč dvanajst.

Tehty Brysselissä kahdententoista päivänä joulukuuta ja Nouakchottissa kuudententoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksitoista

Som skedde i Bryssel och Nouakchott den tolfte december respektive den sextonde december tjugohundratolv.

ANEXA 1

CONDIȚII DE DESFĂȘURARE A ACTIVITĂȚILOR DE PESCUIT DE CĂTRE NAVELE UNIUNII EUROPENE ÎN ZONELE DE PESCUIT MAURITANE

CAPITOLUL I

DISPOZIȚII GENERALE

1. Desemnarea autorității competente

Pentru chestiuni legate de prezenta anexă și în absența unor indicații contrare, toate referințele la Uniunea Europeană sau la Mauritania cu privire la o autoritate competentă desemnează:

- pentru Uniunea Europeană: Comisia Europeană, prin intermediul Delegației Uniunii Europene la Nouakchott (punct focal);
- pentru Mauritania: Ministerul pentru Sectorul Pescuitului, prin intermediul Direcției responsabile cu programarea și cooperarea (punct focal), denumit în continuare „Ministerul”.

2. Zona economică exclusivă (ZEE) mauritană

Mauritania comunică Uniunii Europene, înainte de intrarea în vigoare a protocolului, coordonatele geografice ale zonei sale economice exclusive, precum și linia sa de bază, care este nivelul apei la reflux.

3. Identificarea navelor

3.1. Marcajele de identificare a oricărei nave a Uniunii Europene trebuie să fie în conformitate cu legislația aplicabilă a Uniunii Europene. Această legislație trebuie să fie comunicată Ministerului înainte de intrarea în vigoare a protocolului. Orice modificare a acesteia trebuie să fie notificată Ministerului cu cel puțin o lună înaintea intrării sale în vigoare.

3.2. Orice navă care își disimulează marcajele de identificare, numele sau numărul de înmatriculare este pasibilă de sancțiunile prevăzute de legislația mauritană în vigoare.

4. Conturi bancare

Mauritania comunică Uniunii Europene, înainte de intrarea în vigoare a protocolului, coordonatele contului bancar sau ale conturilor bancare (codul BIC și codul IBAN) în care vor trebui vărsate sumele de bani datorate de navele din UE în temeiul protocolului. Costurile inerente transferurilor bancare sunt suportate de armatori.

5. Modalități de plată

5.1. Plățile se efectuează în euro după cum urmează:

- pentru redevențe: prin virament într-unul din conturile din străinătate ale Băncii Centrale a Mauritaniei, în favoarea Trezoreriei Mauritaniei.
- pentru cheltuielile legate de taxa parafiscală: prin virament într-unul din conturile din străinătate ale Băncii Centrale a Mauritaniei, în favoarea Serviciului de supraveghere a pescuitului.
- pentru amenzi: prin virament într-unul din conturile din străinătate ale Băncii Centrale a Mauritaniei, în favoarea Trezoreriei Mauritaniei.

5.2. Sumele menționate la punctul 1 de mai sus se consideră efectiv încasate dacă Trezoreria sau Ministerul confirmă acest lucru pe baza notificării transmise de Banca Centrală a Mauritaniei.

CAPITOLUL II

LICENȚE

Prezentul capitol se aplică fără a se aduce atingere dispozițiilor specifice detaliate în capitolul XI cu privire la navele care vizează speciile de mari migratori.

În temeiul prezentei anexe, licența emisă de Mauritania navelor Uniunii Europene este echivalentă cu autorizația de pescuit prevăzută de legislația UE în vigoare.

1. Documente necesare pentru cererea de licență

Cu ocazia primei cereri de licență pentru fiecare navă, Uniunea Europeană adresează Ministerului un formular de cerere de licență pentru fiecare navă care solicită licența, completat conform modelului care figurează la apendicele 1 din prezenta anexă.

1.1. Pentru prima sa cerere, armatorul este obligat să anexeze cererii de licență:

- o copie autenticată de către statul de pavilion a certificatului internațional de tonaj care stabilește tonajul navei exprimat în GT, certificată de către organismele internaționale recunoscute;
- o fotografie color recentă și certificată de către autoritățile competente ale statului de pavilion înfățișând nava din lateral în starea sa actuală. Dimensiunile minime ale acestei fotografii sunt de 15 cm x 10 cm;
- documentele necesare pentru înscrierea în registrul național mauritan al navelor. Pentru această înscriere nu se percep taxe de înregistrare. Inspecția prevăzută în cadrul înscrierii în registrul național al navelor este strict administrativă.

1.2. Orice modificare a tonajului unei nave antrenează obligația armatorului navei în cauză de a transmite o copie autenticată de către statul de pavilion a noului certificat de tonaj, exprimat în GT, precum și transmiterea documentelor care justifică această modificare, în special copia cererii înaintate de către armator autorităților sale competente, acordul acestor autorități și enumerarea detaliată a transformărilor realizate.

În mod similar, în cazul schimbării structurii sau a aspectului exterior al navei, trebuie transmisă o nouă fotografie certificată de către autoritățile competente ale statului de pavilion.

1.3. Cererile de licențe de pescuit nu trebuie depuse decât pentru navele pentru care au fost transmise documentele necesare în conformitate cu punctele 1.1 și 1.2 de mai sus.

2. Eligibilitatea pentru pescuit

2.1. Orice navă care dorește să efectueze o activitate de pescuit în cadrul prezentului protocol trebuie să fie înscrisă în registrul navelor de pescuit ale Uniunii Europene și să fie eligibilă pentru efectuarea unei activități de pescuit în zonele de pescuit mauritane.

2.2. Pentru ca o navă să fie eligibilă, armatorul, comandantul și nava în sine nu trebuie să aibă interdicție de a pescui în Mauritania. Aceștia trebuie să aibă o situație regulamentară față de administrația mauritană, în sensul că trebuie să își fi îndeplinit toate obligațiile anterioare legate de activitatea lor de pescuit în Mauritania.

3. Cererile de licențe

3.1. Pentru orice licență, Uniunea Europeană transmite trimestrial Ministerului, pentru fiecare categorie de pescuit, listele navelor care cer să-și desfășoare activitățile în limitele stabilite în fișele tehnice ale protocolului, cu o (1) lună înaintea începutului perioadei de valabilitate a licențelor solicitate. Aceste liste sunt însoțite de dovezile de plată. Cererile de licențe care nu parvin în termenul de mai sus nu pot fi analizate.

3.2. Aceste liste indică, pentru fiecare categorie de pescuit, următoarele elemente:

- numărul de nave;
- pentru fiecare navă, principalele caracteristici tehnice, așa cum sunt menționate în registrul navelor de pescuit ale Uniunii Europene;
- uneltele de pescuit;
- totalul plăților datorate, detaliate pe rubrici;
- numărul de marinari mauritani.

4. Eliberarea licențelor

4.1. Ministerul eliberează licențele navelor, după prezentarea, de către reprezentantul armatorului, a dovezilor de plată separate pentru fiecare navă (chitanțele întocmite de Trezoreria Publică), așa cum se specifică în capitolul I, cu cel puțin zece (10) zile înaintea începutului perioadei de valabilitate a licențelor. Licențele sunt disponibile la serviciile Ministerului din Nouadhibou sau din Nouakchott.

4.2. Licențele menționează, în plus, durata de valabilitate, caracteristicile tehnice ale navei, numărul de marinari mauritani și datele referitoare la plățile redevențelor, precum și condițiile privind exercitarea activităților de pescuit astfel cum prevăd fișele tehnice corespunzătoare.

- 4.3. Navele care primesc o licență vor fi înscrise pe lista navelor autorizate să desfășoare activități de pescuit care va fi transmisă în același timp Serviciului de supraveghere și Uniunii Europene.
- 4.4. Cererile de licență care nu au fost eliberate de către Minister fac obiectul unei notificări adresate Uniunii Europene. Dacă este cazul, o notă de credit pentru contravaloarea eventualelor plăți aferente acestora este eliberată de către Minister după acoperirea eventualului sold al amenzilor restante datorate.

5. Valabilitatea și utilizarea licențelor

- 5.1. Licența nu este valabilă decât pentru perioada acoperită de plata redevenței, în condițiile definite în fișa tehnică.

Licențele se eliberează pentru perioade de 2 luni pentru pescuitul de creveți și pentru perioade de 3, 6 sau 12 luni pentru celelalte categorii. Ele pot fi reînnoite.

Valabilitatea licențelor începe din prima zi a perioadei care face obiectul solicitării.

Perioada de valabilitate a licențelor se determină pe baza perioadelor calendaristice anuale, prima perioadă începând la data intrării în vigoare a prezentului protocol și încheindu-se la 31 decembrie în același an. Ultima perioadă se încheie la sfârșitul perioadei de aplicare a protocolului. Valabilitatea licențelor nu poate să înceapă în cursul unei perioade anuale și să se încheie în cursul perioadei anuale următoare.

- 5.2. Fiecare licență este eliberată pe numele unei anumite nave. Licența nu este transferabilă. Cu toate acestea, în caz de pierdere sau de imobilizare prelungită a unei nave din cauza unei avarii tehnice grave, licența navei inițiale este înlocuită printr-o licență pentru o altă navă care aparține aceleiași categorii de pescuit, fără a se depăși însă tonajul autorizat pentru acea categorie.
- 5.3. Ajustările suplimentare la sumele plătite care se dovedesc necesare în caz de înlocuire a licenței sunt realizate înaintea eliberării licenței de înlocuire.

6. Inspecțiile tehnice

- 6.1. O dată pe an și după o modificare a tonajului sau o schimbare a categoriei de pescuit care implică utilizarea unor tipuri diferite de unelte de pescuit, fiecare navă a Uniunii Europene trebuie să se prezinte în portul Nouadhibou pentru a se supune inspecțiilor prevăzute de legislația în vigoare. Aceste inspecții se efectuează în mod obligatoriu într-un interval de 48 de ore de la intrarea navei în port.

Procedurile pentru inspecțiile tehnice ale navelor de pescuit ton și ale navelor de pescuit cu paragat plutitoare sunt stabilite în capitolul XI al prezentei anexe.

- 6.2. La finalul unei inspecții tehnice, comandantul navei i se eliberează un certificat de conformitate, având o valabilitate care este egală cu cea a licenței și care este prelungită, de facto, în mod gratuit, pentru navele care își reînnoiesc licența în cursul aceluiași an. Acest certificat trebuie să fie păstrat în permanență la bordul navei. În plus, certificatul trebuie să precizeze capacitatea navelor de pescuit pești pelagici de efectuare a transbordării.
- 6.3. Inspecția tehnică are rolul de a verifica conformitatea caracteristicilor tehnice și a uneltelor de la bord și de a verifica îndeplinirea dispozițiilor privind echipajul mauritan.
- 6.4. Cheltuielile aferente inspecției sunt suportate de armatori și sunt determinate conform cotelor stabilite de legislația mauritană și comunicate Uniunii Europene, prin intermediul Delegației UE. Acestea nu pot fi mai mari decât sumele plătite în mod normal de către celelalte nave pentru servicii identice.
- 6.5. Nerespectarea uneia dintre dispozițiile de la punctele 1 și 2 de mai sus duce la suspendarea automată a licenței de pescuit până la îndeplinirea de către armator a obligațiilor care îi revin.

CAPITOLUL III

REDEVENȚE

1. Redevențe

Redevențele sunt calculate, pentru fiecare navă, în baza ratelor anualizate stabilite în fișele tehnice din prezentul protocol. Quantumul redevențelor cuprinde orice contribuție sau taxă aferentă, cu excepția taxei parafiscale, a taxelor portuare și a taxelor de prestare de servicii.

2. Taxa parafiscală

Cotele taxei parafiscale pentru navele de pescuit industrial se plătesc în valută, în conformitate cu decretul de instituire a taxei parafiscale, conform cotelor de mai jos:

Categoria de pescuit crustacee, cefalopode și specii demersale:

<u>Tonaj (GT)</u>	<u>Suma pentru un trimestru (MRO)</u>
< 99	50 000
100-200	100 000
200-400	200 000
400-600	400 000
> 600	600 000

Categoria de pescuit (specii de mari migratori și specii pelagice):

<u>Tonaj</u>	<u>Suma pentru o lună (MRO)</u>
< 2 000	50 000
2 000-3 000	150 000
3 000-5 000	500 000
5 000-7 000	750 000
7 000-9 000	1 000 000
> 9 000	1 300 000

Cu excepția categoriilor 5 și 6, taxa parafiscală este plătită pentru un trimestru complet sau pentru o perioadă care reprezintă un multiplu de trimestru complet, fără a se ține seama de eventuala prezență a unei perioade de repaus biologic.

Rata de schimb (MRO/EUR) care se va folosi pentru plata taxei parafiscale pentru un an calendaristic este rata medie pentru anul precedent calculată de către Banca Centrală a Mauritaniei și comunicată de către Minister cel târziu la data de 1 decembrie a anului anterior aplicării.

Un trimestru corespunde uneia dintre perioadele de trei luni care încep la 1 octombrie, la 1 ianuarie, la 1 aprilie sau la 1 iulie, cu excepția primei și a ultimei perioade a protocolului.

3. Redevențe în natură

Armatorii navelor de pescuit pești pelagici ale Uniunii Europene care pescuiesc în baza prezentului protocol contribuie cu 2 % din capturile lor pelagice transbordate la politica de distribuire a peștilor către populația aflată în nevoie. Această dispoziție exclude în mod expres orice altă formă de contribuții impuse.

4. Decontul redevențelor pentru navele de pescuit ton și pentru navele de pescuit cu paragate plutitoare

Uniunea Europeană stabilește, pentru fiecare navă de pescuit ton și navă de pescuit cu paragate plutitoare, pe baza declarațiilor sale electronice privind capturile, confirmate de institutele de cercetare de mai sus, un decont final al redevențelor datorate de navă pentru campania sa anuală pe anul calendaristic precedent, sau, în ultimul an de aplicare a protocolului, pe anul în curs.

Uniunea Europeană comunică acest decont final Mauritaniei și armatorului înainte de data de 15 iulie a anului următor celui în care au fost efectuate capturile. Atunci când decontul final se referă la anul în curs, acesta se comunică Mauritaniei cel târziu la o (1) lună de la data de expirare a protocolului.

În termen de 30 de zile de la data transmiterii, Mauritania poate contesta decontul final, pe bază de elemente justificative. În caz de dezacord, părțile desfășoară consultări în cadrul Comisiei mixte. Dacă Mauritania nu prezintă obiecții în termen de 30 de zile, decontul final se consideră adoptat.

Dacă decontul final este mai mare decât redevența forfetară anticipată, plătită pentru obținerea licenței, armatorul plătește diferența în termen de 45 de zile de la aprobarea decontului de către Mauritania. Dacă decontul final este mai mic decât redevența forfetară anticipată, suma reziduală nu poate fi recuperată de către armator.

CAPITOLUL IV

DECLARAREA CAPTURILOR

1. Jurnalul de pescuit
 - 1.1. Comandanții navelor sunt obligați să înscrie în fiecare zi toate operațiunile specificate în jurnalul de pescuit, al cărui model figurează în apendicele 2 din prezenta anexă, model care poate face obiectul unor modificări în conformitate cu legislația mauritană. Acest document trebuie completat în mod corect și lizibil și semnat de către comandantul navei. Pentru navele care pescuiesc specii de pești mari migratori se aplică dispozițiile capitolului XI din prezenta anexă.
 - 1.2. La sfârșitul fiecărei ieșiri în larg, originalul jurnalului de pescuit trebuie înmănat de către comandantul navei Serviciului de supraveghere. Într-un interval de 15 zile lucrătoare, armatorul este obligat să transmită o copie a acestui jurnal autorităților naționale ale statului membru, precum și Comisiei, prin intermediul Delegației.
 - 1.3. Nerespectarea uneia dintre dispozițiile prevăzute la punctele 1.1 și 1.2 de mai sus antrenează, fără a aduce atingere sancțiunilor prevăzute de legislația mauritană, suspendarea automată a licenței de pescuit până la îndeplinirea de către armator a obligațiilor sale.
 - 1.4. În mod paralel, Mauritania și Uniunea Europeană depun eforturi pentru a institui un jurnal de pescuit electronic (JPE) cel târziu până la sfârșitul primului an al protocolului.
2. Jurnalul suplimentar de pescuit (Declarațiile de debarcare și transbordare)
 - 2.1. În cursul unei debarcări sau al unei transbordări, comandanții navelor sunt obligați să completeze lizibil și corect și să semneze jurnalul suplimentar de pescuit conform modelului anexat în apendicele 6 din prezenta anexă.
 - 2.2. La sfârșitul fiecărei debarcări, armatorul transmite originalul jurnalului suplimentar de pescuit Serviciului de supraveghere și o copie Ministerului, într-un termen de maximum 30 de zile. În același interval, o copie va fi transmisă autorităților naționale ale statului membru, precum și Comisiei, prin intermediul Delegației. Pentru navele de pescuit pești pelagici, termenul stabilit este de 15 zile.
 - 2.3. La sfârșitul fiecărei transbordări autorizate, comandantul transmite fără întârziere originalul jurnalului suplimentar de pescuit Serviciului de supraveghere și o copie a acestuia Ministerului. O copie va fi transmisă autorităților naționale ale statului membru, precum și Comisiei, prin intermediul Delegației, într-un termen de 15 zile lucrătoare.
 - 2.4. Nerespectarea uneia dintre dispozițiile prevăzute la punctele 2.1, 2.2 și 2.3 de mai sus antrenează suspendarea automată a licenței de pescuit până la îndeplinirea de către armator a obligațiilor sale.
3. Fiabilitatea datelor

Informațiile din documentele prevăzute la punctele de mai sus trebuie să reflecte situația reală a activităților de pescuit pentru a constitui una din bazele pentru monitorizarea evoluției resurselor halieutice.

Legislația mauritană în vigoare privind dimensiunile minime ale capturilor deținute la bord trebuie aplicată și este menționată în apendicele 4.

O listă a factorilor de conversie care trebuie aplicați pentru capturile decapitate/întregi și/sau eviscerate/întregi figurează în apendicele 5.
4. Toleranța discrepanțelor

Pe baza unei eșantionări reprezentative, toleranța discrepanței dintre capturile declarate în jurnalul de pescuit și evaluarea acestor capturi realizată în cursul unei inspecții sau al unei debarcări nu depășește:

 - 9 % pentru peștele proaspăt
 - 4 % pentru peștii nepelagici congelați
 - 2 % pentru peștii pelagici congelați.
5. Capturi secundare

Capturile secundare sunt precizate în fișele tehnice care fac parte din prezentul protocol. Normele privind capturile secundare se menționează pe licențele eliberate. Orice depășire a procentajelor capturilor secundare autorizate este pasibilă de sancțiuni.

6. Nerespectarea dispozițiilor privind declararea capturilor

Nerespectarea dispozițiilor privind declararea capturilor antrenează suspendarea automată a licenței până la îndeplinirea de către armator a obligațiilor sale, fără a aduce atingere sancțiunilor prevăzute de protocol.

7. Declararea capturilor cumulate

Uniunea Europeană comunică Mauritaniei, în formă electronică, cantitățile cumulate capturate de către navele sale, pentru toate categoriile, înainte de sfârșitul fiecărui trimestru în curs pentru trimestrul precedent.

Datele sunt defalcate în funcție de lună, de tipul de pescuit, de navă și de fiecare specie.

Factorii de conversie care trebuie aplicați pescuitului pelagic cu privire la capturile decapitate/întregi și/sau eviscerate/întregi figurează în apendicele 5.

CAPITOLUL V

DEBARCĂRI ȘI TRANSBORDĂRI

1. Debarcări

1.1. Flota demersală este supusă obligației de debarcare.

1.2. La solicitarea armatorului, flotei de pescuit crevești i se acordă derogări specifice în timpul perioadelor extrem de calde, mai ales în lunile august și septembrie.

1.3. Obligația de debarcare nu implică obligația de stocare și de transformare.

1.4. Flota de nave ne frigorifice pentru pești pelagici este supusă obligației de debarcare în limitele capacității de absorbție a unităților de transformare din Nouadhibou, precum și cererii demonstrate a pieței.

1.5. Ultima ieșire în larg (ieșirea în larg care precedă ieșirea din zonele de pescuit mauritane urmată de o absență care durează cel puțin trei luni) nu este supusă obligației de debarcare. Pentru traulerele pentru pescuit crevești, această perioadă este de două luni.

1.6. Comandantul unei nave din UE comunică autorităților portuare din Nouadhibou (PAN) și Serviciului de supraveghere maritimă, prin fax sau prin e-mail, transmițând o copie către Delegația Uniunii Europene, cu cel puțin 48 de ore în avans (respectiv 24 de ore pentru navele ne frigorifice), data sa de debarcare, furnizând următoarele elemente:

(a) numele navei de pescuit care urmează să debarce;

(b) data și ora prevăzute pentru debarcare;

(c) cantitatea (exprimată în kilograme greutate în viu) din fiecare specie care urmează să fie debarcată sau transbordată (identificată prin codul alfa 3 corespunzător al FAO).

Ca răspuns la notificarea menționată mai sus, Serviciul de supraveghere comunică, în următoarele 12 ore, tot prin fax sau e-mail, acordul său comandantului sau reprezentantului acestuia, transmițând o copie Delegației Uniunii Europene.

1.7. Nava Uniunii Europene care debarcă într-un port din Mauritania este scutită de orice impozit sau taxă cu efect echivalent, altele decât taxele și cheltuielile portuare care, în aceleași condiții, se aplică navelor mauritane.

Produsele din pescuit beneficiază de un regim economic vamal în conformitate cu legislația mauritană în vigoare. În consecință, acestea sunt exonerate de orice procedură și taxă vamală sau de orice taxă cu efect echivalent în cursul intrării în portul mauritan sau în cursul exportului și sunt considerate drept marfă „în tranzit temporar” („depozitare temporară”).

Armatorul stabilește destinația producției navei sale. Aceasta poate fi prelucrată, depozitată în regim vamal, vândută în Mauritania sau exportată (cu plata în valută).

Vânzările în Mauritania, destinate piețelor mauritane, sunt supuse aceluiași taxe și impozite ca cele aplicate produselor din pescuit mauritane.

Profitul poate fi repatriat fără cheltuieli suplimentare (scutiri de taxe vamale și de taxe cu efect echivalent).

2. Transbordări
- 2.1. Orice navă frigorifică pentru pești pelagici care poate transborda, potrivit certificatului de conformitate, este supusă obligației de transbordare la geamandura 10 din rada Portului autonom Nouadhibou, cu excepția cazului ultimei ieșiri în larg.
- 2.2. Nava Uniunii Europene care transbordează în Portul autonom Nouadhibou este scutită de orice impozit sau taxă cu efect echivalent, altele decât taxele și cheltuielile portuare care, în aceleași condiții, se aplică navelor mauritane.
- 2.3. Ultima ieșire în larg (ieșirea în larg care precedă ieșirea din zonele de pescuit mauritane urmată de o absență care durează cel puțin trei luni) nu este supusă obligației de transbordare.
- 2.4. Partea mauritană își rezervă dreptul de a refuza transbordarea dacă nava transportoare a desfășurat activități de pescuit ilegale, nedeclarate și neregulate, atât în interiorul, cât și în exteriorul zonelor de pescuit mauritane.

CAPITOLUL VI

CONTROLUL

1. Intrările și ieșirile din zona de pescuit a Mauritaniei
- 1.1. Cu excepția navelor de pescuit ton, a navelor de pescuit cu paragate plutitoare și a navelor de pescuit pești pelagici (ale căror intervale de activitate sunt reglementate de dispozițiile capitolului XI din prezenta anexă), navele Uniunii Europene care operează în temeiul prezentului acord trebuie să comunice în mod obligatoriu:

(a) intrările:

Acestea trebuie să fie notificate cu cel puțin 36 de ore înainte, fiind necesar să se furnizeze următoarele informații:

- poziția navei în momentul comunicării;
- ziua, data și ora aproximativă a intrării în zonele de pescuit mauritane;
- capturile per specie deținute la bord în momentul comunicării, pentru navele care au indicat anterior că dețin o licență de pescuit pentru o altă zonă de pescuit a sub-regiunii. În acest caz, Serviciul de supraveghere va avea acces la jurnalul de pescuit pentru această altă zonă de pescuit, iar durata unui eventual control nu va putea depăși intervalul prevăzut la punctul 4 al prezentului capitol.

(b) ieșirile:

Acestea trebuie să fie notificate cu cel puțin 48 de ore înainte, fiind necesar să se furnizeze următoarele informații:

- poziția navei în momentul comunicării;
- ziua, data și ora ieșirii din zonele de pescuit mauritane;
- capturile per specie deținute la bord în momentul comunicării.

- 1.2. Armatorii transmit Serviciului de supraveghere intrările și ieșirile navelor lor din zonele de pescuit mauritane prin fax, e-mail sau poștă la numerele de fax și la adresele care figurează în apendicele 1 la prezenta anexă. În cazul unor dificultăți de comunicare prin aceste mijloace, informațiile pot fi transmise, în mod excepțional, prin intermediul Uniunii Europene.

Orice modificare a numerelor de contact și a adreselor este notificată Comisiei, prin intermediul Delegației Uniunii Europene, în termen de 15 zile înainte de data intrării în vigoare a modificării.

- 1.3. Pe parcursul prezenței lor în zonele de pescuit mauritane, navele Uniunii Europene trebuie să monitorizeze în permanență frecvențele internaționale de apel (VHF Canal 16 sau HF 2 182 Khz).
- 1.4. La primirea mesajelor de ieșire din zona de pescuit, autoritățile mauritane își rezervă dreptul de a decide efectuarea unui control înainte de ieșirea navelor pe baza unei eșantionări în rada portului Nouadhibou sau a portului Nouakchott.

Aceste operațiuni de control nu trebuie să dureze mai mult de 6 ore pentru navele de pescuit pești pelagici (categoriile 7 și 8) și mai mult de 3 ore pentru celelalte categorii.

- 1.5. Nerespectarea dispozițiilor prevăzute la punctele de mai sus atrage următoarele sancțiuni:

(a) la prima abatere:

- se schimbă ruta navei, dacă acest lucru este posibil;
- încărcătura aflată la bord este debarcată și confiscată în favoarea Trezoreriei;
- nava plătește o amendă egală cu cuantumul minim prevăzut de legislația mauritană.

(b) la a doua abatere:

- se schimbă ruta navei, dacă acest lucru este posibil;
- încărcătura aflată la bord este debarcată și confiscată în favoarea Trezoreriei;
- nava plătește o amendă egală cu cuantumul maxim prevăzut de legislația mauritană;
- este anulată licența pentru restul perioadei sale de valabilitate.

(c) la a treia abatere:

- se schimbă ruta navei, dacă acest lucru este posibil;
- încărcătura aflată la bord este debarcată și confiscată în favoarea Trezoreriei;
- este retrasă licența în mod definitiv;
- comandantul și nava primesc interdicție de desfășurare a activității în Mauritania.

- 1.6. În caz de fugă a navei contraveniente, Ministerul informează Comisia și statul membru de pavilion pentru a se putea aplica sancțiunile prevăzute la punctul 1.5 de mai sus.

2. Inspecția pe mare

Inspeția pe mare, în zona Mauritaniei, a navelor Uniunii Europene titulare ale unei licențe se va efectua de către nave și inspecții ai Mauritaniei care pot fi identificați în mod clar ca fiind responsabili de controlul activităților de pescuit.

Înainte de a urca la bord, inspectorii Mauritaniei previn nava Uniunii Europene în legătură cu decizia lor de a efectua o inspecție. Inspeția va fi efectuată de maximum doi inspecții, care vor trebui să își dovedească identitatea și calitatea de inspecții înainte de efectuarea inspecției.

Inspectorii mauritani petrec la bordul navei Uniunii Europene numai timpul necesar pentru îndeplinirea sarcinilor legate de inspecție. Ei vor desfășura inspecția astfel încât să se reducă la minimum impactul pentru navă, pentru activitatea de pescuit și pentru încărcătura navei. Durata inspecției nu trebuie să depășească 3 ore pentru navele de pescuit pești pelagici și 1 oră și 30 de minute pentru celelalte categorii.

În cursul inspecțiilor pe mare, al transbordărilor și al debarcărilor, comandantul unei nave a Uniunii Europene trebuie să faciliteze urcarea la bord și munca inspecțiilor mauritani, în special prin efectuarea manipulărilor considerate a fi necesare de către inspecții.

La sfârșitul fiecărei inspecții, inspectorii mauritani întocmesc un raport de inspecție. Comandantul navei Uniunii Europene are dreptul de a introduce comentarii în raportul de inspecție. Raportul de inspecție se semnează de către inspectorul care l-a redactat și de către comandantul navei Uniunii Europene.

Înainte de părăsirea navei, inspectorii mauritani remit o copie a raportului de inspecție comandantului navei Uniunii Europene. Mauritania transmite Uniunii Europene o copie a raportului de inspecție în termen de patru zile de la inspecție.

3. Inspecția în port

Inspecția în port a navelor Uniunii Europene care își debarcă sau își transbordează capturile efectuate în zonele de pescuit mauritane este realizată de inspectorii mauritani care pot fi identificați în mod clar ca fiind responsabili de controlul activităților de pescuit.

Inspecția va fi efectuată de maximum doi inspectorii, care vor trebui să își dovedească identitatea și calitatea de inspectorii înainte de efectuarea inspecției. Inspectorii mauritani vor petrece la bordul navei Uniunii Europene numai timpul necesar pentru îndeplinirea sarcinilor legate de inspecție și vor conduce inspecția astfel încât să se reducă la minimum impactul pentru navă, pentru operațiunile de debarcare sau de transbordare, precum și pentru încărcătură. Inspecția nu trebuie să dureze mai mult decât operațiunea de debarcare sau de transbordare.

La sfârșitul fiecărei inspecții, inspectorul mauritan întocmește un raport de inspecție. Comandantul navei Uniunii Europene are dreptul de a introduce comentarii în raportul de inspecție. Raportul de inspecție se semnează de către inspectorul care l-a redactat și de către comandantul navei Uniunii Europene.

La sfârșitul inspecției, inspectorul mauritan remite o copie a raportului de inspecție comandantului navei Uniunii Europene. Mauritania transmite Uniunii Europene o copie a raportului de inspecție în termen de 24 de ore de la inspecție.

4. Sistemul de observare comună a controalelor la țarm

Cele două părți hotărăsc instituirea unui sistem de observare comună a controalelor la țarm. În acest scop, ele desemnează reprezentanți care asistă la operațiunile de control și la inspecțiile efectuate de către serviciile naționale de control și pot efectua observații privind implementarea prezentului protocol.

Acești reprezentanți trebuie să dispună de:

- o calificare profesională,
- o experiență adecvată în materie de pescuit și
- o cunoaștere temeinică a dispozițiilor acordului și ale prezentului protocol.

Atunci când acești reprezentanți asistă la inspecții, acestea sunt efectuate de către serviciile naționale de control, iar reprezentanții în cauză nu pot exercita, în nume propriu, dreptul de inspecție conferit funcționarilor naționali.

Atunci când acești reprezentanți însoțesc funcționarii naționali, ei au acces la navele, locurile și documentele care fac obiectul inspecției acestor funcționari, în vederea strângerii de date nenominale necesare îndeplinirii sarcinilor lor.

Reprezentanții însoțesc serviciile naționale de control în vizitele efectuate de acestea în porturi la bordul navelor aflate la chei, la centrele de vânzare prin licitație publică, la magazinele de vânzare cu ridicata a peștelui, la depozitele frigorifice și în alte localuri aferente debarcării și depozitării peștelui înainte de prima vânzare pe teritoriul unde are loc prima punere pe piață.

La fiecare patru luni, reprezentanții întocmesc și înaintează un raport privind controalele la care au asistat. Acest raport este adresat autorităților competente. O copie este furnizată de către aceste autorități celeilalte părți contractante.

Cele două părți hotărăsc să efectueze cel puțin două inspecții pe an, în mod alternativ în Mauritania și în Europa.

4.1. Confidențialitate

Reprezentantul la operațiunile de control comun respectă atât bunurile și echipamentele de la bordul navelor, precum și alte instalații, cât și confidențialitatea tuturor documentelor la care are acces. Cele două părți convin să asigure implementarea în condiții de strictă confidențialitate.

Reprezentantul nu transmite rezultatele activităților sale decât autorităților competente.

4.2. Localizarea

Prezentul program se aplică porturilor de debarcare ale Uniunii Europene și porturilor mauritane.

4.3. Finanțarea

Fiecare parte contractantă suportă toate cheltuielile aferente participării reprezentantului său la operațiunile de control comun, inclusiv cele de deplasare și de ședere.

CAPITOLUL VII

SISTEMUL DE MONITORIZARE PRIN SATELIT (VMS)

Monitorizarea prin satelit a navelor Uniunii Europene se realizează printr-o dublă transmisie pe baza unui sistem triunghiular, introdus cu titlu experimental pentru întreaga durată a prezentului protocol, după cum urmează:

- 1) nava UE – CMP (Centrul de monitorizare a pescuitului) al statului de pavilion – CMP al Mauritaniei
- 2) nava UE – CMP al Mauritaniei – CMP al statului de pavilion

1. Modalități de transmisie

Fiecare mesaj de poziție trebuie să conțină următoarele informații:

- (a) datele de identificare a navei;
- (b) poziția geografică cea mai recentă a navei (longitudine, latitudine), cu o marjă de eroare mai mică de 500 de metri și cu un interval de încredere de 99 %;
- (c) data și ora înregistrării poziției;
- (d) viteza și cursul navei.

CMP al statului de pavilion, precum și CMP al Mauritaniei asigură prelucrarea automată și, dacă este cazul, transmiterea electronică a mesajelor de poziție. Mesajele de poziție trebuie înregistrate în mod securizat și păstrate timp de trei ani.

2. Efectuarea transmisiilor de către navă în caz de pană a sistemului VMS

Comandantul trebuie să se asigure că sistemul VMS al navei sale este pe deplin operațional în orice moment și că mesajele de poziție sunt transmise în mod corect către CMP al statului de pavilion.

În caz de defecțiune tehnică sau de pană a aparatului de monitorizare permanentă prin satelit instalat la bordul navei de pescuit, comandantul navei în cauză transmite în timp util, prin fax, informațiile prevăzute la punctul 5 către centrul de control al statului de pavilion și către CMP al Mauritaniei. În aceste circumstanțe, este necesară transmiterea unui raport global de poziție la fiecare 4 ore. Acest raport global de poziție va include rapoartele de poziție înregistrate de comandantul navei la interval de o oră, în conformitate cu prevederile de la punctul 5.

Centrul de control al statului de pavilion transmite imediat aceste mesaje către CMP al Mauritaniei. Echipamentul defect este reparat sau înlocuit în termen de maximum cinci zile. După acest termen, nava în cauză trebuie să părăsească zonele de pescuit mauritane sau să revină într-un port mauritan. În cazul unei probleme tehnice grave, care necesită un termen suplimentar, poate fi acordată, la cererea comandantului, o derogare pentru o perioadă de maximum 15 zile. În acest caz se aplică în continuare dispozițiile de la punctul 7 și toate navele, cu excepția navelor de pescuit ton, trebuie să intre în port pentru a îmbarca un observator științific mauritan.

3. Comunicarea securizată a mesajelor de poziție dintre CMP al statului de pavilion și Mauritania

CMP al statului de pavilion transmite automat mesajele de poziție ale navelor respective către CMP al Mauritaniei și viceversa. CMP al statului de pavilion și cel al Mauritaniei fac schimb de adrese electronice de contact și se informează reciproc fără întârziere cu privire la orice modificare a acestor adrese.

Transmiterea mesajelor de poziție între CMP al statului de pavilion și cel al Mauritaniei se face pe cale electronică printr-un sistem securizat de comunicare.

CMP al Mauritaniei informează CMP al statului de pavilion și Uniunea Europeană pe cale electronică, fără întârziere, cu privire la orice întrerupere în recepționarea mesajelor de poziție consecutive ale unei nave titulare de autorizație de pescuit, câtă vreme nava respectivă nu și-a notificat ieșirea din zonele de pescuit mauritane.

4. Disfuncții ale sistemului de comunicare

Mauritania se asigură de compatibilitatea echipamentului său electronic cu cel al CMP al statului de pavilion și informează Uniunea Europeană fără întârziere cu privire la orice disfuncții în comunicarea și recepționarea mesajelor de poziție, în vederea găsirii unei soluții tehnice în cel mai scurt timp. Comisia mixtă este sesizată în legătură cu orice eventual litigiu.

Comandantul va fi considerat responsabil de orice act de manipulare dovedită a sistemului VMS al navei de natură să perturbe funcționarea acestuia sau să falsifice mesajele de poziție. Toate infracțiunile vor face obiectul sancțiunilor prevăzute de protocol.

CAPITOLUL VIII

INFRAȚIUNI

1. Raportul de vizită și procesul-verbal de infracțiune

Raportul de vizită, care precizează circumstanțele și motivele care au condus la infracțiune, trebuie să fie semnat de către comandantul navei, care își poate exprima rezervele și căruia i se înmânează o copie a acestui raport de către Serviciul de supraveghere. Această semnătură nu aduce atingere drepturilor și mijloacelor de apărare la care comandantul poate recurge pentru a răspunde respectivei acuzații de infracțiune.

Procesul-verbal de infracțiune este întocmit cu exactitate de către Serviciul de supraveghere pe baza eventualelor infracțiuni constatate și consemnate în raportul de vizită realizat în urma controlului navei.

În cursul controlului, trebuie să fie luată în considerare conformitatea caracteristicilor constatate în urma inspecției tehnice (capitolul II).

2. Notificarea infracțiunii

În caz de infracțiune, Serviciul de supraveghere notifică, printr-o scrisoare adresată reprezentantului navei, procesul-verbal privind infracțiunea, însoțit de raportul de vizită întocmit în urma inspecției. Serviciul de supraveghere informează Uniunea Europeană fără întârziere cu privire la aceasta.

În cazul unei infracțiuni care nu poate fi remediată în larg, comandantul, la cererea Serviciului de supraveghere, trebuie să ducă nava în cauză în portul Nouadhibou. În cazul unei infracțiuni recunoscute de comandant, care poate fi remediată în larg, nava continuă să pescuiască.

În ambele cazuri, după remedierea infracțiunii constatate, nava continuă să pescuiască.

3. Soluționarea infracțiunii

În conformitate cu prezentul protocol, infracțiunile se pot soluționa fie pe cale amiabilă, fie pe calea unei proceduri judiciare.

Înainte de a se lua orice măsură împotriva navei, a comandantului, a echipajului sau a încărcăturii, cu excepția măsurilor menite să conserve probele, Mauritania organizează, dacă este necesar, la cererea Uniunii Europene, în termen de trei (3) zile lucrătoare după notificarea imobilizării navei, o reuniune de informare pentru clarificarea faptelor care au condus la imobilizarea navei și pentru explicarea măsurilor subsecvente care ar putea fi luate. La această reuniune de informare trebuie să poată asista un reprezentant al statului de pavilion al navei și un reprezentant al armatorului navei.

Comisia de arbitraj este convocată, apoi, de către Serviciul de supraveghere. Toate informațiile referitoare la derularea procedurii amiabile sau a procedurii judiciare legate de infracțiuni comise de nave ale UE sunt comunicate fără întârziere Uniunii Europene. În caz de necesitate și printr-o derogare acordată de către președintele Comisiei de arbitraj, armatorul poate fi reprezentat în această comisie de către două persoane.

Plata unei eventuale amenzi trebuie să se efectueze prin virament în termen de cel mult 30 de zile de la compromis. Dacă nava dorește să părăsească zonele de pescuit mauritane, plata trebuie să fie efectivă înainte de ieșirea din zonele respective. O chitanță a Trezoreriei Publice sau, în lipsa acesteia, în zilele nelucrătoare, un transfer bancar SWIFT autentificat de către Banca Centrală a Mauritaniei (BCM) servește drept dovadă de plată a amenzii, permițând eliberarea navei.

Dacă procedura amiabilă nu a avut succes, Ministerul transmite dosarul, fără întârziere, procurorului republicii. În conformitate cu dispozițiile legislației în vigoare, armatorul constituie o cauțiune bancară pentru acoperirea eventualelor amenzi. Eliberarea navei are loc la 72 de ore de la data depunerii cauțiunii. Cauțiunea bancară este irevocabilă până la finalizarea procedurii judiciare. Cauțiunea este deblocată de către Minister imediat ce procedura se încheie fără condamnare. În mod similar, în caz de condamnare la plata unei amenzi, plata amenzii în cauză trebuie să se efectueze în conformitate cu legislația în vigoare, care prevede în special eliberarea cauțiunii bancare după efectuarea plății în termen de 30 de zile de la judecată.

Nava este eliberată, iar echipajul acesteia este autorizat să părăsească portul:

- fie după îndeplinirea obligațiilor care decurg din procedura amiabilă,
- fie după depunerea cauțiunii bancare menționate la alineatul (5) de mai sus și acceptarea acesteia de către Minister, în așteptarea finalizării procedurii judiciare.

CAPITOLUL IX

ÎMBARCAREA MARINARILOR MAURITANI

1. Cu excepția navelor de pescuit ton cu plasă-pungă care îmbarcă în mod obligatoriu un (1) marinar mauritan pe navă și a navelor de pescuit ton cu platformă și paragate care îmbarcă în mod obligatoriu trei (3) marinari mauritani pe navă, fiecare navă a Uniunii Europene trebuie să îmbarce în mod obligatoriu la bord, pe durata efectivă a prezenței sale în zonele de pescuit mauritane, 60 % marinari mauritani aleși în mod liber pe baza unei liste întocmite de Minister, ofițerii nefiind incluși în acest calcul. Cu toate acestea, în cazul îmbarcării unor ofițeri stagiați mauritani, numărul acestora va fi scăzut din cel al marinarilor mauritani.
2. Armatorul sau reprezentantul său transmite Ministerului numele marinarilor mauritani îmbarcați la bordul navei în cauză, menționând rolul lor în cadrul echipajului.
3. Declarația Organizației Internaționale a Muncii (OIM) privind principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă se aplică de drept marinarilor îmbarcați pe navele Uniunii Europene. Aceasta se referă în special la libertatea de asociere și la recunoașterea efectivă a dreptului la negociere colectivă al lucrătorilor, precum și la eliminarea discriminării cu privire la încadrarea în muncă și profesie.
4. Contractele de muncă ale marinarilor mauritani, din care câte un exemplar se înmânează părților semnatare, se încheie între reprezentantul (reprezentanții) armatorilor și marinarii și/sau sindicatul lor sau reprezentanții lor în colaborare cu autoritatea competentă din Mauritania. Aceste contracte garantează marinarilor accesul la regimul de asigurări sociale aplicabil, care include asigurarea de deces, de boală și de accident.
5. Armatorul sau reprezentantul său trebuie să transmită direct Ministerului, într-un termen de două luni de la data eliberării licenței, o copie a respectivului contract, vizat în mod corespunzător de către autoritățile competente ale statului membru respectiv.
6. Salariul marinarilor mauritani este în sarcina armatorilor. Acesta este stabilit înainte de eliberarea licențelor de comun acord între armatori sau reprezentanții lor și marinarii mauritani respectivi sau reprezentanții lor. Cu toate acestea, condițiile de remunerare a marinarilor mauritani nu pot fi inferioare celor aplicabile echipajelor mauritane și trebuie să fie conforme normelor OIM, sau chiar mai favorabile.
7. În cazul în care unul sau mai mulți marinari angajați la bord nu se prezintă la ora stabilită pentru plecarea navei, nava este autorizată să înceapă ieșirea în larg după informarea autorităților competente ale portului în care are loc îmbarcarea cu privire la numărul insuficient de marinari necesari și după ce au fost redistribuite rolurile în cadrul echipajului.
8. Armatorul este obligat să ia măsurile necesare pentru a se asigura că nava sa ia la bord numărul de marinari prevăzut de prezentul acord cel târziu cu ocazia următoarei ieșiri în larg.
9. În caz de neîmbarcare a marinarilor mauritani din alte motive decât cel precizat la punctul anterior, armatorii navelor Uniunii Europene sunt obligați să plătească o sumă forfetară de 20 EUR pe zi de pescuit în zona de pescuit mauritană per marinar, în termen de maximum 3 luni.
10. Plata pentru neîmbarcarea marinarilor se face în funcție de numărul de zile efective de pescuit și nu în funcție de durata licenței.
11. Această sumă va fi utilizată pentru calificarea marinarilor pescari mauritani și va fi plătită în contul indicat la capitolul I, Dispoziții generale, din prezenta anexă.
12. Uniunea Europeană transmite Ministerului semestrial, la 1 ianuarie și 1 iulie ale fiecărui an, lista marinarilor mauritani îmbarcați la bordul navelor UE, cu detalii referitoare la înregistrarea acestora ca membri ai echipajului și la navele pe care s-au îmbarcat aceștia.
13. Fără a aduce atingere dispozițiilor punctului 7 de mai sus, nerespectarea repetată, de către armatori, a obligației de a îmbarca numărul prevăzut de marinari mauritani are drept consecință suspendarea automată a licenței de pescuit a navei până la îndeplinirea acestei obligații.

CAPITOLUL X

OBSERVATORI ȘTIINȚIFICI

Se stabilește un sistem de observare științifică la bordul navelor Uniunii Europene.

1. Pentru fiecare categorie de pescuit, cele două părți desemnează cel puțin două nave pe an care trebuie să îmbarce la bordul lor un observator științific mauritan, cu excepția categoriei navelor de pescuit ton cu plasă-pungă, pentru care îmbarcarea se face la cererea Ministerului. În orice caz, poate fi îmbarcat doar câte un observator științific pentru fiecare navă.

Timpul petrecut la bordul navei de către observatorul științific este egal cu durata unei ieșiri în larg. Cu toate acestea, la cererea expresă a uneia dintre cele două părți, această îmbarcare se poate întinde pe durata mai multor ieșiri în larg, în funcție de durata medie a ieșirilor în larg prevăzute pentru o anumită navă.

2. Ministerul informează Uniunea Europeană cu privire la numele observatorilor științifici desemnați, care au documentele necesare, cu minimum șapte zile lucrătoare înainte de data prevăzută pentru îmbarcarea acestor observatori.
3. Toate cheltuielile legate de activitățile observatorilor științifici, inclusiv salariile, emolumentele și indemnizațiile acestora, sunt suportate de Minister.
4. Ministerul ia toate măsurile necesare pentru îmbarcarea și debarcarea observatorului științific.

Pe durata prezenței sale la bord, observatorul științific este tratat ca un ofițer al navei.

Observatorul științific dispune de toate facilitățile necesare în vederea exercitării atribuțiilor sale. Comandantul îi oferă acces la mijloacele de comunicare necesare exercitării atribuțiilor sale, la documentele care privesc în mod direct activitățile de pescuit ale navei, și anume la jurnalul de pescuit, la jurnalul suplimentar de pescuit și la jurnalul de bord, precum și la acele părți ale navei necesare pentru a facilita îndeplinirea sarcinilor sale de observare.

5. Observatorul științific trebuie să se prezinte în fața comandantului navei desemnate cu o zi înainte de data stabilită pentru îmbarcarea sa. În cazul în care observatorul științific nu se prezintă, comandantul navei informează Ministerul și Uniunea Europeană. În acest caz, nava are dreptul de a părăsi portul. Cu toate acestea, Ministerul ar putea decide îmbarcarea, fără întârziere și pe propria cheltuială, a unui alt observator științific, fără a perturba activitatea de pescuit a navei.
6. Observatorul științific trebuie să dispună de:

- o calificare profesională,
- o experiență adecvată în materie de pescuit și o cunoaștere temeinică a dispozițiilor prezentului protocol.

7. Observatorul științific veghează la respectarea dispozițiilor prezentului protocol de către navele Uniunii Europene care operează în zona de pescuit a Mauritaniei.

El redactează un raport pe această temă. În special, observatorul științific:

- observă activitățile de pescuit ale navelor,
- verifică poziția navelor angajate în operațiuni de pescuit,
- desfășoară operațiuni de eșantionare biologică în cadrul programelor științifice,
- face o trecere în revistă a uneltelor de pescuit și a dimensiunii ochiurilor plaselor folosite.

8. Toate sarcinile de observare sunt limitate la activitățile de pescuit și la activitățile conexe reglementate prin prezentul protocol.

9. Observatorul științific:

- ia toate măsurile adecvate pentru ca prezența sa la bordul navei, precum și condițiile îmbarcării sale, să nu întrerupă sau să împiedice operațiunile de pescuit,
- folosește instrumentele și procedurile de măsurare autorizate pentru măsurarea dimensiunii ochiurilor plaselor folosite în temeiul prezentului protocol,
- respectă bunurile și echipamentele aflate la bord, precum și confidențialitatea tuturor documentelor care aparțin navei respective.

10. La sfârșitul perioadei de observare și înainte de a părăsi nava, observatorul științific întocmește un raport după modelul care figurează în apendicele 9 la prezenta anexă. Observatorul îl semnează în prezența comandantului, care poate adăuga sau poate dispune adăugarea tuturor observațiilor pe care le consideră utile, sub care aplică propria semnătură. O copie a raportului este predată comandantului navei în momentul debarcării observatorului științific, precum și Ministerului și Uniunii Europene.

CAPITOLUL XI

NAVELE CARE VIZEAZĂ SPECIILE DE MARI MIGRATORI

1. Licențele navelor de pescuit ton cu plasă-pungă, ale navelor de pescuit ton cu platformă și paragate și ale navelor de pescuit cu paragate plutitoare sunt eliberate pentru perioade care coincid cu anii calendaristici, cu excepția primului și a ultimului an ai prezentului protocol.

După prezentarea dovezilor de plată a avansului, Ministerul întocmește licența și înscrie nava în cauză pe lista navelor autorizate să pescuiască, listă transmisă Serviciului de supraveghere și Uniunii Europene.

2. Înainte de primirea licenței, fiecare navă care operează pentru prima dată în temeiul acordului se supune inspecțiilor stabilite de legislația în vigoare. Aceste inspecții pot avea loc într-un port străin care trebuie convenit. Toate cheltuielile legate de această inspecție se plătesc de către armator.
3. Navele care dispun de licențe de pescuit în țările din subregiune pot menționa pe cererea de licență țara, speciile și durata valabilității licențelor lor pentru a-și facilita intrările și ieșirile repetate din zona de pescuit.
4. Licențele sunt eliberate după plata, prin virament în contul menționat în capitolul I, a unei sume forfetare corespunzătoare avansului indicat în fișele tehnice ale protocolului. Această sumă forfetară se va stabili proporțional cu durata valabilității licenței pentru primul și ultimul an ai protocolului.

În ceea ce privește taxa parafiscală, aceasta se va plăti proporțional cu timpul petrecut în zona de pescuit mauritană. Perioada de referință pentru care trebuie efectuată o plată lunară este considerată a fi o perioadă de 30 de zile de pescuit efectiv. Prezenta dispoziție păstrează caracterul indivizibil al acestei taxe și, în consecință, pentru orice perioadă de referință începută trebuie efectuată o plată lunară completă.

O navă care a pescuit între una și 30 de zile în cursul anului va plăti o taxă pentru o lună. A doua plată lunară a taxei se va efectua după prima perioadă de 30 de zile și așa mai departe.

Plățile lunare suplimentare trebuie efectuate cel târziu la 10 zile după prima zi a fiecărei perioade suplimentare.

5. Navele sunt obligate să țină un jurnal de bord, după modelul atașat în apendicele 3 din prezenta anexă, pentru fiecare perioadă de pescuit petrecută în apele mauritane. El trebuie completat chiar dacă nu au fost făcute capturi.
6. Sub rezerva verificărilor pe care Mauritania dorește să le efectueze, Uniunea Europeană transmite Ministerului, înainte de data de 15 iunie a fiecărui an, un decont al redevențelor datorate pentru precedenta campanie anuală, pe baza declarațiilor privind capturile întocmite de fiecare armator și confirmate de institutele științifice competente pentru verificarea datelor privind capturile din statele membre, precum IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Espanol de Oceanografia) și INIAP (Instituto Nacional de Investigação Agrária e das Pescas), și transmite o copie a tuturor jurnalelor de pescuit către IMROP (Institut Mauritanien de Recherches Océanographiques et des Pêches).
7. Navele de pescuit ton și navele de pescuit cu paragate plutitoare respectă toate recomandările adoptate de Comisia Internațională pentru Conservarea Tonului din Oceanul Atlantic (ICCAT).
8. Pentru ultimul an de aplicare a protocolului, decontul redevențelor datorate pentru precedenta campanie se notifică în 4 luni de la expirarea protocolului.
9. Decontul final este transmis armatorilor în cauză, care au la dispoziție un termen de 30 de zile de la notificarea și aprobarea sumelor de către Minister pentru a-și achita obligațiile financiare față de autoritățile lor competente. Plata în euro, în favoarea Trezoreriei Publice în contul menționat la capitolul I, trebuie efectuată cel târziu la o lună și jumătate de la respectiva notificare.

Cu toate acestea, dacă suma din decontul final este mai mică decât valoarea avansului menționat la punctul 3, diferența respectivă nu se rambursează armatorului.

10. Navele sunt obligate ca, în termen de 3 ore înainte de fiecare intrare și ieșire din zonă, să comunice în mod direct autorităților mauritane pe cale electronică și, dacă acest lucru nu este posibil, prin radio, poziția lor și capturile deținute la bord.

Adresele și frecvența radio sunt comunicate de către Serviciul de supraveghere.

11. Navele de pescuit ton cu plasă-pungă îmbarcă la bord, la cererea autorităților mauritane și de comun acord cu armatorii respectivi, câte un observator științific pe navă, pentru o perioadă stabilită.

FIȘE TEHNICE

CATEGORIA DE PESCUIT 1:

NAVE DE PESCUIT CRUSTACEE CU EXCEPȚIA LANGUSTELOR ȘI CRABILOR

1. Zona de pescuit

- a) La nord de paralela 19°00 N, zona delimitată de linia care unește următoarele puncte:

20°46,30 N	17°03,00 V
20°40,00 N	17°07,50 V
20°05,00 N	17°07,50 V
19°49,00 N	17°10,60 V
19°43,50 N	16°57,00 V
19°18,70 N	16°46,50 V
19°00,00 N	16°22,00 V

- b) La sud de paralela 19°00,00 N până la paralela 16°04,00 N, la 6 mile marine de la nivelul apei la reflux pentru navele special autorizate și la 8 mile marine de la nivelul apei la reflux pentru toate celelalte nave.

2. Unelte autorizate

- Traul de fund pentru creveți, inclusiv cele prevăzute cu un lanț pentru pescuit creveți, și orice alte dispozitive selective.

Lanțul pentru pescuit creveți este o parte integrantă a echipamentului traulelor pentru pescuit creveți dotate cu tangoane. El este format dintr-un lanț continuu care prezintă verigi cu un diametru maxim de 12 mm și este atașat între panourile traulelor, în fața grăndeei marginii de întinsură.

- Utilizarea obligatorie a dispozitivelor selective face obiectul unei decizii a Comisiei mixte, pe baza unei evaluări științifice, tehnice și economice comune.
- Este interzisă dublarea sacului traulelor.
- Este interzisă dublarea firelor care alcătuiesc sacul traulelor.
- Apărătoarele de protecție sunt autorizate.

3. Dimensiunea minimă autorizată a ochiului de plasă

50 mm

4. Dimensiuni minime

Pentru creveții de adâncime, dimensiunea minimă trebuie să fie măsurată de la vârful rostrului până la extremitatea cozii. Vârful rostrului reprezintă prelungirea carapacei care se află în partea mediană anterioară a cefalotoracelui.

- Creveți de adâncime:
- crevete roz sau crevete de adâncime (*Parapeneus longirostris*) 06 cm
- Creveți de coastă:
- crevete alb sau creveți din familia Penaeidae (*Penaeus notialis*) și crevete brun (*Penaeus kerathurus*) 200 indivizi/kg

Comisia mixtă poate determina o dimensiune minimă pentru speciile care nu sunt prevăzute mai sus.

5. Capturi secundare

Autorizate	Interzise
10 % pești	Languste
5 % crabi	Cefalopode

Comisia mixtă poate determina ratele capturilor secundare pentru speciile care nu sunt prevăzute mai sus.

6. Posibilități de pescuit / Redevențe

Perioada	Anul 1	Anul 2
Volumul de capturi autorizat (în tone)	5 000	5 000
Redevență	620 EUR/t	620 EUR/t
	<p>Redevența va fi calculată la încheierea fiecărei perioade de două luni pentru care nava are o autorizație de pescuit, ținând cont de capturile efectuate în timpul acestei perioade.</p> <p>Licența va fi acordată la plata unui avans de 1 000 EUR per navă, care se va scădea din valoarea totală a redevenței și care va fi plătit la începutul fiecărei perioade de două luni pentru care nava are o autorizație de pescuit.</p> <p>Numărul navelor care sunt autorizate în același timp nu poate depăși 36:</p> <ul style="list-style-type: none"> — 50 % din numărul total al navelor care operează în același timp în zonele de pescuit mauritane pot fi autorizate să-și desfășoare activitățile simultan în timpul aceleiași perioade de pescuit în zona situată la vest de linia de 6 mile, care este stabilită de la nivelul apei la reflux, la sud de paralela 19°00,00 N. — Dacă acest prag de 50 % reprezintă un număr de nave egal cu sau mai mic de 10, toate aceste nave sunt autorizate să pescuiască la vest de linia de 6 mile, care este stabilită de la nivelul apei la reflux, la sud de paralela 19°00,00 N. — Licența eliberată unei nave pentru o perioadă determinată de două luni va preciza dacă această navă este autorizată să pescuiască dincolo de linia de 6 mile marine, care este stabilită de la nivelul apei la reflux, la sud de paralela 19°00,00 N. — La nord de paralela 19°00,00 N, toate navele titulare ale unei licențe de pescuit creveți sunt autorizate să pescuiască la vest de linia ale cărei coordonate sunt precizate la punctul 1 al prezentei fișe. 	

7. Repaus biologic

Două (2) perioade de două (2) luni: mai-iunie și octombrie-noiembrie.

Orice modificare, pe baza unui aviz științific, a perioadei de repaus biologic se notifică fără întârziere Uniunii Europene.

8. Observații

Redevențele sunt stabilite pentru întreaga perioadă de aplicare a protocolului.

CATEGORIA DE PESCUIT 2:

TRAUERE (NEFRIGORIFICE) ȘI NAVE DE PESCUIT CU PARAGATE DE FUND PENTRU MERLUCIU NEGRU

1. Zona de pescuit

(a) La nord de paralela 19° 15'60 N: la vest de linia care leagă următoarele puncte:

20° 46,30N	17° 03,00 V
20° 36,00N	17° 11,00 V
20° 36,00N	17° 36,00 V
20° 03,00N	17° 36,00 V
19° 45,70N	17° 03,00 V
19° 29,00N	16° 51,50 V
19° 15,60N	16° 51,50 V
19° 15,60N	16° 49,60 V

(b) La sud de paralela 19° 15,60 N și până la paralela 17° 50,00 N: la vest de linia care leagă următoarele puncte:

(c) La sud de paralela 17° 50,00 N: la vest de linia de 18 mile marine calculate de la nivelul apei la reflux.

(d) În timpul perioadelor de repaus biologic al cefalopodelor:

(1) Între Capul Blanc și Capul Timiris, zona de interdicție este definită de următoarele puncte:

20° 46,00N	17° 03,00 V
20° 46,00N	17° 47,00 V
20° 03,00N	17° 47,00 V
19° 47,00N	17° 14,00 V
19° 21,00N	16° 55,00 V
19° 15,60N	16° 51,50 V
19° 15,60N	16° 49,60 V

(2) La sud de paralela 19° 15,60 N (Capul Timiris) și până la paralela 17° 50,00 N (Nouakchott), pescuitul este interzis dincolo de linia de 24 de mile marine calculate de la nivelul apei la reflux.

(3) La sud de paralela 17° 50,00 N (Nouakchott), pescuitul este interzis dincolo de linia de 18 mile marine calculate de la nivelul apei la reflux.

2. Unelte autorizate

— Paragat de fund.

— Traul de fund pentru merluciu.

— Este interzisă dublarea sacului traulelor.

— Este interzisă dublarea firelor care alcătuiesc sacul traulelor.

3. Dimensiunea minimă autorizată a ochiului de plasă

70 mm (traul)

4. Dimensiuni minime

1) Pentru pești, dimensiunea minimă trebuie să fie măsurată de la vârful botului până la extremitatea înotătoarei caudale (lungimea totală) (a se vedea apendicele 4).

Comisia mixtă poate determina o dimensiune minimă pentru speciile care nu sunt prevăzute mai sus.

5. Capturi secundare

Autorizate	Interzise
Traulere: 25 % pești	Cefalopode și crustacee
Nave de pescuit cu paragat: 50 % pești	

Comisia mixtă poate determina ratele capturilor secundare pentru speciile care nu sunt prevăzute mai sus.

6. Posibilități de pescuit / Redevențe

Perioada	Anul 1	Anul 2
Volumul de capturi autorizat (în tone)	4 000	4 000
Redevență	90 EUR/t	90 EUR/t

Redevența va fi calculată la încheierea fiecărei perioade de trei luni pentru care nava are o autorizație de pescuit, ținând cont de capturile efectuate în timpul acestei perioade.

Licența va fi acordată la plata unui avans de 1 000 EUR per navă, care se va scădea din valoarea totală a redevenței și care va fi plătit la începutul fiecărei perioade de trei luni pentru care nava are o autorizație de pescuit.

Numărul navelor care sunt autorizate în același timp nu poate depăși 11.

7. Repaus biologic

După caz, Comisia mixtă va stabili o perioadă de repaus biologic pe baza avizului științific al CSC (Comitetul științific consultativ).

8. Observații

Redevențele sunt stabilite pentru întreaga perioadă de aplicare a protocolului.

CATEGORIA DE PESCUIT 3:

NAVE DE PESCUIT SPECII DEMERSALE, ALTELE DECÂT MERLUCIU NEGRU, CU ALTE UNELTE DECÂT TRAUUL

1. Zona de pescuit

(a) La nord de paralela 19° 48,50 N, de la linia de 3 mile calculate de la linia de bază Capul Blanc-Capul Timiris

(b) La sud de paralela 19° 48,50 N și până la paralela 19° 21,00 N, la vest de meridianul 16° 45,00 V

(c) La sud de paralela 19° 21,00 N, de la linia de 9 mile marine calculate de la nivelul apei la reflux

(d) În timpul perioadelor de repaus biologic al cefalopodelor:

(1) Între Capul Blanc și Capul Timiris:

20° 46,00N 17° 03,00 V

20° 46,00N 17° 47,00 V

20° 03,00N 17° 47,00 V

19° 47,00N 17° 14,00 V

19° 21,00N 16° 55,00 V

19° 15,60N 16° 51,50 V

19° 15,60N 16° 49,60 V

(2) La sud de paralela 19° 15,60 N (Capul Timiris), pescuitul este interzis dincolo de linia de 9 mile marine calculate de la nivelul apei la reflux.

2. Unelte autorizate

— Paragat

— Plasă fixă cu ochiuri pentru o adâncime maximă de 7 m și o lungime maximă de 100 de metri. Monofilamentul de poliamidă este interzis.

— Undiță de mână

— Vintire

— Plasă-pungă pentru pescuitul momelilor

3. Dimensiunea minimă autorizată a ochiului de plasă

— 120 mm pentru plasele cu ochiuri

— 20 mm pentru plasa de pescuit cu momeală vie

4. Dimensiuni minime

Pentru pești, dimensiunea minimă trebuie să fie măsurată de la vârful botului până la extremitatea înotătoarei caudale (lungimea totală) (a se vedea appendicele 4).

Comisia mixtă poate determina, pe bază de avize științifice, o dimensiune minimă pentru speciile care nu sunt prevăzute mai sus.

5. Capturi secundare

Autorizate	Interzise
10 % din totalul speciei sau al grupului de specii țintă autorizate (greutate în viu)	

Comisia mixtă poate determina ratele capturilor secundare pentru speciile care nu sunt prevăzute mai sus.

6. Posibilități de pescuit / Redevențe

Perioada	Anul 1	Anul 2
Volumul de capturi autorizat (în tone)	2 500	2 500
Redevență	105 EUR/t	105 EUR/t

Redevența va fi calculată la încheierea fiecărei perioade de trei luni pentru care nava are o autorizație de pescuit, ținând cont de capturile efectuate în timpul acestei perioade.

Licența va fi acordată la plata unui avans de 1 000 EUR per navă, care se va scădea din valoarea totală a redevenței și care va fi plătit la începutul fiecărei perioade de trei luni pentru care nava are o autorizație de pescuit.

Numărul navelor autorizate care pescuiesc în același timp nu poate depăși 9.

7. Repaus biologic

După caz, Comisia mixtă va stabili o perioadă de repaus biologic pe baza avizului științific al CSC (Comitetul științific consultativ).

8. Observații

Redevențele sunt stabilite pentru întreaga perioadă de aplicare a protocolului.

Plasa-pungă nu va fi folosită decât pentru pescuitul momelilor care se utilizează pentru pescuitul cu undiță sau cu vintire.

Folosirea vintirului este autorizată pentru maximum 7 nave cu un tonaj individual mai mic de 135 GT.

CATEGORIA DE PESCUIT 4:

CRABI

1. Zona de pescuit

(a) La nord de paralela 19° 15,60 N: la vest de linia care unește următoarele puncte:

20° 46,30N 17° 03,00 V

20° 36,00N 17° 11,00 V

20° 36,00N 17° 36,00 V

20° 03,00N 17° 36,00 V

19° 45,70N 17° 03,00 V

19° 29,00N 16° 51,50 V

19° 15,60N 16° 51,50 V

19° 15,60N 16° 49,60 V

(b) La sud de paralela 19° 15,60 N, până la paralela 17° 50 N: la vest de linia de 18 mile calculate de la nivelul apei la reflux.

2. Unele autorizate

Vârșe

3. Dimensiunea minimă autorizată a ochiului de plasă

60 mm (plasă)

4. Dimensiuni minime

Pentru crustacee, dimensiunea minimă trebuie să fie măsurată de la vârful rostrului până la extremitatea cozii. Vârful rostrului reprezintă prelungirea carapacei care se află în partea mediană anterioară a cefalotoracelui (a se vedea apendicele 4).

Comisia mixtă poate determina o dimensiune minimă pentru speciile care nu sunt prevăzute mai sus.

5. Capturi secundare

Autorizate	Interzise
—	Pești, cefalopode și crustacee altele decât specia țintă

Comisia mixtă poate determina ratele capturilor secundare pentru speciile care nu sunt prevăzute mai sus.

6. Posibilități de pescuit / Redevențe

Perioada	Anul 1	Anul 2
Volumul de capturi autorizat (în tone)	200	200
Redevență	310 EUR/t	310 EUR/t
	<p>Redevența va fi calculată la încheierea fiecărei perioade de trei luni pentru care nava are o autorizație de pescuit, ținând cont de capturile efectuate în timpul acestei perioade.</p> <p>Licența va fi acordată la plata unui avans de 1 000 EUR per navă, care se va scădea din valoarea totală a redevenței și care va fi plătit la începutul fiecărei perioade de trei luni pentru care nava are o autorizație de pescuit.</p> <p>Numărul maxim autorizat de vârșe nu poate depăși 500 per licență.</p>	

7. Repaus biologic

Două (2) perioade de două (2) luni: mai-iunie și octombrie-noiembrie.

Orice modificare a perioadei de repaus biologic face obiectul unei decizii a Comisiei mixte, pe bază de avize științifice.

8. Observații

Redevențele sunt stabilite pentru întreaga perioadă de aplicare a protocolului.

CATEGORIA DE PESCUIT 5:

NAVE DE PESCUIT TON CU PLASĂ-PUNGĂ

1. Zona de pescuit

(a) La nord de paralela 19° 21,00 N: la vest de linia de 30 de mile marine calculate de la linia de bază Capul Blanc-Capul Timiris

(b) La sud de paralela 19° 21,00 N: la vest de linia de 30 de mile marine calculate de la nivelul apei la reflux.

2. Unelte autorizate

Plasă-pungă

3. Dimensiunea minimă autorizată a ochiului de plasă

—

4. Dimensiuni minime

Pentru pești, dimensiunea minimă trebuie să fie măsurată de la vârful botului până la extremitatea înotătoarei caudale (lungimea totală)

Comisia mixtă poate determina o dimensiune minimă pentru speciile care nu sunt prevăzute în apendicele 4.

5. Capturi secundare

Autorizate	Interzise
—	Alte specii decât specia sau grupul de specii țintă

Comisia mixtă poate determina ratele capturilor secundare pentru speciile care nu sunt menționate în jurnalul de bord adoptat de ICCAT.

6. Posibilități de pescuit / Redevențe

Număr de nave autorizate	22 de nave de pescuit ton cu plasă-pungă
Redevență forfetară anuală	1 750 EUR per navă de pescuit ton cu plasă-pungă, pentru o captură de 5 000 de tone din specii de pești mari migratori și specii conexe
Parte calculată în funcție de capturi	35 EUR/t

7. Repaus biologic

—

8. Observații

Redevențele sunt stabilite pentru întreaga perioadă de aplicare a protocolului.

CATEGORIA DE PESCUIT 6:

NAVE DE PESCUIT TON CU PLATFORMĂ ȘI PARAGATE ȘI NAVE DE PESCUIT CU PARAGATE PLUTITOARE

1. Zona de pescuit

Nave de pescuit cu paragat plutitoare

(a) La nord de paralela 19° 21,00 N: la vest de linia de 30 de mile marine calculate de la linia de bază Capul Blanc-Capul Timiris

(b) La sud de paralela 19° 21,00 N: la vest de linia de 30 de mile marine calculate de la nivelul apei la reflux.

Nave de pescuit ton cu platformă și paragat

(a) La nord de paralela 19° 21,00 N: la vest de linia de 15 de mile marine calculate de la linia de bază Capul Blanc-Capul Timiris

(b) La sud de paralela 19° 21,00 N: la vest de linia de 12 de mile marine calculate de la nivelul apei la reflux.

Pescuitul cu momelă vie

(a) La nord de paralela 19° 48,50 N: la vest de linia de 3 mile marine calculate de la linia de bază Capul Blanc-Capul Timiris

(b) La sud de paralela 19° 48,50 N și până la paralela 19° 21,00 N: la vest de meridianul 16° 45,00 V

(c) La sud de paralela 19° 21,00 N: la vest de linia de 3 de mile marine calculate de la nivelul apei la reflux.

2. Unelte autorizate

- Nave de pescuit ton cu platformă și paragate: platformă și paragate și traul (pentru pescuitul cu momeală vie)
- Nave de pescuit cu paragate plutitoare: paragate plutitoare

3. Dimensiunea minimă autorizată a ochiului de plasă

16 mm (pescuitul cu momeală vie)

4. Dimensiuni minime

Pentru pești, dimensiunea minimă trebuie să fie măsurată de la vârful botului până la extremitatea înotătoarei caudale (lungimea totală) (a se vedea apendicele 4).

Comisia mixtă poate determina o dimensiune minimă pentru speciile care nu sunt prevăzute în apendicele 4.

5. Capturi secundare

Autorizate	Interzise
—	Alte specii decât specia sau grupul de specii țintă

Comisia mixtă poate determina ratele capturilor secundare pentru speciile care nu sunt prevăzute mai sus.

6. Posibilități de pescuit / Redevențe

Număr de nave autorizate	22 de nave de pescuit ton cu platformă și paragate sau nave de pescuit cu paragate
Redevență forfetară anuală	— 2 500 EUR per navă de pescuit ton cu platformă și paragate și — 3 500 EUR per navă de pescuit cu paragate plutitoare, pentru o captură de 10 000 de tone din specii de pești mari migratori și specii conexe
Parte calculată în funcție de capturi	— 25 EUR/t pentru o navă de pescuit ton cu platformă și paragate — 35 EUR/t pentru o navă de pescuit cu paragate plutitoare

7. Repaus biologic

—

8. Observații

Redevențele sunt stabilite pentru întreaga perioadă de aplicare a protocolului.

Pescuitul cu momeală vie

- Activitatea de pescuit cu momeală va fi limitată la un număr de zile pe lună care va fi definit de către Comisia mixtă. Începutul și sfârșitul acestei perioade de activitate vor trebui să fie aduse la cunoștința Serviciului de supraveghere.
- Cele două părți determină de comun acord modalitățile practice pentru a permite, în această categorie, pescuitul sau colectarea momelii vii necesare activității acestor nave. În cazul în care aceste activități se desfășoară în zone sensibile sau cu unelte neconvenționale, aceste modalități vor fi stabilite pe baza recomandărilor IMROP și de comun acord cu Serviciul de supraveghere.

Rechini

- (1) În conformitate cu recomandările ICCAT și FAO în acest domeniu, este interzis pescuitul speciilor de rechin pelerin (*Cetorhinus maximus*), rechin alb (*Carcharodon carcharias*), sand tiger shark (*Carcharias taurus*) și tope shark (*Galeorhinus galeus*).
- (2) În conformitate cu recomandările ICCAT 04-10 și 05-05 privind conservarea rechinilor capturați în cadrul activităților de pescuit gestionate de ICCAT.

CATEGORIA DE PESCUIT 7:
TRAULERE FRIGORIFICE PENTRU PEȘTI PELAGICI

1. Zona de pescuit

(a) La nord de paralela 19°00,00 N, zona delimitată de linia care unește următoarele puncte:

20°46,30N	17°03,00V
20°36,00N	17°11,00V
20°36,00N	17°35,00V
20°00,00N	17°30,00V
19°34,00N	17°00,00V
19°21,00N	16°52,00V
19°10,00N	16°41,00V
19°00,00N	16°39,50V

(b) La sud de paralela 19°00,00 N până la paralela 16°04,00 N, la 20 de mile marine calculate de la nivelul apei la reflux.

2. Unelte autorizate

Traulul pentru pești pelagici:

Sacul traulului poate fi întărit cu o plasă având dimensiunea minimă a ochiurilor de 400 mm măsurată cu plasa întinsă și cu parâme la distanța de cel puțin un metru și jumătate (1,5 m) una de alta, cu excepția parâmei situate în partea posterioară a traulului, care nu poate fi situată la mai puțin de doi metri de gura sacului. Este interzisă întărirea sau dublarea sacului cu orice alt dispozitiv, iar traulul nu trebuie în niciun caz să vizeze alte specii decât peștii pelagici mici autorizați.

3. Dimensiunea minimă autorizată a ochiului de plasă

40 mm

4. Dimensiuni minime

Pentru pești, dimensiunea minimă trebuie să fie măsurată de la vârful botului până la extremitatea înotătoarei caudale (lungimea totală) (a se vedea apendicele 4).

Comisia mixtă poate determina o dimensiune minimă pentru speciile care nu sunt prevăzute mai sus.

5. Capturi secundare

Autorizate	Interzise
3 % din totalul speciei sau al grupului de specii țintă autorizate (greutate în viu)	Crustacee sau cefalopode cu excepția calmarului

Comisia mixtă poate determina ratele capturilor secundare pentru speciile care nu sunt prevăzute în apendicele 4.

6. Posibilități de pescuit / Redevențe

Perioada	Anul 1	Anul 2
Volumul de capturi autorizat (în tone)	300 000	300 000
Redevență	123 EUR/t	123 EUR/t

Redevența va fi calculată la încheierea fiecărei perioade de trei luni pentru care nava are o autorizație de pescuit, ținând cont de capturile efectuate în timpul acestei perioade.

Licența va fi acordată la plata unui avans de 5 000 EUR per navă, care se va scădea din valoarea totală a redevenței și care va fi plătit la începutul fiecărei perioade de trei luni pentru care nava are o autorizație de pescuit.

Numărul navelor care sunt autorizate în același timp nu poate depăși 19.

7. Repaus biologic

Cele două părți pot conveni asupra unei perioade de repaus biologic în cadrul Comisiei mixte, pe baza avizului științific al CSC (Comitetul științific consultativ).

8. Observații

Redevențele sunt stabilite pentru întreaga perioadă de aplicare a protocolului.

Factorii de conversie pentru peștii pelagici mici sunt precizați în apendicele 5.

Posibilitățile de pescuit neutilizate din categoria 8 pot fi utilizate în limita a maximum 2 licențe pe lună.

CATEGORIA DE PESCUIT 8:
NAVE NEFRIGORIFICE PENTRU PEȘTI PELAGICI

1. Zona de pescuit

(a) La nord de paralela 19° 00,00 N: la vest de linia care unește următoarele puncte:

20° 46,30 N 17° 03,00 V

20° 36,00 N 17° 11,00 V

20° 36,00 N 17° 35,00 V

20° 00,00 N 17° 30,00 V

19° 34,00 N 17° 00,00 V

19° 21,00 N 16° 52,00 V

19° 10,00 N 16° 41,00 V

19° 00,00 N 16° 39,50 V

(b) La sud de paralela 19°00,00 N până la paralela 16°04,00 N, la 20 de mile marine calculate de la nivelul apei la reflux.

2. Unelte autorizate

Traulul pentru pești pelagici și plasa-pungă pentru pescuitul industrial:

Sacul traulului poate fi întărit cu o plasă având dimensiunea minimă a ochiurilor de 400 mm măsurată cu plasa întinsă și cu parâme la distanța de cel puțin un metru și jumătate (1,5 m) una de alta, cu excepția parâmei situate în partea posterioară a traulului, care nu poate fi situată la mai puțin de doi metri de gura sacului. Este interzisă întărirea sau dublarea sacului cu orice alt dispozitiv, iar traulul nu trebuie în niciun caz să vizeze alte specii decât peștii pelagici mici autorizați.

3. Dimensiunea minimă autorizată a ochiului de plasă

40 mm pentru traule și 20 mm pentru plase-pungă

4. Dimensiuni minime

Pentru pești, dimensiunea minimă trebuie să fie măsurată de la vârful botului până la extremitatea înotătoarei caudale (lungimea totală) (a se vedea apendicele 4).

Comisia mixtă poate determina o dimensiune minimă pentru speciile care nu sunt prevăzute mai sus.

5. Capturi secundare

Autorizate	Interzise
3 % din totalul speciei sau al grupului de specii țintă autorizate (greutate în viu)	Crustacee și cefalopode, cu excepția calmarului

Comisia mixtă poate determina ratele capturilor secundare pentru speciile care nu sunt prevăzute mai sus.

6. Posibilități de pescuit / Redevențe

Volumul de capturi autorizat (în tone)	15 000 de tone pe an. Dacă aceste posibilități de pescuit sunt utilizate, ele trebuie să fie scăzute din alocarea de 300 000 de tone prevăzută la categoria 7.
--	---

Perioada	Anul 1	Anul 2
Redevență	123 EUR/t	123 EUR/t
	<p>Redevența va fi calculată la încheierea fiecărei perioade de trei luni pentru care nava are o autorizație de pescuit, ținând cont de capturile efectuate în timpul acestei perioade.</p> <p>Licența va fi acordată la plata unui avans de 5 000 EUR, care se va scădea din valoarea totală a redevenței și care va fi plătit la începutul fiecărei perioade de trei luni pentru care nava are o autorizație de pescuit.</p> <p>Numărul navelor care sunt autorizate în același timp nu poate depăși 2, ceea ce este echivalent cu 2 licențe trimestriale pentru traulerele frigorifice pentru pești pelagici din categoria 7.</p>	

7. Repaus biologic

Cele două părți pot conveni asupra unei perioade de repaus biologic în cadrul Comisiei mixte, pe baza avizului științific al CSC (Comitetul științific consultativ).

8. Observații

Redevențele sunt stabilite pentru întreaga perioadă de aplicare a protocolului.

Factorii de conversie pentru peștii pelagici mici sunt precizați în apendicele 5.

CATEGORIA DE PESCUIT 9:

CEFALOPODE

1. Zona de pescuit

p.m.

2. Unelte autorizate

p.m.

3. Dimensiunea minimă autorizată a ochiului de plasă

p.m.

4. Capturi secundare

Autorizate	Interzise
p.m.	p.m.

5. Tonaj autorizat/ Redevențe

Perioada	Anul 1	Anul 2
Volumul de capturi autorizat (în tone)	p.m.	p.m.
Redevență	p.m.	p.m.

6. Repaus biologic

p.m.

7. Observații

p.m.

Apendicele 1

**ACORD DE PESCUIT MAURITANIA – UNIUNEA EUROPEANĂ
CERERE DE LICENȚĂ DE PESCUIT**

I - SOLICITANT

1. Numele armatorului:
2. Numele asociației sau al reprezentantului armatorului:
3. Adresa asociației sau a reprezentantului armatorului:
.....
4. Telefon: Fax: Telex:
5. Numele comandantului: Naționalitatea:

II - NAVA ȘI ELEMENTELE DE IDENTIFICARE

1. Numele navei:
2. Naționalitatea pavilionului:
3. Numărul de înmatriculare extern:
4. Portul de origine:
5. Anul și locul construirii:
6. Indicativul de apel radio: Frecvența de apel radio:
7. Materialul din care este construită coca: Oțel Lemn Poliester Altele

III - CARACTERISTICILE TEHNICE ALE NAVEI ȘI ECHIPAMENTE

1. Lungimea totală: Lățime:
2. Tonaj (exprimat în GT):
3. Puterea motorului principal (în CP): Marcă: Tip:
4. Tipul navei: Categoria de pescuit:
5. Unelte de pescuit:
6. Efectivul total al echipajului la bord:
7. Modul de conservare la bord: Proaspăt Refrigerare Mixt Congelare
8. Capacitatea de congelare în 24 de ore (în tone):
9. Capacitatea calcelor: Numărul:

Locul:, Data:

Semnătura solicitantului:

Apendicele 4

Legislația în vigoare privind dimensiunile minime ale capturilor deținute la bord

Secțiunea III: Dimensiunile și greutatea minime ale speciilor

1. Dimensiunile minime ale speciilor trebuie măsurate:

- pentru pești, de la vârful botului până la extremitatea înotătoarei caudale (lungimea totală);
- pentru cefalopode, doar lungimea corpului (mantaua), fără tentacule;
- pentru crustacee, de la vârful rostrului până la extremitatea cozii.

Vârful rostrului reprezintă prelungirea carapacei care se află în partea mediană anterioară a cefalotoracelui. Pentru langusta roz, trebuie ales ca punct de referință mijlocul părții concave a carapacei situate între cele două excrescențe osoase frontale.

2. Dimensiunile și greutatea minime ale peștilor de mare, ale cefalopodelor și ale crustaceelor al căror pescuit este autorizat sunt următoarele:

(a) Pentru peștii de mare:

— Sardinele (<i>Sardinella aurita</i> și <i>Sardinella maderensis</i>)	18 cm
— Sardină (<i>Sardina pilchardus</i>)	16 cm
— Stavrid negru și stavrid negru african (<i>Trachurus spp.</i>)	19 cm
— Stavrid, stavrid galben (<i>Decapturus rhonchus</i>)	19 cm
— Macrou (<i>Scomber japonicus</i>)	25 cm
— Doradă (<i>Sparus auratus</i>)	20 cm
— Pagrus filoz, pagrus (<i>Sparus coeruleostictus</i>)	23 cm
— Pagrus aurit (<i>Sparus auriga</i>), pagrus comun (<i>Sparus pagrus</i>)	23 cm
— Dentex (<i>Dentex spp.</i>)	15 cm
— Pagel roz, pagel auriu (<i>Pagellus bellottii</i> , <i>Pagellus acarne</i>)	19 cm
— Diagramă, burro (<i>Plectorhynchus mediterraneus</i>)	25 cm
— Milacop	25 cm
— Corb-de-mare (<i>Sciana umbra</i>)	25 cm
— Argirosomus regius și otolit senegalez (<i>Pseudolithus senegalensis</i>)	70 cm
— Pești din specia Epinephelus (<i>Epinephelus spp.</i>)	40 cm
— Lufar (<i>Pomatomus saltator</i>)	30 cm
— Barbut de Atlantic (<i>Pseudupeneus prayensis</i>)	17 cm
— Barbuni (<i>Mugil spp.</i>)	20 cm
— Câine de mare, Tollos, Cazon (<i>Mustellus mustellus</i> , <i>Leptocharias smithi</i>)	60 cm
— Biban cu picățele, Baïla (<i>Dicentrarchus punctatus</i>)	20 cm
— Lengua, limbă-de-mare (<i>Cynoglossus canariensis</i> , <i>Cynoglossus monodi</i>)	20 cm

— Lengua, limbă-de-mare (<i>Cynoglossus cadenati</i> , <i>Cynoglossus senegalensis</i>)	30 cm
— Merluciu (<i>Merluccius spp.</i>)	30 cm
— Albacora (<i>Thunnus albacares</i>) cu o greutate mai mică de	3,2 kg
— Ton obez (<i>Thunnus obesus</i>) cu o greutate mai mică de	3,2 kg
(b) Pentru cefalopode:	
— Caracatiță, Tako (<i>Octopus vulgaris</i>)	500 g (eviscerată)
— Calmar (<i>Loligo vulgaris</i>)	13 cm
— Sepie Mongo (<i>Sepia officinalis</i>)	13 cm
— Sepie sepiola (<i>Sepia bertheloti</i>)	07 cm
(c) Pentru crustacee:	
— Langustă regală (<i>Panulirus regius</i>)	21 cm
— Langustă roz (<i>Palinurus mauritanicus</i>)	23 cm
— Crevete de adâncime (<i>Parapeneus longirostris</i>)	06 cm
— Crab roșu (<i>Geryon maritae</i>)	06 cm
— Creveți din familia Penaeidae sau creveți de coastă (<i>Penaeus notialis</i> , <i>Penaeus kerathurus</i>)	200 indivizi/kg

Apendicele 5

Lista factorilor de conversie

RATELE DE CONVERSIE CARE SE APLICĂ PRODUSELOR FINITE DIN PESCUIT OBȚINUTE DIN PEȘTI PELAGICI MICI PRELUCRAȚI LA BORDUL TRAULERELOR

Producția	Mod de prelucrare	Rata de conversie
Sardină		
Decapitat	Tăiere manuală	1,416
Decapitat, eviscerat	Tăiere manuală	1,675
Decapitat, eviscerat	Tăiere la mașină	1,795
Macrou		
Decapitat	Tăiere manuală	1,406
Decapitat, eviscerat	Tăiere manuală	1,582
Decapitat	Tăiere la mașină	1,445
Decapitat, eviscerat	Tăiere la mașină	1,661
Pește sabie		
Decapitat, eviscerat	Tăiere manuală	1,323
Felii	Tăiere manuală	1,340
Decapitat, eviscerat (tăiere specială)	Tăiere manuală	1,473
Sardină		
Decapitat	Tăiere manuală	1,416
Decapitat, eviscerat	Tăiere manuală	1,704
Decapitat, eviscerat	Tăiere la mașină	1,828
Stavrid		
Decapitat	Tăiere manuală	1,570
Decapitat	Tăiere la mașină	1,634
Decapitat, eviscerat	Tăiere manuală	1,862
Decapitat, eviscerat	Tăiere la mașină	1,953

NB: Pentru transformarea peștelui în făină, rata de conversie stabilită este de 5,5 tone de pește proaspăt pentru o tonă de făină.

Apendicele 7

LIMITELE ZONELOR DE PESCUIT MAURITANE

Coordonatele zonei economice exclusive / Protocolul

VMS UE

1	Limita frontalieră de sud	Lat.	16°	04'	N	Long.	19°	58'	V
2	Coordonate	Lat.	16°	30'	N	Long.	19°	54'	V
3	Coordonate	Lat.	17°	00'	N	Long.	19°	47'	V
4	Coordonate	Lat.	17°	30'	N	Long.	19°	33'	V
5	Coordonate	Lat.	18°	00'	N	Long.	19°	29'	V
6	Coordonate	Lat.	18°	30'	N	Long.	19°	28'	V
7	Coordonate	Lat.	19°	00'	N	Long.	19°	43'	V
8	Coordonate	Lat.	19°	23'	N	Long.	20°	01'	V
9	Coordonate	Lat.	19°	30'	N	Long.	20°	04'	V
10	Coordonate	Lat.	20°	00'	N	Long.	20°	14,5'	V
11	Coordonate	Lat.	20°	30'	N	Long.	20°	25,5'	V
12	Limita frontalieră de nord	Lat.	20°	46'	N	Long.	20°	04,5'	V

Apendicele 8

RAPORTUL OBSERVATORULUI ȘTIINȚIFIC

Numele observatorului:

Nava: Naționalitatea:
 Numărul și portul de înmatriculare:
 Număr de identificare:, tonaj: GT, Putere: CP
 Licența: Nr.: Tip:
 Numele comandantului: Naționalitatea:

Îmbarcarea observatorului: Data:, Portul:
 Debarcarea observatorului: Data:, Portul:

Metoda de pescuit autorizată:
 Unele utilizate:
 Ochiul de plasă și/sau dimensiunile:
 Zone de pescuit frecventate:
 Distanța față de coastă:
 Numărul de marinari mauritani în barcă:
 Declarația de intrare .../.../... și de ieșire .../.../... din zona de pescuit

Estimarea observatorului

Producția totală (kg):, declarată în JP/JB:
 Capturi secundare: speciile, Procentul estimat:%
 Capturi aruncate înapoi în mare: speciile:, Cantitatea (kg):

Specii păstrate						
Cantitatea (kg)						
Specii păstrate						
Cantitatea (kg)						

Constatările observatorului:		
Natura constatării	data	Poziția

Observațiile observatorului (generalități):

.....

.....

.....

Locul:, Data:

Semnătura observatorului

Observațiile comandantului

.....

.....

.....

Copia raportului primită la Semnătura comandantului

Raport transmis către

Funcția:

ANEXA 2

SPRIJINUL FINANCIAR PENTRU PROMOVAREA UNUI PESCUIT RESPONSABIL ȘI SUSTENABIL

1. Obiect și sume

Sprijinul financiar este un ajutor public pentru dezvoltare, independent de componenta comercială vizată la articolul 7 alineatul (1) litera (a) din acord și la articolul 2 alineatul (1) din prezentul protocol.

Sprijinul financiar menționat la articolul 2 alineatul (2) din prezentul protocol se ridică la 3 milioane EUR pe an și urmărește să contribuie la dezvoltarea unui pescuit responsabil și sustenabil în zonele de pescuit mauritane, în acord cu obiectivele strategice de conservare a resurselor halieutice și ale unei mai bune integrări a sectorului în economia națională.

Sprijinul financiar se compune din trei axe de intervenție, după cum urmează:

	Acțiuni
Axa I: COOPERARE ȘTIINȚIFICĂ ȘI FORMARE	Sprijin pentru implementarea planurilor de dezvoltare a activităților de pescuit (IMROP, ONISPA, ENEMP)
Axa II: SUPRAVEGHERE	Sprijin pentru activitățile DSPCM
Axa III: MEDIU	Conservarea mediului marin și costier (PNBA și PND)

2. Beneficiari

Beneficiarii prezentului sprijin sunt Ministerul pentru Sectorul Pescuitului și, respectiv, Ministerul Mediului și Dezvoltării Sustenabile. Beneficiarii instituționali colaborează îndeaproape cu Ministerul Finanțelor.

3. Cadrul de implementare

Uniunea Europeană și Mauritania convin, în cadrul Comisiei mixte prevăzute la articolul 10 din acord, după intrarea în vigoare a prezentului protocol, asupra condițiilor de eligibilitate pentru sprijinul în cauză, a temeiului juridic, a programării, a monitorizării și evaluării, precum și asupra modalităților de plată.

4. Vizibilitate

Mauritania se angajează să garanteze vizibilitatea acțiunilor implementate prin intermediul prezentului sprijin. În acest scop, beneficiarii se coordonează cu Delegația Uniunii Europene la Nouakchott pentru a implementa „orientările privind vizibilitatea” (*visibility guidelines*) definite de către Comisia Europeană. În special, fiecare proiect trebuie să facă obiectul unei clauze care să garanteze vizibilitatea sprijinului Uniunii Europene, mai ales prin utilizarea logoului „drapelul UE” (*EU flag*). În final, Mauritania trebuie să comunice Uniunii Europene un plan al inaugurărilor.

REGULAMENTE

REGULAMENTUL (UE) NR. 1258/2012 AL CONSILIULUI

din 28 noiembrie 2012

privind alocarea posibilităților de pescuit în temeiul protocolului convenit între Uniunea Europeană și Republica Madagascar de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului în vigoare între cele două părți

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 43 alineatul (3),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

întrucât:

- (1) La 15 noiembrie 2007, Consiliul a adoptat Regulamentul (CE) nr. 31/2008 privind încheierea Acordului de parteneriat în sectorul pescuitului dintre Comunitatea Europeană și Republica Madagascar ⁽¹⁾ (denumit în continuare „acordul de parteneriat”).
- (2) La 10 mai 2012, a fost parafat un nou protocol la acordul de parteneriat (denumit în continuare „noul protocol”). Noul protocol acordă navelor din UE posibilități de pescuit în apele asupra cărora Madagascar deține suveranitatea sau jurisdicția în sectorul pescuitului.
- (3) La 28 noiembrie 2012, Consiliul a adoptat Decizia 2012/826/UE ⁽²⁾ privind semnarea și aplicarea provizorie a noului protocol.
- (4) Trebuie definită metoda de repartizare a posibilităților de pescuit între statele membre pentru perioada de aplicare a noului protocol.
- (5) În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1006/2008 al Consiliului din 29 septembrie 2008 privind autorizațiile pentru activitățile de pescuit ale navelor de pescuit comunitare în afara apelor comunitare și accesul navelor țărilor terțe în apele comunitare ⁽³⁾, în cazul în care se constată că autorizațiile de pescuit sau posibilitățile de pescuit acordate Uniunii în temeiul noului protocol nu sunt utilizate pe deplin, Comisia informează statele membre în cauză. Se consideră că absența unui răspuns într-un termen care se stabilește de către Consiliu echivalează cu confirmarea faptului că navele statului membru în cauză

nu utilizează pe deplin posibilitățile de pescuit în perioada respectivă. Este necesar să se stabilească termenul menționat.

- (6) Având în vedere că este prevăzută aplicarea provizorie a protocolului începând de la data semnării sale și cel mai devreme la 1 ianuarie 2013, este oportun ca prezentul regulament să se aplice începând cu data astfel stabilită,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

- (1) Posibilitățile de pescuit stabilite în temeiul protocolului convenit între Uniunea Europeană și Republica Madagascar de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de acordul de parteneriat în sectorul pescuitului în vigoare între cele două părți (denumit în continuare „protocol”) se alocă statelor membre după cum urmează:

Tipul navei	Stat membru	Posibilități de pescuit
Nave cu plasă-pungă	Spania	21
	Franța	18
	Italia	1
Nave de pescuit cu paragat de peste 100 GT	Spania	17
	Franța	9
	Portugalia	5
	Regatul Unit	3
Nave de pescuit cu paragat de suprafață de cel mult 100 GT	Franța	22

- (2) Regulamentul (CE) nr. 1006/2008 se aplică fără a se aduce atingere acordului de parteneriat.

- (3) În cazul în care cererile de autorizații de pescuit din partea statelor membre menționate la alineatul (1) nu epuizează posibilitățile de pescuit stabilite prin protocol, Comisia ia în considerare cererile de autorizații de pescuit din partea oricărui alt stat membru în conformitate cu articolul 10 din Regulamentul (CE) nr. 1006/2008.

⁽¹⁾ JO L 15, 18.1.2008, p. 1.

⁽²⁾ A se vedea pagina 11 din prezentul Jurnal Oficial.

⁽³⁾ JO L 286, 29.10.2008, p. 33.

(4) Termenul în care statele membre trebuie să confirme că nu utilizează pe deplin posibilitățile de pescuit care le-au fost alocate, așa cum este prevăzut la articolul 10 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1006/2008, se stabilește la zece zile lucrătoare de la data la care Comisia informează statele membre că posibilitățile de pescuit nu au fost pe deplin utilizate.

Articolul 2

Prezentul regulament intră în vigoare în ziua următoare datei publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Se aplică începând cu data semnării protocolului și cel mai devreme începând cu 1 ianuarie 2013.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 28 noiembrie 2012.

Pentru Consiliu
Președintele
S. ALETRARIS

REGULAMENTUL (UE) NR. 1259/2012 AL CONSILIULUI

din 3 decembrie 2012

privind alocarea posibilităților de pescuit în temeiul Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în domeniul pescuitului între Uniunea Europeană și Republica Islamică Mauritania pentru o perioadă de doi ani și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1801/2006

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

cauză nu utilizează pe deplin posibilitățile de pescuit care le-au fost alocate în perioada respectivă. Este oportun să se stabilească termenul respectiv.

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 43 alineatul (3)

(6) Protocolul actual a expirat la 31 iulie 2012. Noul protocol ar trebui să se aplice cu titlu provizoriu de la data semnării sale și, prin urmare, este oportun ca prezentul regulament să se aplice începând cu aceeași dată,

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

întrucât:

Articolul 1

(1) La 30 noiembrie 2006, Consiliul a adoptat Regulamentul (CE) nr. 1801/2006 privind încheierea Acordului de parteneriat în domeniul pescuitului între Comunitatea Europeană și Republica Islamică Mauritania ⁽¹⁾ (denumit în continuare „acordul de parteneriat”).

(1) Posibilitățile de pescuit stabilite în temeiul Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute de Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului între Uniunea Europeană și Republica Islamică Mauritania pentru o perioadă de doi ani (denumit în continuare „protocolul”) iau în considerare capturile efective dintre 2008 și 2012 și sunt alocate statelor membre după cum urmează:

(2) La 26 iulie 2012, a fost parafat un nou protocol la acordul de parteneriat (denumit în continuare „noul protocol”). Noul protocol acordă navelor din UE posibilități de pescuit în apele asupra cărora Mauritania își exercită suveranitatea sau jurisdicția în materie de pescuit.

(a) Categoria 1 – nave de pescuit crustacee cu excepția langustelor și a crabilor (număr maxim de nave: 36)

Spania	4 150 tone
Italia	600 tone
Portugalia	250 tone

(3) La 18 decembrie 2012, Consiliul a adoptat Decizia 2012/827/UE ⁽²⁾ privind semnarea și aplicarea provizorie a noului protocol.

(b) Categoria 2 – traulere (nefrigorifice) și nave de pescuit cu paragat de fund pentru merluciu negru (număr maxim de nave: 11)

Spania	4 000 tone
--------	------------

(4) Ar trebui definită cheia de repartizare a posibilităților de pescuit între statele membre pentru perioada de aplicare a noului protocol.

(c) Categoria 3 – nave de pescuit specii demersale, altele decât merluciu negru, cu alte unelte decât traulul (număr maxim de nave: 9)

Spania	2 500 tone
--------	------------

(5) În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1006/2008 al Consiliului din 29 septembrie 2008 privind autorizațiile pentru activitățile de pescuit ale navelor de pescuit comunitare în afara apelor comunitare și accesul navelor țărilor terțe în apele comunitare ⁽³⁾, în cazul în care se constată că autorizațiile de pescuit sau posibilitățile de pescuit acordate Uniunii în temeiul noului protocol nu sunt utilizate pe deplin, Comisia informează statele membre în cauză. Se consideră că lipsa unui răspuns într-un termen care se stabilește de către Consiliu echivalează cu confirmarea faptului că navele statului membru în

(d) Categorie 4 – Nave de crabi

Spania	200 tone
--------	----------

(e) Categoria 5 – nave de pescuit oceanic de ton cu plasă-pungă

Spania	17 licențe
Franța	5 licențe

(f) Categoria 6 – Nave de pescuit ton cu platformă și paragat și nave de pescuit cu paragat plutitoare

Spania	18 licențe
Franța	4 licențe

⁽¹⁾ JO L 343, 8.12.2006, p. 1.

⁽²⁾ A se vedea pagina 43 din prezentul Jurnal Oficial.

⁽³⁾ JO L 286, 29.10.2008, p. 33.

(g) Categoria 7 – traulere frigorifice pentru pești pelagici:

Germania	15 396 tone
Franța	3 205 tone
Letonia	66 087 tone
Lituania	70 658 tone
Țările de Jos	76 727 tone
Polonia	32 008 tone
Regatul Unit	10 457 tone
Irlanda	10 462 tone

Un număr maxim de 19 nave pot fi desfășurate în același timp în apele Mauritaniei. În caz de neutilizare a licențelor în categoria 8, un număr maxim de 16 licențe semestriale pot fi adăugate din categoria 8.

Pe durata celor doi ani de valabilitate a protocolului, statele membre dețin următorul număr de licențe trimestriale:

Germania	8
Franța	4
Letonia	40
Lituania	44
Țările de Jos	32
Polonia	16
Irlanda	4
Regatul Unit	4

Statele membre depun eforturi să comunice Comisiei dacă anumite licențe pot fi puse la dispoziția altor state membre.

(h) Categoria 8 – nave nefrigorifice pentru pești pelagici

Irlanda	15 000 tone
---------	-------------

În caz de neutilizare, aceste posibilități de pescuit pot fi transferate la categoria 7, conform metodei de alocare a respectivei categorii.

Un număr maxim de 16 licențe semestriale pot fi desfășurate în apele Mauritaniei. În caz de neutilizare, aceste licențe pot fi transferate la categoria 7.

Irlanda deține 16 licențe trimestriale (cu posibilitatea transferului la categoria 7, în cazul în care nu sunt utilizate).

Irlanda comunică Comisiei până la data de 1 iulie a fiecărui an de valabilitate a protocolului dacă posibilitățile de pescuit pot deveni disponibile pentru alte state membre.

(2) Regulamentul (CE) nr. 1006/2008 se aplică fără a se aduce atingere acordului de parteneriat.

(3) În cazul în care cererile de autorizații de pescuit din partea statelor membre menționate la alineatul (1) nu epuizează posibilitățile de pescuit stabilite prin protocol, Comisia ia în considerare cererile de autorizații de pescuit din partea oricărui alt stat membru în conformitate cu articolul 10 din Regulamentul (CE) nr. 1006/2008.

(4) Termenul în care statele membre trebuie să confirme că nu utilizează pe deplin posibilitățile de pescuit care le-au fost alocate, așa cum este prevăzut la articolul 10 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1006/2008, este stabilit la 10 zile lucrătoare de la data la care Comisia informează statele membre că posibilitățile de pescuit nu au fost utilizate pe deplin.

Articolul 2

Articolul 2 din Regulamentul (CE) nr. 1801/2006 se abrogă.

Articolul 3

Prezentul regulament intră în vigoare în ziua următoare datei publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Regulamentul se aplică de la data semnării protocolului.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 3 decembrie 2012.

Pentru Consiliu
Președintele
N. SYLKIOTIS

REGULAMENTUL (UE) NR. 1260/2012 AL CONSILIULUI**din 17 decembrie 2012****de punere în aplicare a cooperării consolidate în domeniul creării unei protecții unitare prin brevet în ceea ce privește dispozițiile aplicabile în materie de traducere**

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 118 al doilea paragraf,

având în vedere Decizia 2011/167/UE a Consiliului din 10 martie 2011 de autorizare a unei cooperări consolidate în domeniul creării unei protecții prin brevet unitar ⁽¹⁾,

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

după transmiterea proiectului de act legislativ către parlamentele naționale,

având în vedere avizul Parlamentului European,

hotărând în conformitate cu o procedură legislativă specială,

întrucât:

(1) În conformitate cu Decizia 2011/167/UE, Belgia, Bulgaria, Republica Cehă, Danemarca, Germania, Estonia, Irlanda, Grecia, Franța, Cipru, Letonia, Lituania, Luxemburg, Ungaria, Malta, Țările de Jos, Austria, Polonia, Portugalia, România, Slovenia, Slovacia, Finlanda, Suedia și Regatul Unit (denumite în continuare „state membre participante”) au fost autorizate să instituie între ele o cooperare consolidată în domeniul creării unei protecții unitare prin brevet.

(2) Potrivit Regulamentului (UE) nr. 1257/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 17 decembrie 2012 de punere în aplicare a unei cooperări consolidate în domeniul creării unei protecții unitare prin brevet ⁽²⁾, anumite brevete europene acordate de Oficiul European de Brevete (denumit în continuare „OEB”) în conformitate cu regulile și procedurile din Convenția privind eliberarea brevetelor europene din 5 octombrie 1973, astfel cum a

fost modificată la 17 decembrie 1991 și la 29 noiembrie 2000 (denumită în continuare „CBE”), ar trebui să beneficieze, la cererea titularului brevetului, de efect unitar în statele membre participante.

(3) Ar trebui să se prevadă, într-un regulament separat, în conformitate cu articolul 118 al doilea paragraf din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (TFUE), dispoziții privind traducerea brevetelor europene care beneficiază de efect unitar în statele membre participante (denumite în continuare „brevet european cu efect unitar”).

(4) În conformitate cu Decizia 2011/167/UE, regimul de traducere a brevetelor europene cu efect unitar ar trebui să fie simplu și rentabil. Acesta ar trebui să corespundă celui menționat în propunerea de regulament al Consiliului privind dispozițiile referitoare la traducere pentru brevetul Uniunii Europene, prezentată de Comisie la 30 iunie 2010, și combinat cu elementele de compromis propuse de Președinție în noiembrie 2010, care s-au bucurat de un larg sprijin din partea Consiliului.

(5) Dispozițiile respective referitoare la traducere ar trebui să asigure securitatea juridică și să stimuleze inovarea și să fie în special în beneficiul întreprinderilor mici și mijlocii (IMM). Dispozițiile în cauză ar trebui să facă accesul la brevetul european cu efect unitar și la sistemul de brevetare în general mai simplu, mai puțin costisitor și sigur din punct de vedere juridic.

(6) Deoarece OEB este responsabil cu acordarea brevetelor europene, dispozițiile referitoare la traducere pentru brevetul european cu efect unitar ar trebui să se întemeieze pe procedura utilizată în mod curent în cadrul OEB. Aceste dispoziții ar trebui să aibă drept scop atingerea echilibrului necesar între interesele operatorilor economici și interesele publice în ceea ce privește costul procedurilor și disponibilitatea informațiilor tehnice.

(7) Fără a aduce atingere dispozițiilor tranzitorii, în cazul în care fasciculul unui brevet european cu efect unitar este publicat în conformitate cu articolul 14 alineatul (6) din CBE, nu ar trebui să fie necesară nicio altă traducere. Articolul 14 alineatul (6) din CBE prevede că fasciculul unui brevet european se publică în limba în care are loc procedura în fața OEB și include o traducere a revendicărilor în celelalte două limbi oficiale ale OEB.

⁽¹⁾ JO L 76, 22.3.2011, p. 53.

⁽²⁾ A se vedea pagina 1 din prezentul Jurnal Oficial.

- (8) În cazul unui litigiu referitor la un brevet european cu efect unitar, este o cerință legitimă ca titularul brevetului, la cererea presupusului contravenient, să furnizeze o traducere integrală a brevetului în una dintre limbile oficiale ale statului membru participant în care a avut loc presupusa încălcare sau ale statului membru în care este domiciliat presupusul contravenient. Titularul brevetului ar trebui, de asemenea, să aibă obligația de a furniza, la solicitarea unei instanțe competente din statele membre participante pentru litigiile referitoare la brevetul european cu efect unitar, o traducere integrală a brevetului în limba folosită în cadrul procedurii instanței respective. Aceste traduceri nu ar trebui să fie efectuate prin mijloace automate și ar trebui furnizate pe cheltuiiala titularului brevetului.
- (9) În cazul unui litigiu având ca obiect o cerere de despăgubiri, instanța sesizată ar trebui să ia în considerare faptul că este posibil ca, înainte de a primi o traducere în limba proprie, presupusul contravenient să fi acționat cu bună credință și să nu fi știut sau să nu fi avut motive întemeiate pentru a ști că încalcă brevetul. Instanța competentă ar trebui să evalueze circumstanțele fiecărei cauze examinând, printre altele, dacă presupusul contravenient este o IMM care funcționează doar la nivel local și ținând cont de limba de procedură în fața OEB și, în timpul perioadei de tranziție, de traducerea prezentată împreună cu cererea de efect unitar.
- (10) Pentru a facilita accesul la brevetele europene cu efect unitar, în special pentru IMM, solicitanții ar trebui să aibă posibilitatea de a depune cereri de brevet la OEB în orice limbă oficială a Uniunii. Ca măsură complementară, unii solicitanți care obțin brevete europene cu efect unitar și care au depus o cerere pentru un brevet european într-una din limbile oficiale ale Uniunii care nu este limbă oficială a OEB și își au reședința sau sediul principal într-un stat membru ar trebui să primească rambursări suplimentare ale costurilor de traducere din limba cererii de brevet în limba de procedură din cadrul OEB, în plus față de ceea ce este deja prevăzut în cadrul OEB. Astfel de rambursări ar trebui să fie administrate de OEB, în conformitate cu articolul 9 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2012.
- (11) Pentru a promova disponibilitatea informațiilor legate de brevete și diseminarea cunoștințelor tehnologice, este necesar să fie disponibile, cât mai curând posibil, traduceri automate ale cererilor de brevet și ale fasciculelor în toate limbile oficiale ale Uniunii. OEB dezvoltă în prezent un sistem de traduceri automate, care reprezintă un instrument foarte important pentru îmbunătățirea accesului la informațiile legate de brevete și pentru difuzarea largă a cunoștințelor tehnologice. Disponibilitatea în timp util a unor traduceri automate de înaltă calitate ale cererilor de brevet european și ale fasciculelor în toate limbile oficiale ale Uniunii ar fi utilă pentru toți utilizatorii sistemului european de brevete. Traducerile automate sunt un element-cheie al politicii Uniunii Europene. Aceste traduceri automate ar trebui să servească numai în scop informativ și să nu producă niciun efect juridic.
- (12) Pe parcursul unei perioade de tranziție, până când va fi disponibil un sistem de traduceri automate de bună calitate în toate limbile oficiale ale Uniunii, orice cerere de efect unitar vizată la articolul 9 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2012 ar trebui să fie însoțită de o traducere integrală a fasciculului în limba engleză, atunci când limba de procedură în fața OEB este franceza sau germana, sau, dacă limba de procedură în fața OEB este engleza, de o traducere integrală a fasciculului în orice limbă oficială a statelor membre care este o limbă oficială a Uniunii. În acest fel, se va garanta că, în cursul perioadei de tranziție, toate brevetele europene cu efect unitar vor fi disponibile în limba engleză, care este limba utilizată în mod obișnuit în domeniul cercetării și al publicațiilor tehnologice internaționale. Totodată, pentru brevetele europene cu efect unitar, aceste dispoziții ar garanta publicarea în alte limbi oficiale ale statelor membre participante. Aceste traduceri nu ar trebui să fie efectuate prin mijloace automate, iar înalta lor calitate ar trebui să contribuie la perfecționarea motoarelor de traducere de către OEB. Ele ar spori totodată diseminarea informațiilor legate de brevete.
- (13) Perioada de tranziție ar trebui să se încheie de îndată ce vor exista traduceri automate de înaltă calitate în toate limbile oficiale ale Uniunii, sub rezerva unei evaluări regulate și obiective a calității de către un comitet independent de experți creat de către statele membre participante în cadrul Organizației Europene de Brevete și compus din reprezentanți ai OEB și ai utilizatorilor sistemului european de brevete. Având în vedere stadiul evoluțiilor tehnologice, se poate considera că perioada maximă pentru obținerea unor traduceri automate de înaltă calitate nu va depăși 12 ani. Prin urmare, perioada de tranziție ar trebui să se încheie la 12 ani de la data aplicării prezentului regulament, cu excepția cazului în care se decide încheierea ei la o dată anterioară.
- (14) Deoarece dispozițiile de fond aplicabile brevetului european cu efect unitar sunt cuprinse în Regulamentul (UE) nr. 1257/2012 și sunt completate de dispozițiile referitoare la traducere prevăzute în prezentul regulament, prezentul regulament ar trebui să se aplice de la aceeași dată ca Regulamentul (UE) nr. 1257/2012.
- (15) Prezentul regulament nu aduce atingere regimului lingvistic al instituțiilor Uniunii instituit în conformitate cu articolul 342 din TFUE și cu Regulamentul nr. 1 din 15 aprilie 1958 al Consiliului de stabilire a regimului lingvistic al Comunității Economice Europene⁽¹⁾. Prezentul regulament se bazează pe regimul lingvistic al

(¹) JO 17, 6.10.1958, p. 385/58.

OEB și nu ar trebui să se considere că ar crea un regim lingvistic specific pentru Uniune, și nici că ar crea un precedent pentru instituirea unui regim lingvistic limitat în cadrul unui viitor instrument juridic al Uniunii.

- (16) Deoarece obiectivul prezentului regulament, și anume crearea unui regim de traducere uniform și simplificat pentru brevetele europene cu efect unitar, nu poate fi realizat în mod satisfăcător de către statele membre și, în consecință, având în vedere amploarea și efectele acțiunii, poate fi mai bine realizat la nivelul Uniunii, Uniunea poate adopta măsuri, după caz, prin cooperare consolidată, în conformitate cu principiul subsidiarității, astfel cum este prevăzut la articolul 5 din Tratatul privind Uniunea Europeană. În conformitate cu principiul proporționalității, astfel cum este enunțat în articolul respectiv, prezentul regulament nu depășește ceea ce este necesar pentru atingerea acestui obiectiv,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Obiect

Prezentul regulament pune în aplicare cooperarea consolidată în domeniul creării unei protecții unitare prin brevet autorizată prin Decizia nr. 2011/167/UE în ceea ce privește dispozițiile aplicabile în materie de traducere.

Articolul 2

Definiții

În sensul prezentului regulament, se aplică următoarele definiții:

- (a) „brevet european cu efect unitar” înseamnă un brevet european care beneficiază de efect unitar în statele membre participante în temeiul Regulamentului (UE) nr. 1257/2012;
- (b) „limba de procedură” înseamnă limba în care are loc procedura în fața OEB, astfel cum este definită la articolul 14 alineatul (3) din Convenția privind eliberarea brevetelor europene din 5 octombrie 1973, astfel cum a fost modificată la 17 decembrie 1991 și la 29 noiembrie 2000 (denumită în continuare „CBE”).

Articolul 3

Dispozițiile referitoare la traducere pentru brevetul european cu efect unitar

- (1) Fără a aduce atingere articolelor 4 și 6 din prezentul regulament, atunci când fasciculul unui brevet european care beneficiază de efect unitar este publicat în conformitate cu articolul 14 alineatul (6) din CBE, nu este necesară nicio altă traducere.

- (2) Orice cerere de efect unitar, în sensul articolului 9 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2012, se depune în limba de procedură.

Articolul 4

Traducerea în caz de litigiu

- (1) În caz de litigiu cu privire la pretinsa încălcare a unui brevet european cu efect unitar, titularul brevetului furnizează, la cererea și la alegerea presupusului contravenient, o traducere integrală a brevetului european cu efect unitar în una dintre limbile oficiale ale statului membru participant în care a avut loc presupusa încălcare sau ale statului membru în care este domiciliat presupusul contravenient.
- (2) În caz de litigiu cu privire la un brevet european cu efect unitar, titularul brevetului furnizează, pe parcursul derulării acțiunii în justiție, la cererea unei instanțe competente din statele membre participante pentru litigiile privind brevetele europene cu efect unitar, o traducere integrală a brevetului în limba folosită în cadrul procedurii instanței respective.

- (3) Costul traducerii menționate la alineatele (1) și (2) revine titularului brevetului.

- (4) În cazul unui litigiu având ca obiect o cerere de despăgubiri, instanța sesizată analizează și ia în considerare, în special atunci când presupusul contravenient este o IMM, o persoană fizică sau o organizație non-profit, o universitate sau o organizație publică de cercetare, faptul că este posibil ca, înainte de a primi traducerea menționată la alineatul (1), presupusul contravenient să fi acționat fără să știe sau fără să aibă motive întemeiate pentru a ști că încalcă brevetul european cu efect unitar.

Articolul 5

Administrarea unui sistem de compensare

- (1) Întrucât articolul 14 alineatul (2) din CBE permite ca cererile de brevet european să fie depuse în orice limbă, statele membre participante, în conformitate cu articolul 9 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2012, încredințează OEB, astfel cum se prevede la articolul 143 din CBE, sarcina de a administra un sistem de compensare pentru a rambursa, până la un anumit plafon, toate costurile de traducere suportate de solicitanții care depun cereri de brevet la OEB în una dintre limbile oficiale ale Uniunii care nu este o limbă oficială a OEB.

- (2) Sistemul de compensare menționat la alineatul (1) este finanțat prin taxele prevăzute la articolul 11 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2012 și este disponibil numai pentru IMM, persoane fizice, organizații non-profit, universități și organizații publice de cercetare care își au reședința sau sediul principal într-un stat membru al Uniunii.

*Articolul 6***Măsuri tranzitorii**

(1) Pe parcursul unei perioade de tranziție care începe de la data aplicării prezentului regulament, orice cerere de efect unitar vizată la articolul 9 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2012 trebuie prezentată împreună cu următoarele:

(a) în cazul în care limba de procedură este franceza sau germana, o traducere integrală a fasciculului brevetului european în limba engleză; sau

(b) în cazul în care limba de procedură este engleza, o traducere integrală a fasciculului brevetului european în orice altă limbă oficială a Uniunii.

(2) În conformitate cu articolul 9 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2012, statele membre participante încredințează OEB, în virtutea articolului 143 din CBE, sarcina de a publica traducerile menționate la alineatul (1) din prezentul articol cât mai curând posibil după data depunerii cererii de efect unitar prevăzute la articolul 9 din Regulamentul (UE) nr. 1257/2012. Textul acestor traduceri nu produce efecte juridice, având exclusiv un scop informativ.

(3) La șase ani de la data aplicării prezentului regulament și ulterior la fiecare doi ani, un comitet de experți independenți efectuează o evaluare obiectivă a disponibilității traducerilor automate de bună calitate ale cererilor de brevet și ale fasciculelor în toate limbile oficiale ale Uniunii, prin sistemul

dezvoltat de OEB. Acest comitet de experți se instituie de către statele membre participante în cadrul Organizației Europene de Brevete și este compus din reprezentanți ai OEB și ai organizațiilor neguvernamentale care reprezintă utilizatorii sistemului european de brevete invitați de Consiliul de administrație al Organizației Europene de Brevete în calitate de observatori în conformitate cu articolul 30 alineatul (3) din CBE.

(4) Pe baza primei evaluări dintre cele menționate la alineatul (3) din prezentul articol și ulterior la fiecare doi ani pe baza evaluărilor următoare, Comisia prezintă Consiliului un raport și, dacă este cazul, face propuneri în vederea încheierii perioadei de tranziție.

(5) Dacă perioada de tranziție nu este încheiată pe baza unei propuneri a Comisiei, ea expiră după 12 ani de la data aplicării prezentului regulament.

*Articolul 7***Intrarea în vigoare**

(1) Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

(2) Prezentul regulament de aplică de la 1 ianuarie 2014 sau de la data intrării în vigoare a Acordului privind instanța unică pentru brevete, oricare este data mai îndepărtată.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în statele membre participante în conformitate cu tratatele.

Adoptat la Bruxelles, 17 decembrie 2012.

Pentru Consiliu

Președintele

S. ALETRARIS

Prețul abonamentelor în 2012
(fără TVA, inclusiv cheltuieli de transport pentru expediere simplă)

Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	1 200 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, versiunea tipărită + DVD, ediție anuală	22 de limbi oficiale ale UE	1 310 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	840 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, DVD, ediție lunară (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	100 EUR pe an
Supliment la Jurnalul Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice), DVD, ediție săptămânală	Multilingv: 23 de limbi oficiale ale UE	200 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria C – Anunțuri de concurs	Limbă (limbi) în funcție de concurs	50 EUR pe an

Abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, care apare în limbile oficiale ale Uniunii Europene, este disponibil în 22 de versiuni lingvistice. Jurnalul Oficial cuprinde seriile L (Legislație) și C (Comunicări și informații).

Pentru fiecare versiune lingvistică se încheie un abonament separat.

În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului, publicat în Jurnalul Oficial L 156 din 18 iunie 2005, care prevede că, temporar, instituțiile Uniunii Europene nu au obligația de a redacta toate actele în irlandeză și nici de a le publica în această limbă, Jurnalele Oficiale publicate în limba irlandeză se comercializează separat.

Abonamentul la Suplimentul Jurnalului Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice) cuprinde toate cele 23 de versiuni lingvistice oficiale într-un singur DVD multilingv.

La cerere, abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* conferă dreptul de a primi diverse anexe ale Jurnalului Oficial. Abonaților li se semnalează apariția anexelor printr-un aviz către cititori inclus în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Distribuire și abonamente

Abonamente la diverse periodice destinate vânzării, precum abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, pot fi contractate prin agențiile noastre de vânzări.

Lista agențiilor de vânzări este disponibilă la adresa:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_ro.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferă acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.

Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>

